UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Edmonton November/Листопад1991 Vol. LXIV No. 10

Home Delivery by Subscription Only

Ukraine joins economic union after first refusing

See Page 11

Independence holding steady

84-87% of decided voters, 68-71 % of all respondents in two public opinion polls

By Marco Levytsky
With Files from Ukrinform

Decided support for independence is holding firm at 84-87 per cent in the latest public opinion polls reported as of *Ukrainian News* press time.

In the most recent, conducted by the Secretariat of the Supreme Council of Ukraine, and reported by Ukrinform on November 6, 68.5 per cent supported independence, while 12.7 were opposed. The rest were undecided or didn't intend to vote.

The poll questioned 1800 respondents across Ukraine.

In an earlier poll, conducted by the Sociological Institute in Kyiv, 71 per cent of the1785 respondents said they approve the Declaration of Independence, 10.5 per cent said they disapprove, 5.7 per cent say they don't care and 12.8 per cent either won't vote, or were unaccounted for.

Polls of such size are considered accurate within four percentage points 19 times out of 20.

The Institute poll, which was reported by Ukrinform on November 1, appears to be the source for a Reuters report of November 5.

Reuters reported 70 per cent supporting independence without breaking down the remaining percentages into those against independence and those with no opinion, or not voting.

Nevertheless, the agency described Ukraine's independence drive as "apparently unstoppable".

The percentage favoring independence has risen from 63 per cent in a similar poll conducted by the institute in September, while the percentage opposed dropped from 17.3 per cent and those stating they don't care dropped from 6.2 per cent.

The Institute's September poll was different from the one reported in last month's *Ukrainian News*, which was conducted by the newspaper *Holos Ukrayiny*. In that poll, which directly asked respondents how they would vote, 71 per cent said yes, seven per cent said no, 16 per cent said they won't vote and five per cent were unaccounted for.

In the Institute poll, conducted October 3-9, support for independence was strongest in the western region (Lviv, Ternopil and Ivano-Frankivsk Oblasts) where 92.4 per cent of all respondents favored independence. This was followed by the northwest region (Khmelnytsky, Rivne and Volyn Oblasts) were the percentage was 86.4 and the city of Kyiv with 81.5.

Next was the southwest region (Chernivtsi, Zakarpattia Oblasts) with 75 per cent and the central region (Cherkasy, Kirovohrad, Vinnytsia and Poltava Oblasts) with 72.9 per cent.

The central region (Kyiv [excluding the city], Zhytomyr, and Chernihiv Oblasts) followed with 71.8 per cent, then came the southern region (Odessa, Kherson and Mykolayiv Oblasts) with 69.4 per cent.

Close to two-thirds supported independence in the eastern region (Luhans'k, Donetsk, Dnipropetrovsk and Zaporizhia Oblasts) and in the northeastern region (Sumy and Kharkiv Oblasts). Crimea registered the lowest support with only half in favor of independence.

All the above figures include only those who have already decided for independence, thus the actual count in a referendum could be larger.

AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR THE PAYMENT OF POSTAGE IN CASH 2nd CLASS MAIL PERMIT 1035

Return Requested

PLEASE SEND TO:

Lukianenko gets a lift

Levko Lukianenko, Republican Party candidate for president in the elections set for December 1, being lifted by jubilant supporters at an event sponsored by "Molod' Ukrayiny". Lukianenko, nevertheless, is running third or fourth in public opinion polls which point to a first-ballot victory for Suprme Council Chairman Leonid Kravchuk. Support for independence in the referendum held the same day, however, indicates a landslide.

Створення збройних сил йде надто повільно, кажуть офіцери України

Рада установляє національну гвардію

(Укрінформ) — Процес створення національних збройних сил України йде надто повільно. До такого висновку прийшли делегати другого з'їзду спілки офіцерів України, який проходив у Києві 2-3 листопада. Його учасники обговорили проблеми будівництва української армії, діяльність спілки в цьому напрямі, а також намітили програму подальшої роботи з військовослужбовцями.

З доповіддю про завдання спілки офіцерів України у створенні збройних сил республіки виступив міністр оборони України генерал-полковник авіяції Костянтин Морозов. З'їзд розглянув політичні умови створення збройних сил України, принципи взаємодії спілки офіцерів України з демократичними політичними організаціями, а також проблеми правового і соціяльного захисту військовослужбовців у період демонтажу СРСР і будівництва власної армії. До статуту спілки внесено ряд змін, пов'язаних з проголошенням державної незалежності України і діяльністю в нових умовах.

Прийнято звернення до Верховної ради України. У ньому, зокрема, пропонується, до кінця нинішнього року привести всіх відськовослужбовців, які проходять службу на території республіки, до присяги на вірність українській державі. Автори звернення наполягають на припинення відрахувань для союзного міністерства оборони, повернення протягом 1992 року військовослужборвців — громадян України для відбування служби на її території, комплектування збройних сил України на професійній основі і тільки з громадян республіки. Пропонується також, за участю спілки офіцерів України, провести атестацію всіх офіцерів, заборонити переведення військовослужбовців — громадян України, за її межі. Кабінету міністрів республіки пропонується створити фонд допомоги офіцерам, які повертаються для подальшої служби на території України, прийняти програму котеджного будівництва для військовослужбовців та інше.

Учасники з'їзду прийняли резолюцію про вступ Спілки офіцерів України до об'єднання союзів військовослужбовців Европи, рішення про відкриття спеціяльного рахунку для пожертвувань на будівництво збройних сил України, звернення до війдьсковослужбовців, яке закликає їх на майбутньому референдумі віддати голоси за незалежну українську державу.

Наступного дня (4-го листопада) Верховна рада України прийняла закон «Про національну гвардію України». Як говориться в законі, гвардія покликана захищати суверенітет республіки, її територіяльну цілісність, а також життя і особисту гідність громадян, їхні конституційні права і свободи від злочинних посягань та інших антисуспільних дій.

Гвардія братиме участь у ліквідації наслідків аварій, катастроф і стихійного лиха, у церемоніях, зустрічах і проводах офіційних представників іноземних держав, у державних святах і урочистостях, а також охоронятиме посольства України в зарубіжних країнах. На гвардійців покладається і обов'язок допомагати прикордонним військам у затриманні порушників державного кордону України.

У своїй діяльності гвардія керуватиметься Конституцією України, указами президента республіки та іншими законодавчими актами. Використання її для виконання завдань, не передбачених законом, не допускається. Діяльність будь-яких політичних партій і рухів у гвардії забороняється. Усі військовослужбовці приймають військову присягу, а офіцери і прапорщики дають клятву додержувати кодексу честі. Держава надає гвардійцям соціяльні і правові гарантії. Національна гвардія підпорядковується президентові України і Верховній раді.

Чи ви відновили Вашу передплату?

Перевірте наліпку на газеті. Ваша передплата триватиме тільки до того місяця який поданий внизу.

John O Public
Nov. 1, 1991
00000 - 00 St.
Anytown, Prov. Postal Code

Ціна $18.50 на рік
(Передплата $17.20, Податок Товару та Обслуг $1.30)

Щоб відновити, виповніть нижче подану форму, та й пішліть до:
Ukrainian News
10967 - 97 Street
Edmonton, AB, T5H 2M8
Запевніть що всі чеки чи "моні ордери" подані на Ukrainian News.

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

Чорновіл: «Це останній бій московської бюрократії»

Евген Парійський

(Укрінформ) — «Те, що зараз відбувається у Москві, в принципі навіть важко назвати боротьбою за владу, це відчайдушне чіпляння за неї, чіпляння за право і далі безкарно господарювати на одній шостій земної кулі», — відзначив кандидат у президенти України Вячеслав Чорновіл на пресконференції, яку він провів 23 жовтня у Києві.— «Звичайно, ми розуміємо, що ці судороги не знаходять ніякого відгуку у народні, що це останній бій московської бюрократії». Він не відображає принципово нічиїх інтересів, крім її власних, не має ніякої соціяльної бази, ніякої опори в народі.

Скликання Верховної ради СРСР — це остання спроба імперіялізму відновити контроль над імперією, якої більше немає, а виступ на сесії президента СРСР Михайла Горбачова, за словами кандидата у президенти, прозвучав як найбільший анахронізм. Його характеризує вперте небажання розуміти нову політичну ситуацію, нову політичну якість, що склалася в колишньому СРСР, і вперте підганяння дійсности під власне розуміння.

Вся ця метушня в Москві могла б нас і не цікавити, сказав Вячеслав Чорновіл, якби не те, що вона приймає відверто імперіялістичне, ідеологічне забарвлення, відверте антиукраїнське спрямування. Маємо на сьогодні справу вже з комплексним, тотальним тиском на Україну, з прагненням будь-якою ціною загнати її назад до казарми, елементи економічної блокади, брудна анти-українська пропагандистська кампанія, а тепер ще й робота Верховної ради СРСР. Програмуючи її діяльність, Михайло Горбачов вперто ігнорує сам факт існування незалежної української держави, розпоряджаючись, що ми маємо робити, куди рухатись, з ким співпрацювати. Дуже характерне в цьому пляні звернення «дев'ятки» на чолі з Михайлом Горбачовим до Верховної ради України. У ньому прозоро вказано напрямки можливого шантажу — шантаж економічний, шантаж на основі міжнаціональних взаємин, шантаж військового-промислового комплексу. А згадування в цьому тексті Кобзаря — це вже напевне вершина лицемірства.

«Якщо об'єднати три ключові документи, — зауважив Вячеслав Чорновіл, — міжреспубліканський договір, звернення «дев'ятки» до Верховної ради України й виступ Михайла Горбачова, то спільним для них є повна відсутність аргументації переваг для України в оновленому союзі. Крім риторики типу «вам в оновленому союзі буде дуже добре», — нічого конкретного, нічого реального. Зате погроз і спроба шантажу більш ніж достатньо. Імперія говорить тією мовою, якою володіє — мовою погроз і провакацій.

На закиди про те, що через проголошення незалежности України розпадуться її виробничі зв'язки, кандидат у президенти відповів, що причина цього не у так званому «параді суверенітетів», а у діях центру, який сприяв переведенню економіки у натуральний обмін, знищенню всякого стимулу людей до праці. До цього додалася ще й структурна криза, коли у виграшному становищі опинилися ті підприємства й регіони, які виробляють продукцію для безпосереднього споживання.

Вячеслав Чорновіл відповів також на запитання, які торкалися проблем розбудови незалежної української держави, її збройних сил, приватизації, міжконфесійних стосунків.

Найкращі поздоровлення з нагоди 100-річчя українського поселення в Канаді

ПАКУНКИ В УКРАЇНУ
найкраще відправить

POLIMEX

через фірму V.I. M. "EXPRESS PARCELS"
у цілій Канаді і Америці

Посилаємо пакунки в:
Україну, Литву, Латвію, Естонію, Білорусію, Росію і Польщу

215 RONCESVALES AVE., TORONTO, ONTARIO, M6R 2L6
TEL.: (416) 537-7914

Звертатись до представника фірми Марії Павловської по-українському

БЕЗПЛАТНО ВІДБИРАЄМО ПАКУНКИ З ДОМУ

- Пакунки з новим і вживаним одягом
- Пакунки без мита
- Пакунки з доставкою до дому
- Пакунки авіялініями
- Пакунки морським шляхом
- Запрошення на відвідини тільки $15

Стандартні пакунки, наприклад, одна з них:
— 3 кг каші
— 3 кг цукру
— 3 кг рижу
— 3 кг муки
коштує тільки $43 з доставою до дому.

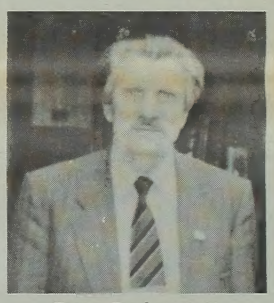
Найтаніше забезпечення — $90 за три місяці

Працюємо:
від понеділка до суботи з 9:00 до 8:00 ввечері

СЕРДЕЧНО ЗАПРОШУЄМО ЗРОБИТИ ДАРУНОК СВОЇМ РІДНИМ

Лук'яненко на Рівненщині

(Укрінформ) — Свою передвиборну поїздку по рівненській області здійснив 26-27 жовтня кандидат у президенти України, голова Української республіканської партії Левко Лук'яненко. Він зустрівся із експлуатаційниками та будівельниками рівненської АЕС. Торкаючись питання перспектив ядерної енергетики, кандидат сказав, що людство вже не зможе відмовитись від неї. Отже — шлях один: створення передумов найвищої надійности подібних об'єктів. Одну з головних дій президента України він вбачає у тому, щоб негайно скликати міжнародну комісію у складі авторитетних спеціялістів західних країн, яка б перевірила якість фундаментів рівненської АЕС і чи становлять для неї небезпеку карстові явища, помічені тут. Слід невідкладно з'ясувати надійність блоків, якщо ж якісь сумніви щодо цього є, то їх необхідно розвіяти. За експорт електроенергії, сказав Левко Лук'яненко, Україна одержує значні кошти, але краще відмовитись від них, ніж сидіти на пороховій бочці.



Левко Лук'яненко

Під час перебування у районах, які зазнали радіоактивного забруднення після аварії на чорнобильській АЕС, кандидат у президенти багато уваги приділяв проблемам, які слід у зв'язку з цим розв'язати. Адже від того, як швидко Україна налагодить процес ліквідації наслідків біди, залежить здоров'я нації, збереження її генетичного потенціялу.

Крім екологічного розділу, у програмі Левка Лук'яненка на ключовому місці стоїть питання державотворення. Серед першочергових заходів у цьому пляні висувається необхідність створення армії, прикордонної охорони, національної гвардії. Реформа правоохоронних органів, ухвалення конституції, нові вибори Верховної ради, створення нового уряду і органів місцевого самоврядування. Разом з тим, вважає кандидат, слід приступити до глибоких реформ у сільському господарстві, промисловості і торгівлі. Тут необхідно провести роздержавлення і приватизацію.

На численних зустрічах в області загальне схвалення у слухачів одержало гасло, яке Левко Лук'яненко вважає одним із своїх основних: «Заможна сім'я — заможна держава».

НАЙБІЛЬША УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА В КАНАДІ

пропонує Вам єдину українську "MasterCard"

з кожним вживанням допоможете українській громаді

UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED
295 College St.Toronto ON M5T 1S2
(416)922-1402
FAX (416)922-4670

сім відділів для Ваших послуг
Toronto • Etobicoke • Mississauga • Oshawa • London • Windsor

Дніпропетровці донеччан не підтримали

Станіслав Скірко

(Укрінформ) — Народні депутати Дніпропетровщини категорично відмовились навіть обговорювати пропозиції колег із Донецька, з якими ті приїхали на чергову сесію Дніпропетровської обласної ради. У залі засідань пролунали вигуки з вимогою негайно покинути зал прибулим емісарам.

Депутати з Донецька запропонували підтримати рішення народних депутатів Донеччини про перегляд акта проголошення незалежности України. Вони намагались переконати присутніх у необхідності об'єднання зусиль депутатського корпусу десяти областей півдня та сходу України з метою створення федеративного поділу України, запровадження двох державних мов. Також було запропоновано закласти у бюлетень для референдуму питання, які б знову спрямували увагу громадян до відновлення «союзу».

Ще з більшим обуренням сприйняли ці пропозиції дніпропетровці, які стояли перед будинком обласної ради.

Seven vie for presidency

By Marco Levytsky
With Files from Ukrinform

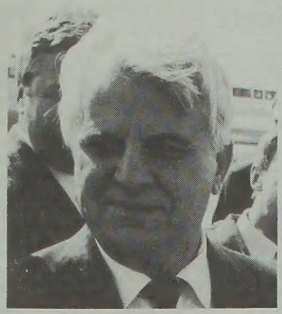
Seven candidates have been nominated for president of Ukraine, following the deadline for registration October 31.

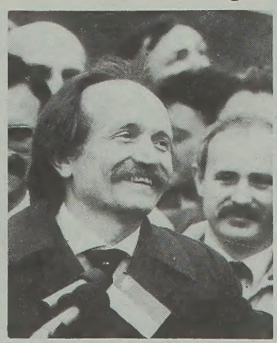
They are: Supreme Council Chairman Leonid Kravchuk, a Communist until the recent coup; Lviv Oblast Chairman Vyacheslav Chornovil, who is running as an independent supported by Rukh; Republican Party Leader Levko Lukianenko; Ihor Yukhnovsky, leader of the *Narodna Rada* bloc in parliament; Oleksander Tkachenko, minister of agriculture; Volodymyr Hryniov, deputy chairman of the Supreme Council and member of the Party for the Democratic Rebirth of Ukraine and Leopold Taburiansky, leader of the Peoples' Party of Ukraine.

According to electoral law, candidates must submit 100,000 signatures supporting their nomination. This is intended to separate serious candidates from non-serious ones. At one stage, 94 candidates had stated their intention to run for nomination.

The first two candidates to be officially registered were 58-year-old Kravchuk and 54-year-old Chornovil.

Both filed their papers on October 10. Kravchuk's were accompanied by over 250,000 signatures, while Chornovil's had over 176,000.





Leading candidates Leonid Kravchuk and Vyacheslav Chornovil

Less than a week later, Lukianenko became the third registered candidate. On October 16, Ukrainian newspapers reported that the 64-year-old Lukianenko had presented 107,964 signatures on his registration.

According to public opinion polls the race is between Kravchuk and Chornovil, with the Supreme Council chairman in a commanding lead.

Kravchuk has avoided active campaigning, concentrating instead on his position as incumbent leader to adopt a statesmanlike posture.

Chornovil's platform is to unite the people behind the creation of an independent Ukrainian state. He says this can only be achieved through the evolutionary road on the basis of fundamental political and economic reforms aimed at ensuring liberty and human rights.

At a press conference announcing his official candidacy, Chornovil called for rapid transformation to a true market economy. This includes immediate passage of a privatization law, an anti-monopoly law, a new pricing policy, and the indexing of wages.

On language, Chornovil called for a natural process of Ukrainization and cautioned against a forcible policy similar to the Russification of previous decades.

Chornovil called for a foreign policy based on international law, human rights, peace and stated the president should maintain friendly relations with all the countries of the former USSR. He said the borders of Ukraine are inviolate, as with all other states. Ukraine is prepared to become nuclear-free and ready to assume its share of the former USSR's foreign debt conditional upon the fair distribution of the former USSR's gold, diamond and hard currency assets among the republics.

Kravchuk holds lead, Chornovil gains momentum

(Ukrinform-UkrNews)—Supreme Council Chairman Leonid Kravchuk still leads by a huge margin, but Lviv Oblast Chairman Vyacheslav Chornovil is gaining in the presidential race, according to an October poll conducted by the Institute of Sociology.

Of the 1785 respondents interviewed, 38.3 per cent declared themselves for Kravchuk and 14.5 per cent for Chornovil. Third was *Narodna Rada* Chairman Ihor Yukhnovsky with 4.5 per cent, fourth was Republican Party Leader Levko Lukianenko with 3.9 per cent, while Deputy Supreme Council Chairman Volodymyr Hryniov was fifth with 3.2 per cent. The remaining 35.6 either supported other candidates, didn't know, or wouldn't vote.

Although the gap is large, Chornovil's support rose 6.4 per cent from a September poll run by the institute, while Kravchuk's was up 5.6 per cent. This was a different poll from the one reported in last month's Ukrainian News, which was conducted by the newspaper *Holos Ukrayiny*. There Kravchuk had 37 per cent, Chornovil eight.

Kravchuk leads in eight out of 10 regions of Ukraine, including Chornovil's Halychyna stronghold (Lviv, Ternopil, Ivano-Frankivsk Oblasts). Nevertheless, Chornovil is narrowing the gap in Halychyna. His support was up 7.2 per cent in that region, while Kravchuk's fell 13 per cent.

They are both tied in the northwestern region (Khmelnytsky, Rivne and Volyn' Oblasts), and Chornovil is gaining there as well. Ironically, that is Kravchuk's home base. Kravchuk meanwhile, has increased his support in the south (Kherson, Odessa, Mykolaiv Oblasts), southwest (Chernivtsi, Zakarpattia Oblasts), east (Luhansk, Donetsk, Dnipropetrovsk, Zaporizhia Oblasts), and northeast (Sumy, Kharkiv Oblasts). Figures for the central regions (Zhytomyr, Vynnytsia, Kyiv, Cherkasy, Kirovohrad, Chernihiv, Poltava) and for Crimea, were not reported.

Order Now!
HISTORIC ARTIFACTS OF
Independent Ukraine
c. 1917 - 1920
CURRENCY • POSTAGE • BONDS

First Time Offered Anywhere...

Full-colour reproductions of authentic currency, postage and bonds of the Republic of Ukraine are available mounted and professionally framed, or on laminated plaques ready to display.

Artistic & historic value - brief historical note included on the back; ideal for den or office; educational for school, club, or organization; unique gift! • 500 *Hryvin* note • *1000 Karbovonets* note • City of Kiev Bond (1914) • 3, 5 and 10 *Hryvin* postage • **Also available**: Republic of Estonia bond (1927) and many other financial art reproductions. Order on VISA, Mastercard.

EXCLUSIVELY FROM *Images & Frames Ltd.*
3355 Bloor St. West, Etobicoke, Ontario M8X 1E9
(416) 231-8064

Firchuk's

TORONTO • WINNIPEG • HAMILTON
• Sending parcels for over 30 years •
Head Office: 610 Queen Street West, Toronto, Ont. M6J 1E3
Tel: (416) 364-5036 Fax: (416) 364-3864

PARCELS TO UKRAINE

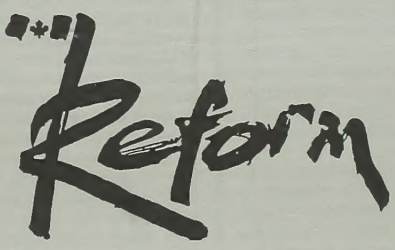
- New & Used Clothing • Food Parcels
- 220 Volt/50 hz Electronics
  - VCR'S (Pal/Secam or Multi System)
  - Video Cameras
  - Radios & Cassette Players

PARCEL SERVICE AVAILABLE FROM:

TORONTO	HAMILTON	LONDON	THUNDER BAY	WINNIPEG
Firchuk's	Firchuk's	Arka London	Arka Book Store	Winnipeg Textiles
610 Queen St. W.,	293 Ottawa St. N.,	680 Dundas St. E.,	627 Simpson St.,	992 Main St.,
Toronto, Ont.,	Hamilton, Ont.,	London, Ont.,	Thunder Bay, Ont.	Winnipeg, Manitoba,
M6J 1E3,	L8H 3Z8,	N5W 2Z4,	P7C 3J9,	R2W 3P7,
Tel: 364-5036,	Tel: (416) 549-2005	Tel: (519) 438-5271	Tel: (807) 623-0631	Tel: (204) 586-7094
Fax: 364-3864				

** Parcels may be picked up from your home anywhere in Canada. Please contact head office for details.*

WHOLESALE ENQUIRIES WELCOME FOR:
KERCHIEFS — TEXTILES — ELECTRONICS



"CATCH THE VISION"

OPEN RALLY '91

Saturday, Nov. 30, 8:00 pm — Edmonton Northlands Agricom
YOUR OPPORTUNITY TO LEARN WHAT THE REFORM PARTY OF CANADA STANDS FOR

HEAR:

PRESTON MANNING
Leader

DEBORAH GREY
M.P.

FOR TICKETS* CALL: **486-0030**
*Also available at the door — $10.00 each

Over 90,000 members and growing

COMMUNITY TRUST

We can assist you in matters of Estate administration in the following ways:

- arrange for probate of the Will
- attend to funeral arrangements, if so required
- distribute the Estate to beneficiaries according to the terms of your Will

For further details about our services please contact our Estates Administration Department located at

2271 Bloor Street West
Toronto, Ontario M6S 1P1
TEL.: (416) 763-7333

UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

10967 - 97 Street
Edmonton, Alberta T5H 2M8
Tel. (403) 423-6985

Proprietor: Ukrainian News Publishers Ltd.
Publisher: Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky
Editor: Marco Levytsky
Assistant Editor: Rena Hanchuk
National Sales Manager: Richard Sheps

Ukrainian News is published monthly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* under contract with *Ukrainian News Publishers Ltd.* Yearly subscription $18.50. All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.

Редактор: Марко Левицький
Помічний Редактор: Ріна Ганчук
Упр. Краєвої Прод.: Ричард Шепс

Українські Вісті видає місячно *Едмонтон Лайзергрефикс, Відділ Кенейдієн Криптикс Лтд.* під контрактом із видавцями *Українські Вісті Лтд.* Річна передплата $18.50. Всі права застережені. Не можна репродукувати ніякий матеріял без писаного дозволу видавця. Опінії висловлені в статтях не все відповідають опінії власчика, видавця чи редакційної ради.

Strong Chornovil vote needed to keep Kravchuk honest

Although Lviv Oblast Chairman Vyacheslav Chornovil has been gaining momentum in the past month, the gap between him and Supreme Council Chairman Leonid Kravchuk remains large and quite possibly too large to surpass by December 1. Though Chornovil may be our choice for president, and we suspect that of most unaffiliated members of the diaspora, we have no alternative but to reconcile ourselves to the idea of a Kravchuk victory unless a dramatic shift occurs.

Certainly the diaspora has mixed emotions at such a prospect. In recent months Kravchuk's performance has been admirable, but his past offensives against Rukh remain disquieting. Nevertheless, a Kravchuk victory would not be the end of the world and, in some ways, it could even be the best prospect for Ukraine at this moment in history.

Kravchuk does have the political experience and savvy necessary for the job ahead. What's more, winning Ukraine's presidency in 1991 is a phyrric victory at best. Whoever wins the presidency will face the unenviable task of transforming Ukraine's economy into a proper market structure. Let's not kid ourselves. This will be accompanied by massive unemployment and runaway inflation in the early stages. We can fully expect the situation to get much worse before it gets better. Thus, it is logical that the political heat for cleaning up the mess the Communists created, should be borne by a politician who held on to his Communist Party ties until the last moment.

From a long-term viewpoint, Kravchuk's victory may even be preferable to Chornovil's. Were Chornovil to be elected now and were he to initiate the belt-tightening needed to transform Ukraine's economy, a disgruntled population could turn on the democratic movement and look not only to Kravchuk, but worse, to a definitely authoritarian figure like Stanislav Hurenko, as its saviour. Democratic ideals do not a stomach fill. But were Kravchuk to win, with Chornovil firmly established as the only alternative, the scenario would be different. The democrats would assume power once the worst is over and thus be better placed to establish a stable democratic political tradition. And this is in the best interests of the people of Ukraine.

However, Chornovil needs a strong showing in the presidential elections to establish the democrats as a politically viable alternative. Not only that, but strong showing would also help to keep Kravchuk honest in the years ahead.

A Ukrainian army

When Ukraine's Supreme Council authorized the creation of a 420,000-strong army, the usual voices arose to decry this as evidence of Ukraine's aggressive intentions. Nothing could be further from the truth.

What critics seem to ignore is that Ukraine has suffered through centuries of brutal agression and has had close to 20 million of its citizens murdered in the Stalin era alone. At the same time the new "democratic Russia" has not done much to inspire confidence in its peaceful intentions. Russian President Boris Yeltsin's first reaction to Ukraine's Declaration of Independence was to threaten border revisions. Economic and political pressure has been used to discourage independence.

Ukraine has made it crystal clear that its army is for defensive purposes and defensive purposes alone. It has also made it clear that it will destroy all its nuclear weapons once comprehensive international agreements can be reached.

Under the circumstances, a 420,000-strong force is not that large. And even this force may be trimmed once there are international agreements in place for the mutual reduction of armed forces by other countries in the region — Russia included. Only such agreements will guarantee peace and security in the region.

Canada must recognize Ukraine immediately after referendum

With decided voter support for Ukraine's independence hovering in the high eighties or low nineties in various polls, it is a pretty safe assumption that an overwhelming majority of the citizens of Ukraine will vote for freedom on December 1.

If there is any surprise to these figures, it is how quickly the population of Ukraine has awakened from its slumber and embraced the idea of independence. This, despite centuries of Tsarist Russian and Soviet attempts to wipe Ukrainian consciousness and the Ukrainian people off the face of the earth. And it is clear that with such numbers, independence is supported not only by Ukrainians, but also by the minorities — Russians, Jews, Tatars, Poles and others.

In actual fact, these figures shouldn't be surprising at all. Anyone familiar with the economic potential of Ukraine would realize that it stands to gain much more on its own, than being exploited by Moscow as it has been for the past centuries.

Undoubtedly, Russia and the Soviet Union will do everything within their power to keep Ukraine under their control. With Ukraine gone, Russia has no reason to maintain the union and thus the union becomes irrelevant. But short of armed force, there is nothing that will prevent Ukraine from going its own way.

Whether this transition will proceed in an orderly fashion, or whether it will be chaotic, even violent, depends on the West. Unfortunately, with George Bush determining Western policy, there is little hope. Under Bush, US foreign policy has become morally bankrupt and totally hypocritical. It's fine to kill 100,000 Iraqis in order to make the world safe for multinational oil companies and other Arab dictators, but when true democracy and freedom are concerned, Bush turns a blind eye. Just ask the Kurds, or Croats. It is similar with the USSR. In the Baltics, Bush delayed official recognition until the Communist regime itself collapsed and the "new Soviet Union" itself recognized their independence. This was long after Lithuania had freely expressed its wishes for independence in a democratic referendum. Now, US officials threaten to cut off crucial economic aid to Ukraine if it doesn't toe the Moscow line. Bush might as well stand in front of the White House and burn the U.S. Declaration of Independence. That would show how much weight he attaches to the principles expressed in that document.

When Ukraine votes for independence, any delay in recognizing the new state will have tragic results. There is no way either Russia or the Soviet Union are about to hand Ukrainians their independence on a silver platter. Though the chances of open war may be considered remote at this juncture, that worst-case scenario must be taken into consideration. What must also be considered is that any such conflagration would be 20 times greater than the conflict in Croatia and would possess the added threat of nuclear war.

Short of force, there are many other options open to Russia and the Soviet Union to keep Ukraine within the Empire. There are economic sanctions, political and diplomatic maneouvres. While not as horrifying as the prospect of war, these measures would nevertheless plunge the entire region into further chaos and threaten the fragile democracy that has been established.

The only available option is for Western states to take a decisive stand on principle and recognize the wishes of the people of Ukraine as soon as they have been made clear. Here Canada can play a pivotal role.

At the National Opening Ceremonies of the Centennial of Ukrainians in Canada, Prime Minister Brian Mulroney declared: "Canada pledges to respect, and respect fully, the free and democratically-expressed decision of the Ukrainian people, whatever their decision may be." Immediately following the referendum, Mulroney is obligated to live up to that promise. And if the government of Canada shows any signs of waffling on this issue, then it's up to Canada's 1 million strong Ukrainian community to launch the biggest poltical offensive in its 100-year history.

Our community expects the government to live up to its word and to live up to it completely. Recognition of Ukraine must come as soon as the results of the referendum are clear. There can be no delay. In taking such action, Mulroney will not only be living up to his word, but he will place himself firmly in the proud historical tradition of two prime ministers of another generation —Lester B. Pearson, winner of the Nobel Peace Prize, and John George Diefenbaker, the uncompromising defender of freedom and human rights.

No more excuses for Canada's indifference to Ukraine

By Dr. Lubomyr Luciuk and Andrij Hluchowecky

Most people thought he came seeking recognition of Ukraine's independence. Actually Leonid Kravchuk, chairman of the Supreme Rada (Council) of Ukraine, had a more relaxed purpose on his visit to Canada and the United States this past September. But, cautious as ever about upsetting Moscow, and aware that a month earlier Kyiv had confirmed Ukraine's desire for independence, the foreign policy establishments of the West were nervous. Canada's Department of External Affairs assigned junior officers to manage Kravchuk's visit, according it a status less than normally assigned for a head of state. A press scrum between the prime minister and Kravchuk was cancelled unceremoniously. Somehow a clause in the document, Declaration on Relations Between Canada and Ukraine, which called for an immediate exchange of envoys whose purpose would be to strengthen direct contacts between the two countries, was scratched. And top advisors in External Affairs kept insisting that any relations would be not on a "country to country" basis but rather on an "entity to entity" level, whatever that reveals about their understanding of Canada, much less Ukraine.

Aside from insipidity of this sort, Kravchuk was feted nicely enough. He enjoyed the company of Prime Minister Brian Mulroney, a private dinner with the Governor General Ramon Hnatyshyn, and even received a rare standing ovation in the House of Commons. Few noticed that, on the very next day, the Leader of the Opposition, Jean Chretien, committed the same sin Barbara McDougall, Canada's Minister of External Affairs, had during her summer visit to Kyiv, where she referred to Ukraine as "country." A sigh of relief must have echoed in the halls of the Pearson Building.

A similar pattern of events unfolded in the United States, at least at the start of Kravchuk's "private visit." Like their faint-hearted colleagues in External Affairs, State Department officials began briefings explaining that Kravchuk's discussions with President Bush did not signify recognition of Ukrainian independence. But something happened to change US timidity. The White House called the Ukrainian leader back for a second unplanned evening session — an uncommon courtesy. Some suggested this harkened a reversal in American wariness about pro-independence forces in the former Soviet Union. If so, the attitudinal change this represents is enormous. In August Bush lectured Ukrainians against independence and "suicidal nationalism," in what was derided as his "Chicken Kyiv speech." At the time it was thought his remarks indicated an American preference for dealing solely with Moscow. But State Department officials now describe the president's address as "an unfortunate speech." And, unlike Canada, the USA agreed to exchange specialists with Ukraine, who will arrange for future relations between them. The Oval Office door has cracked open and careful observers already spy American recognition of Ukraine's independence on the other side. And that is to be welcomed, as anyone paying attention to what Kravchuk said in Ottawa, Toronto, New York and Washington, would know. For the most part, and most unfortunately, the North American press was apparently busy not doing its job.

From what Kravchuk said, aboard an historic Air Ukraine flight from Ottawa to Toronto, we judged him to be sincere in his convictions although, like many other Canadian Ukrainians, we wonder how a Communist party *apparatchik* can, overnight, become a reforming democrat. That lingering worry aside, his message bears listening to. We live in a time when past notions about freeing the "captive nations" are being replaced by men-spirited commentaries which equate the nationalism of the newly emerging states with Nazism, accounts which selectively mine the past searching for reasons why the West should not recognize the independence of countries like Ukraine, at least not before the latter agree to a myriad of preconditions. Listening to the new "politically correct" rhetoric underscores why we must pay attention to what Kravchuk said.

The Ukrainian leader insisted that the 24 August 1991 act proclaiming the independence of Ukraine brought into being a democratic state whose constitution ensures the legal bases for a truly pluralistic and free market society. All citizens of Ukraine, regardless of their ethnic, religious or racial heritage, can expect to enjoy the full rights and privileges of Ukrainian citizenship. Everyone will be

Cont. on P. 5

Anti-Ukrainian bias evident in Western media

By Gaylene Levesque

Recent events in the former USRR and reactions in Western government circles and the press once more raise the spectre of a Ukraine betrayed by "power" interests. Most of the world now realizes that the Western powers chose to ignore and even hide the Stalin induced famine in Ukraine in 1932-33 because they wanted to maintain the international status quo. Today, as Ukraine cautiously moves towards complete independence, one wonders whether it will be treated any differently.

Perhaps a decision has already been made — a decision not favourable to Ukrainian independence. A close examination of articles appearing during September and October, reveals subtle language that denigrates the independence of Ukraine and also reveals not so subtle threats from the Kremlin and Western powers that clearly have no interest in Ukraine's independence. Neither Mikhail Gorbachev nor Boris Yeltsin favours an independent Ukraine because they both realize that, in Gorbachev's own words, "The future of the Soviet Union is impossible without it (Ukraine)."

The nuclear arms issue and the deplorable state of the Russian economy are areas where the bias against Ukrainian independence is most noticeable. In the early days of the declaration of Ukrainian independence, reports coming from international news agencies were factual and even somewhat jubilant about the new-found freedom and rebellion against the Communist Party in Ukraine — with reference being made to the "Ukrainian parliament" and to the "republic". Later references, however, begin to call Ukraine such things as "the self-proclaimed independent Ukraine", as a "break-away Soviet republic", and even as one of the "fractious republics".

While Russia is scurrying to come up with a series of agreements that would put the "fractious republics" back under its control, Ukraine's close scrutiny of these agreements is seen as a threat to the world economy. Former Russian prime minister, Ivan Silayev, who heads the committee now running the union's economy, says that the economic treaty is "the only guarantee against the chaotic disintegration of the country." Threats that unless Ukraine sign an economic treaty, a proposed 10 billion dollar stabilization fund established to back the rouble's convertibility would be shelved came from the Soviet Vice Minister of Foreign Affairs, Ernest Obminsky, who purportedly got that message from the European Community Economy Commissioner Henning Christophersen. Another report claims that Christophersen has expressed fears that economic anarchy will prevail unless the republics secure some sort of agreement that regulates trade among them and the outside world. Ukraine *has already signed economic treaties with all of the other republics* and has been busy sending and receiving delegations to try to sign treaties with other nations.

The U.S. is a strong supporter of Ukraine remaining tied to the USSR both economically and politically. U.S. Ambassador to Russia, Robert Strauss said that an economic accord among republics of the Soviet Union is "very, very vital" to persuade Western countries to provide the large infusion of aid necessary this winter. When Ukrainian Agriculture Minister Alexander Tkachenko met with U.S. Agriculture Secretary Edward Madigan, Tkachenko announced Ukraine would ask for U.S. credit to buy 4.5 million tonnes of grain. Madigan replied that Ukraine should make its request through the inter-republican economic committee, set up after the attempted coup, that they would *not* deal with individual republics. When asked if the U.S. would deal with Ukraine separately if a December 1 referendum backed its August declaration of independence, Madigan replied, "Whether that means they are completely divorced or whether they continue to exist in some economic alliance has yet to be decided." This is certainly *not* a vote of confidence in an independent Ukraine. Economic independence for Ukraine is a necessary part of political independence, and that independence depends on the willingness of other nations to show confidence in Ukraine's motives and abilities to become independent. It is not that Ukraine has shown an unwill-ingness to discuss agreements that would be mutually be-neficial, but rather that representatives are understandably wary of signing away the rights they have so recently claimed.

While many news stories do report these issues in a fair and truthful manner, some Western newspapers use strong images as that of Ukraine "pounding the nail in Gobachev's coffin" and talk of Ukraine's refusal to sign the economic treaty as "trampling on Gorbachev's dream." While some might shrug off such imagery as hyperbole or legitimate attempt to dramatize the situation, it must also be remembered that such imagery sends out its own kind of message to the reader.

Thankfully, Ukrainian officials are fighting back. Of Gorbachev's "dream" of a new Soviet Union, Oleksander Savchenko, deputy chairman of the National Bank of Ukraine, said: "What really is the Soviet Union? It is only the KGB and part of the armed forces." But Gorbachev continues to fight for his "dream", "warning" of the "catastrophe" that will befall all the republics if they do not cooperate and speaking "of the consequences of their choice" if they insist on independence. Ivan Drach, chairman of Rukh says that Russia suffer from "the Big Brother syndrome and wants to prevent Ukraine from gaining independence." We must not expect that the KGB and the Communist hierarchy will simply roll over and die simply because the party has been banned. Who would willingly give up such power? Have the communist leaders ever been noted for their deep and abiding concern for human rights or the nationalist aspirations of the people?

The nuclear issue is also one which has captured the interest of the West. Ukraine, which is still suffering the consequences of the Chornobyl nuclear plant disaster, and is justifiably nervous about the fire that recently broke out at Chornobyl, is also the repository of over 170 nuclear intercontinental ballistic missiles. When Ukraine announced its independence, one of the first pronouncements made was that Ukraine was to declare itself a nuclear-free state. Boris Yeltsin immediately suggested that Ukraine send all of its nuclear armaments to Russia, a plan which he said would be economical and where the nuclear arms could be tightly controlled. It was the nationalist politicians who first sounded the warning bell. Serhiy Odarich, deputy chairman of the Rukh executive committee said, "There shouldn't be only one person who can push the button." Ukrainian politicians began to question the wisdom of tuning over all nuclear arms to Russia, and Vyacheslav Chornovil openly decried the plan to turn over the weapons to Russia pointing out that Russia is a historical rival and would cast a threatening shadow over a nuclear-free Ukraine. Chornovil suggested instead that an international symposium of independent nuclear states negotiate the fate of all nuclear arms. This very reasonable suggestion prompted alarm in Russia with Soviet politicians pronouncing that ethnic and border disputes will burst into a civil war and that factions might gain control of nuclear arms. Western leaders soon jumped on the bandwagon asking for assurances that nuclear arms not "fall into the hands of separatist republics"... Their suggestion? That a central military, with Gorbachev as commander-in-chief control nuclear weapons! Leonid Kravchuk was quick to point out that "Ukraine is ready to join the non-proliferation nuclear treaty and ready to participate in any negotiations concerning the reduction and elimination of nuclear arms." He rightly describes the concerns of authorities in Moscow as propaganda designed to scare nations into withholding diplomatic relations. The world should ask itself who is more likely to handle the awesome responsibilities of nuclear armaments, Ukraine which is only too aware of the devastating potential for tragedy or the "Soviet Union" which has a well documented history of disregard for the health, safety, and will of people?

Ukraine is now developing plans for the creation of its own armed forces. As Ukrainian Defence Minister, Major General K. Morozov said, "Ukraine needs an army as a guarantor of democracy and independence." Russia is desperately trying to halt this process. Yuri Burykh, a Russian member of the Soviet parliament warned that Russian-speaking areas could seek to break away form Ukraine and warned of a "Croatia scenario" of Yugoslav-style ethnic fighting"! General William A. McPeak, the U.S. Air Force chief of staff said that the creation of separate armies and air forces in the republics would not create a threat to the U.S. Ukraine's chairman of the parliament's Defense Commission, Vasil Durdinets, pointed out that "Ukraine's armed forces will be used exclusively for defence." Laws are being drafted that state Ukraine's army would never possess nuclear weapons and that the government would take part in future international negotiations to remove Soviet missiles from its soil. In Ukraine many regiments have declared their loyalty to the Ukrainian parliament. Gorbachev's reaction is swift and strong. He says that it is vitally important for the "country's" armed forces to remain undivided, and he called moves to create independent armed forces "dangerous, irresponsible, and illegal". If they (the republics) don't stop, "constitutional measures" will be taken. To ensuing questions as to whether this is a threat to use force, Georgy Shakhnazarov, one of Gorbachev's advisers said, "That's absolutely out of the question. What he was saying is this: if anyone claims to take over military units on their territory, that's absolutely unconstitutional and nothing will come of it. The troops will obey the central Soviet command."

At the same time, the Soviets have the nerve to express "concern" that several independent republics (Ukraine was specifically mentioned) have said nothing about adhering to international agreements on human rights signed by *Moscow (!)* One Soviet parliamentarian even said of Russians in Ukraine: "People see what's happening around them: this independence idea brings with it the predominance of nationalist ideas over human rights." One must remember that the western reader may not be very knowledgeable about the distinction between what the Soviets have done and what Ukrainians have done, or even between what Ukrainians did and what the Nazis did. Much publicity was recently given to the 50th anniversary of Babi Yar where over 200,0000 people were slaughtered by Nazi troops. It is estimated that approximately half of those massacred were Jews. It is this that gets the publicity and which causes Jewish spokespersons to make such statements as one recently quoted that: "Our history here in Ukraine is filled with Jewish blood." If it is true that we must never forget, then there is even more that we must never forget such as the fact that more than half of those killed at Babi Yar were Ukrainians and Gypsies, and what of the *millions* who died as a result of Stalin's forced famine in Ukraine! Leonid Kravchuk has spoken out on these issues. At the commemoration services at Babi Yar, which were attended by Jews, Rabbis, Ukrainians, Ukrainian Catholic and Orthodox clergy, he said, "Now Ukraine has stepped onto the path of independence. We are building statehood for all nationalities living on this land." He specifically mentioned Russian, Jews, Byelorussians, Poles and others. "Democratic Ukraine recognizes all national minorities, their tongues and culture and their spiritual beliefs." Surely an nation that has suffered so much will ensure the freedoms of others.

It is our duty as Ukrainians living in the U.S. and Canada to be sensitive to the propaganda that the Communist party and the Soviet system is trying to feed our media. We must also give our brothers and sisters who are attempting to forge their independence a chance to prove to the world that Ukrainians are capable of *self-government and self-determination* by protesting to our politicians the unwillingness of our respective countries to recognize and respect the independence of Ukraine.

Gaylene Levesque is the Assistant Executive Director of "St. Sophia" Religious Association of Ukrainian Catholics in Canada.

Excuses

Cont. from P. 4

encouraged to use Ukrainian in dealings with the government but minorities have the right to speak whatever language they wish at home. Russian will remain a useful language for inter-republican dealings well into the foreseeable future. Indeed, Ukraine's Russian-speaking citizens can perform a valuable service by making their linguistic skills available to promote regional trade and co-operation. Aware of the crimes against humanity perpetrated on Ukrainian lands since 1917, the government, to the full extent possible and practical, intends to bring those responsible to justice, regardless of who they are and when or where they committed crimes, if not before the courts of Ukraine than before the bar of history. In the sphere of international relations Ukraine plans to develop bilateral ties with nearby states and with other countries in Eastern and Western Europe. A founding member of the United Nations, Ukraine also wants an active role there as "a full-fledged and esteemed member of the world community." With respect to disarmament, the country has declared its intention of becoming a neutral and nuclear-free zone, ready to negotiate the reduction or elimination of nuclear arsenals at all levels, a policy it expects neighbouring countries to pursue simultaneously. Ukraine has no territorial claims against any neighbouring state.

What else could Ukraine have offered the West? Minorities will not be persecuted. Nuclear arsenals will be destroyed under international supervision and in co-operation with other nuclear powers in the region. An independent judiciary will be set up. A convertible Ukrainian currency will be issued. Ukraine will assume her share of the All-Union debt and has passed a law protecting foreign investment. And, perhaps most importantly, this nation of 52 million "clever and industrious" people, the fifth largest country in Europe, has not simply gone begging for aid. "No foreign injections will rejuvenate our inefficient economy," said Kravchuk, for "we have to solve our problems ourselves... but external business assistance is capable of helping (Ukraine) out of this state."

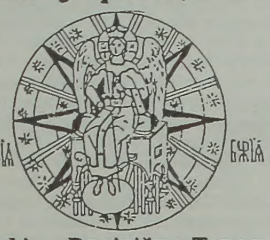
But Kravchuk went home without any Western government having recognized Ukraine's independence. Was his trip a failure? No. He spoke eloquently, forthrightly and rationally about the most pressing concerns various naysayers have raised against recognizing Ukraine's independence and her integration into a common European homeland, If the West listens, well and good. If it does not, it won't matter much. Kravchuk speaks for his country when he says, "We will be independent because we want to be." Most Ukrainians will confirm that by voting for independence on 1 December, with or without our blessing. Will the West finally recognize Ukraine? Canada has promised to. It should. If not now, then. No more excuses.

Lubomyr Luciuk is a professor in the Department of Politics and Economics at the Royal Military College of Canada. He recently returned from an international conference on Ukraine and European Security held in London, England. Andrij Hluchowecky is director of the Ukrainian Information Bureau, in Ottawa.

Поздоровлення з нагоди

100-річчя

поселення українців в Канаді



«Св. Софія» Релігійне Товариство Українців Католиків в Канаді

"St. Sophia" Religious Association of Ukrainian Catholics in Canada

85 Lakeshore Rd.
St. Catherines, Ont. L2N 2T6

Військові літаки США сідають у Києві

(Укрінформ) — Два дні підряд — 24 і 25 жовтня на льотному полі бориспільського аеропорту приземлялись літаки військово-повітряних сил США. Справа в тому, що два потужних «ґалаксі»-С5, які вилетіли з військово-повітряної бази *довер* у штаті Делавер, прибули з суто мирною метою — доставили медикаменти і медапаратуру для людей, які потерпіли від наслідків чорнобильської катастрофи. Величезні повітряні машини привезли понад 140 тонн цінного вантажу для лікування потерпілих. Загальна вартість вантажу, збір і доставку якого організували американські асоціяції «Проджект ХОПС», «Бразерс енд бразерс», «Діти Чорнобиля», а також Міністерство оборони США, оцінюється в 5,4 мільйона долярів.

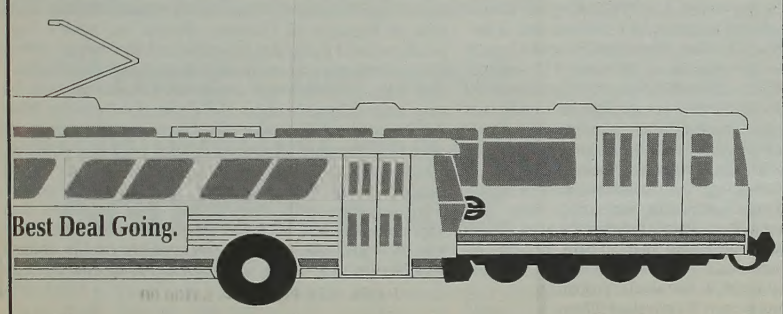
«Ця медична допомога, — відзначив генеральний консул США в Києві Джон Гундерсен, — є частиною гуманітарної ініціятиви, оголошеної Президентом США Джорджем Бушем 12 грудня 1990 року. Медапаратура й ліки будуть направлені в 9 медичних закладів Києва, Донецька, Львова, Харкова, Народичів і Овруча. Аналогічні поставки здійснюватимуться і в інші райони і республіки СРСР, а також у прибалтику. Їх загальна вартість становитиме 18,53 мільйона долярів».

Подякувавши представникам США за допомогу, голова постійної комісії Верховної ради України з питань чорнобильської катастрофи Володимир Яворівський підкреслив, що вона дуже своєчасна. Народ України ніколи не забуде цієї допомоги, цієї благородної акції, а міністерство охорони здоров'я і громадські організації республіки зроблять все, щоб цінний вантаж був доставлений за адресою.

Зі словами вдячности виступив також перший заступник Міністра охорони здоров'я України Вячеслав Передерій:

«Ми вдячні всім організаціям і приватним особам, насамперед урядам США і України, за сприяння у цій благородній акції, — сказав він. — Сьогодні людям, які тією чи іншою мірою потерпіли від чорнобильської аварії, необхідна якісна допомога. Символічна назва організатора цієї акції — «Проджект Хопс» — «Проєкт надій», справді, як відомо, останньою вмирає надія. Нам зараз дуже складно, але ми сподіваємось на краще, і ваша допомога — хороша тому підтримка. Думаю, ми по-господарському розпорядимося тим, що ви нам надали».

«Для мене велика честь брати участь у реалізації програми нашого президента по поданню гуманітарної допомоги, — сказав представник Міністерства оборони США Роберт Волтіус. — Моє міністерство виділило на цю допомогу понад 600 тисяч долярів. Хочу також відзначити великий внесок у наші спільні зусилля американського народу і української діяспори. Ми — за такі контакти між українським і американським народами».



Старші громадяни

Річні проїздові білети на 1992

Продаються від 12-го листопада, 1991
За $25.00 на рік, можете їздити по всіх регулярних дорогах автобусів та "ЛРТ"

Проїздові білети продаються при нижче поданих приміщеннях. Якщо Ви перший раз подаєтеся, будь ласка принесіть з собою усі потрібні документи (н.п. доказ віку, адресу, або доказ фінансової потреби). Якщо у Вас є проїздовий білет 1991 р., будь ласка принесіть його з собою.

Приміщення продажі проїздових білетів старших громадян:

Customer Services
Churchill LRT Station
Monday to Friday
8:00 a.m. to 5:00 p.m.

Citizen Action Centre
2nd Floor, Chancery Hall
Monday to Friday
8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Слідуючі приміщення де можна купити проїздові білети також будуть відкриті від 9:30 рано до 3:30 попол.

15-го листопада
Abbotsfield Mall
3210 - 118 Avenue

18-го листопада
Strathcona Place Society
10831 University Avenue

19-го листопада
Northgate Lions Senior Citizen Rec. Centre
7524 - 139 Avenue

20-го листопада
Canora Gardens
10160 - 151 Street

21-го листопада
Society for the Retired & Semi-Retired
15, Sir Winston Churchill Square

22-го листопада
Central Lions Senior Citizen Rec. Centre
11113 - 113 Street

25-го листопада
Southeast Edmonton Seniors Association
9350 - 82 Street

26-го листопада
West Edmonton Seniors Drop-In Centre
11353 - Jasper Avenue

27-го листопада
Calder Seniors Drop-In Centre
12963 - 120 Street

28-го листопада
Westlawn Courts
9908 - 165 Street

29-го листопада
Chinese Community Centre
9540 - 102 Avenue

За дальшими інформаціями дзвоніть
421-info (421-4636)
або дзвоніть "Ed Tel Talking Yellow Pages"

493-9000
4161
Talking Community Pages

Edmonton transit
Owned and operated by the City of Edmonton

Нові правила прийому на роботу іміґрантів

(Канадська сцена) — «Селв-екзайлз персонс» (самовигнанці) — це особи, які вирішили добровільно залишитися в Канаді на проживання, прибули до Канади до 31 серпня 1990 року на запрошення спонсора і які не потрапляють під категорію «звичайний біженець» (рефюджі). Тепер Міністерство працевлаштування і іміґрації Канади видало правила, за якими ці особи можуть звернутися за роботою.

Категорія самовигнання була скасована 31 серпня 1990 року. Нині в Канаді перебуває близько 8 тисяч осіб, в основному зі Східної Европи, в більшості поляків, які осіли в Торонто, і які очікують за завершення свого процесу. Ця категорія випала з правил Міністерства іміґрації минулого року через демократичні зміни, які сталися минулого року у Східній Европі. Члени цих груп належали до категорії візитерів і їм не дозволялося працювати в Канаді.

Нині, згідно нових правил, візитерам, які приїхали до Канади до 31 серпня 1990 року і не залишали країну більш ніж на 7 днів підряд, надається право на працю. Ці нововведення однак не стосуються самовигнанців, які очікують на завершення свого процесу поза межами Канади (близько 20 тисяч таких самовигнанців оформляють свої справи в США і Европі).

Joseph Husak
PHOTOGRAPHER
•Wedding • Portraits
•Groups • Family
• Graduation
472-1966
428-0550
Говорю по-українськи

CHIANTI
Café and Restaurant

A Great Italian Restaurant, Reasonably Priced

Hours of Operation:
Mon. — Sat.
11:00 a.m. — midnite
Sunday
4:00 p.m. — midnite

10501 - 82 Ave.
Edmonton, Alta
439-9829

1438 - 17 Ave. S.W.
Calgary, Alta
229-1600

1850 West 4 Ave.
Vancouver, B.C.
738-8411

Parliament authorizes army

The Supreme Council on October 22, authorized the creation of an army, navy and air force with more than 420,000 men and a national guard of 30,000.

The national guard would serve a police function.

To achieve that aim it intends to transform the Kyiv, Carpathian and Odessa Military Districts as well as the Black Sea Fleet into the foundation of the new army.

From 1 million to 1.5 million Soviet troops now are stationed in Ukraine. But the number of Soviet troops and equipment on Ukrainian soil exceeds Ukraine's defence needs, so its numbers will have to be cut drastically, said Ukrainian Defence Minister Konstantyn Morozov in an interview with *Holos Ukrayiny* October 25. He added that the army would eventually be made up of professionals.

Morozov said the biggest obstacle towards its creation is the attitude of the USSR Defence Ministry which doesn't want to recognize the legal right of Ukraine to its own army. "The process of creating a national army is an irreversible process," he said.

Morozov added that Ukraine wants to build its forces in "an orderly civilized fashion". He said nuclear weapons on Ukraine should remain under union control and after the eventual dismemberment of the USSR — under collective control within the framework of cooperative agreements between the former republics of the USSR.

"The policy of some Russian political activists, who advocate the transfer of nuclear weapons out of Ukraine is mistaken and incomprehensible," Morozov said in the interview reported by Ukrinform.

Two days earlier, Vladimir Lobov, chief of the general staff of the Soviet armed forces, told the army newspaper Red Star that all nuclear weapons should be concentrated in the Russian Federation. Lobov said this was necessary to prevent proliferation and unauthorized use of the weapons.

"This will cost the people billions of rubles," reacted Morozov. "Besides that, on what basis have these weapons been decreed as the property of only Russia? Didn't the Ukrainian people also participate in their creation?"

Ukraine has claimed control over 176 strategic nuclear missiles on its territory.

In an earlier interview with AP, Volodymyr Kryzhanivsky, Ukraine's chief representative in Moscow, said Soviet troops will be asked to withdraw over a period of five years and several regiments have already said they will switch allegiance.

Kyiv Deputy Oleksander Yemets said the Soviet Defense Ministry has instructed its commanders to disregard Ukraine's orders.

Ukraine has no tanks, ships, aircraft or even weapons of its own, aside from small arms. But it hopes to buy some from the Soviet military.

Ukraine articulates nuclear stand

On October 24, the Supreme Council of Ukraine issued a statement on the status of nuclear weapons on its territory.

Following is the text of the statement, as translated by Ukrainian News from a report filed by Ukrinform:

Confirming the intent of Ukraine, as expressed in the Declaration of the State Sovereignty of Ukraine of July 16, 1990, to uphold three non-nuclear principles: not to accept, not to create, and not to obtain nuclear weapons,

Realizing the necessity of strict adherence to the Nuclear Non-Proliferation Treaty of 1968,

Desiring to make submissions for the strengthening of the international accord on non-proliferation of nuclear arms,

The Supreme Council of Ukraine declares:

1. The presence of the nuclear weapons of the former USSR on Ukrainian territory is temporary.

2. At present these weapons find themselves under the control of the responsible structures of the former USSR.

Ukraine stands by its right to control the non-use of the nuclear arms, deployed on its territory.

3. Ukraine will follow a policy, directed at the full destruction of nuclear weapons, their components and sites, deployed on the territory of the Ukrainian state. It intends to do this in the minimum space of time, dependent upon the legal, technical, financial, organizational and other possibilities, with the necessary protection of ecological safety.

Ukraine will initiate a wide-ranging program to convert the defence industry, redirecting sections of the military-industrial potential towards the needs of economic and social development.

4. Ukraine, as one of the legal successors to the former USSR, will adhere to the terms of the treaty between the USA and the USSR for the reduction of strategic offensive arms, which apply to those nuclear weapons which are deployed on its territory.

Ukraine is ready to begin talks with the republics of Belarus, Kazakh SSR, RSFSR, for the participation of the responsible structures of the former USSR regarding the destruction of those nuclear weapons, which fall within the action of this agreement.

5. Ukraine will use means to destroy all other nuclear weapons which are found on its territory, and, with this objective is immediately prepared to participate in negotiations with all interested parties, included in that number the existing multilateral mechanisms for disarmament.

6. Ukraine will use the proper means to ensure the physical safety of the nuclear weapons, found on its territory, throughout the entire period lasting until the full destruction of these weapons.

7. Ukraine intends to join the treaty on nuclear non-proliferation as a non-nuclear state and to enter into an appropriate agreement as to guarantees.

Missile launched accidentally

(Ukrinform-UkrNews)—A non-nuclear ground-to-air missile was launched accidentally in Ukrainelast month.

"There has indeed been such an accidental launching," said Lieutenant-General P. Melnikov, the first deputy commander of anti-aircraft defences. "It occurred during maintenance works in a military unit deployed at Svitlovodsk in the Kirovohrad region."

"The missile flew seven kilometres towards Kremenchug in the Poltava region and fell in the fields," Melnikov said.

"There was no explosion and consequently no casualties. The missile had no nuclear warhead," he said.

But Interfax reported, a day earlier, that flying fragments flew 450 feet, injuring several soldiers, but no civilians.

The official reason given for the accidental launch was a short-circuiting of dampened cables.

Paladin Insurance Ltd.

Paul Kolodij — Insurance Broker

239-7392

97 Six Point Road
Etobicoke, Ontario
M8Z 2X3
Fax (416) 239-9508

Homeowners
Tenants
Commercial
Automobile
Life
Disability

DAVE STRONG MACHNERY Co. Inc.
Mississauga, Ont. Canada

We Buy, Sell, Import & Export

• Machinery • Chemicals • Lumber Tools • Nails • Steel • Small Wares of All Kinds • Paper • Foodstuffs • Pottery Artwork etc.

416-673-5844 416-673-1501

EUROPE — ASIA — SOUTH AMERICA — AFRICA

TRAVEL CUTS
Going Your Way!

BRAZIL TOUR

HOSTED BY — BILL AND OLLIE DIACHUK
SPONSORED BY — BISHOP BUDKA CHARITABLE SOCIETY
BRAZILIAN TOUR GUIDE — NESTOR KUTENSKI

DEP. 22 Feb. — 14 Mar. 1992

Come spend 15 days touring Ukrainian Colonies in Curitiba area with guest home accommodation

• 2 days visiting Iguassu Falls • 3 days visiting Rio De Janeiro Visit Itaipu Dam, Sugarload Mountain, Corcovado with Christ the Redeemer Statue • Dinner Samba Show at Plataforma I

PACKAGE PRICE — $3100.00

For more information CONTACT Elaine
Говоримо по українськи

TRAVEL CUTS
Going Your Way!
10422 - 118 Ave.
Contact Elaine at 471-8054

UKRAINSKA KNYHA

A Division of Demo Trade Limited
Together with V/O Vneshposyltorg

Prepaid Custom Fee Parcels to Ukraine, Byelorussia, Latvia, Lithuania, the Russian Federation and other parts of the Soviet Union.

All postal rates, USSR duties, and handling charges [illegible] no additional cost to the addressee. A new schedule of [illegible]

NO DUTY ON CLOTHING (EXCEPT LEATHERWEAR), FOOTWEAR AND FOOD TO UKRAINE

The list of items which are [illegible] parcels has been significantly expanded to include manuf[illegible] as clothing, footwear, fabrics, leather, haberdashery, cosmetics, ele[illegible] appliances, musical instruments, radio and electronic equipment including radios, cassette players, TV sets, video cameras and players, compact cassettes, and spare parts for them, automobile supplies, household utensils, children's toys, articles of religious worship and religious origins including icons, crosses, rosaries, the Bible, the Koran, the Talmud, and numerous other items.

Foodstuffs such as coffee (ground and instant), tea, spices, chocolates, cheese, vegetable oil, dry soups in packages, bakery products, dry fruit, baby food, nuts, yeast and many other food products can also be sent.

Up to 10 kg can be sent AIR MAIL or parcel post to friends or relatives in Kiev, Lviv, Ivano-Frankivsk, Chernivtsi, Moscow, Leningrad and other cities, through *Ukrainska Knyha*, its branches or affiliates across Canada.

Please call and visit these stores across Canada:

Ukrainska Knyha	613A Selkirk Ave., Winnipeg, Man., R2W 2N2, (204)586-2407
Ukrainian Service Centre	873 East Hastings St., Vancouver, B.C., V6A 1R8, (604)253-8642
Orbit Co.	10219-97th St. W., Edmonton, Alta., T5J 0L5, (403)422-5693
ABC Remnants and Dry Goods Ltd.	3891 boul. St. Laurent, Montreal, Que., H2W 1X9, (514)844-9098
Alfred's Textile Store	695-697 Queen St. W., Toronto, Ont., M6V 1E6, (416)368-4556
Firchuk's Textiles Ltd.	610 Queen St. W., Toronto, Ont., M6J 1E3 (416)364-5036
West Arka	2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., M6S 1N5, (416)762-8751
Arka London	680 Dundas St., E., London, Ont., N5W 2Z4 (519)438-5271
Kuzyj's Variety	40 Facer St., St. Catharines, Ont., L2M 5H5
Lambeth Leatherwear	199 Wellington St., London, Ont., N6B 2L4
Sakas Parcel Service	121 Glenfern Ave., Hamilton, Ont., L8P 2T9, (416)528-4834
Silesia Co	37 Hallems Ave., Welland, Ont., L3B 3A8
Dominion General Store	4151 boul. St. Laurent, Montreal, Que., H2W 1Y7, (514)845-9608
Paul's Music and Book Supply	306A - 20th St. W. Saskatoon, Sask.,S7N 1L1, (306)244-6072
Stachiw Variety	322 North May St., Thunder Bay, Ont., P7C 3P9, (807)623-0819
Kobza International Corp.	3253 Lakeshore Blvd. W., Toronto. Ont., M8V 1M3, (416)253-9314

For more information about prepaid parcels to the Soviet Union, please call:
UKRAINSKA KNYHA
962 BLOOR STREET WEST
TORONTO, ONTARIO, M6H 1L6
FAX: (416) 531-4075
TELEPHONE: (416) 534-7551 TELEX: 06-22465
Distributors of Ukrainian News

BEAR HILLS
SERVICE CENTRE LTD.

Святкуймо 100-річчя українського поселення в Канаді

- ☐ Open 24 Hours
- ☐ Bakery
- ☐ Deli
- ☐ Restaurant
- ☐ Gas Bar
- ☐ Truck Stop
- ☐ Grocery Store
- ☐ Native Crafts
- ☐ Public Showers

352-6873
WETASKIWIN, ALBERTA

Український Інститут ім. Петра Могили

Mohyla Institute

1240 TEMPERANCE STREET, SASKATOON, SASK. S7N 0P1 PH. (306) 653-1944

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ ПОШУКУЄ АДМІНІСТРАТОРА

Дирекція Інституту ім. Петра Могили в Саскатуні, Саскачеван, Канада пошукує адміністратора.

Обов'язки включають ділову адміністрацію та нагляд над всією працею Інституту. Бажаний досвід в провідництві та праці з молоддю. Знання української та англійської мов обов'язкове.

Домовлення в залежності від кваліфікацій і досвіду апліканта. Початок праці за домовленням. Для адміністратора є помешкання в Інституті.

Аплікації треба подавати до 15 листопада, 1991 р., на адресу: Board of directors, Mohyla Institute, 1240 Temperance Street, SASKATOON, SK, Canada, S7N 0P1.

UKRAINIAN INSTITUTE SEEKS ADMINISTRATOR

The Board of Directors for Mohyla Institute, a Ukrainian university student residence and cultural centre in Saskatoon, is inviting resumes for the position of Administrator.

Reporting to the Board of Directors, the administrator will be responsible for staff management and administration of the operation of the Institute. This position will require an ability to work closely with staff, resident students, and the general public. Applicants should have administrative skills and a good knowledge of the Ukrainian language and of Ukrainian affairs. Salary is negotiable and subject to review.

For confidential consideration please forward resumes before November 15, 1991 to: Board of Directors, Mohyla Institute, 1240 Temperance Street, SASKATOON, SK, Canada, S7N 0P1.

Відроджується Києво-Могилянська Академія

(Укрінформ) — Незалежним університетом з міжнародним статусом незабаром стане Києво-могилянська академія — перший на східньослов'янських землях вищий навчальний заклад, прославлений іменами Григорія Сковороди, Михайла Ломоносова, Артема Веделя, багатьох інших видатних діячів землі рідної.

Про це йшлося на презентації університету Києво-могилянської академії, яку вів доктор філологічних наук Вячеслав Брюховецький. Навівши давній афоризм, що владу беруть силою а утримують культурою, він підкреслив, що український народ силою і незнищенністю свого духу виборов владу, і має зараз незалежну Україну. Та щоб увійти у міжнародне середовище, нам потрібні висока культура, високоосвічені люди, і завдання нового університету — готувати людей, які б гідно представляли великий народ України, де живуть представники багатьох національностей.

Розбудова незалежної української держави, творення своєї політики, економіки, культури, сказав у своєму виступі голова Верховної ради України Леонід Кравчук, вимагають підготовки власних спеціялістів світового рівня. Без цього мріяти про нову державу просто неможливо. Нам конче необхідно здійснити ефективну, раціональну програму реорганізації систему освіти. Вона має бути розгалуженим, багатоманітним і водночас цілісним організмом. Належить знайти оптимальне поєднання учбових закладів — державних і приватних, з тривалим і коротким термінами навчання, сполучити міцні вітчизняні наукові та педагогічні традиції з зарубіжним досвідом, привести їх у відповідність з вимогами дня. Вважаю, що особливого значення слід надати університетській освіті.

Знаменно, що суспільна потреба в навчальному закладі такого типу виникає саме сьогодні, як і чотири століття тому, на хвилі національного відродження, як і тоді соціяльне і національне піднесення зумовило потяг української молоді до чесного слова, об'єктивної думки, демократії, гуманізму, до вчителів, які сповідували кредо — відданість батьківщині і служіння своєму народові. Історію становлення й розвитку Київської академії — першого, і довгий час єдиного навчального закладу на Україні — ми не уявляємо без допомоги меценатів в широкому розумінні цього слова.

Сподіваюся, підкреслив Леонід Кравчук, що в овіяних доброю славою стінах академії будуть народжуватися великі постаті, які збагачуватимуть українську державу найпередовішими ідеями, вірно служитимуть своєму народові.

В університеті Києво-могилянської академії передбачається заснувати гуманітарний, природничий та факультет суспільних наук. Студентами зможуть стати ті, хто вже закінчив два курси вузу і володіє англійською мовою. Навчатимуться тут й юнаки та дівчата з зарубіжних країн.

У давні часи громадська академія утримувалася народом. Відомо, що гетьман Петро Сагайдачний підтримував академію. Видатні мужі вітчизняної історії також підтримували її і освітньо, і матеріяльно. Ця традиція збереглась і понині: на відродження академії голова Верховної ради України передав із свого особистого благодійного фонду 300 тисяч карбованців, півмільйона виділив кабінет міністрів України. Є вже і громадський спонсор — концерн «Кримконтиненталь» надав цьому закладу 10 мільйонів карбованців. Та становлення наукового центру потребує набагато більших коштів. І його фундатори сподіваються на широку підтримку як підприємств, організацій, наукових, громадських, творчих товариств, так і окремих громадян, усіх, хто відчуває свою відповідальність за становлення української держави.

Лікуватися можна у Львові

Галина Некрасова

(Укрінформ) — Повернути здоров'я дітям, хворим на церебральний параліч, зможе реабілітаційний центр, що відкрився у Львові.

Засновниками лікувального закладу стали союзне відомство головалмаззолото і німецька фірма «Унбешайден». На суму півтора мільйона долярів німецька сторона забезпечила центр унікальною апаратурою — від локального комп'ютера з 12 терміналами до експресдіягностики.

Тут уже проходили курс лікування — 10-12 днів — діти з Німеччини та інших країн Европи. Ефективність лікування в центрі підтверджують спеціялісти та лікарі найбільших европейських клінік: у 85 процентах випадків настає поліпшення, у 55 процентах — хворим повертається здатність рухатись.

«Моє ноу-хау — це ключ від спастики в організмі дитини, — розповідає лікар Володимир Козявкін, який розробив оригінальний метод лікування. — З допомогою рук, доповнюючи лікування акупунктурою, апітерапією та іншими методами, я навчився знімати напруження в організмі. При цьому відпадає потреба в хірургічному втручанні, яке тепер широко застосовується в Европі».

Ряд філіялів незабаром відкриється в сусідній Польщі, де сервісна й транспортна інфраструктура зручніша для хворих на ДЦП. Про свою готовність до співробітництва вже заявили іспанські, німецькі швейцарські фірми.

Canadian

ПОЇЗДКА В УКРАЇНУ

або з України до Канади

Тепер дозволено відвідати родини, що мешкають на селах

CARAVEL TOURS

Ukraine

... Featuring Visits to Villages of Your Choice to visit with friends and/or family.

We have facilities to bring your friends and family for the Ukraine to Canada — ASK US!

KIEV TERNOPIL
CHERNIVTSI LVIV ROVNO

Depart any Saturday — Return any Sunday from Calgary, Edmonton, Regina, Saskatoon, Vacouver or Winnipeg to Kiev.
Roundtrip Airfare ONLY available

CHOICE OF ITINERARIES
(listed with number of nights in each city/centre)

#1: Kiev:3	Lviv:2	Ternopil:3	Village:4 Kiev:2
#2: Kiev:3	Lviv:2	Chernivtsi:3	Village: 4 Kiev:2
#3: Kiev:3	Lviv:2	Vinnitsa:3	Village:4 Kiev:2
#4: Kiev:3	Lviv:2	Rovno:3	Village:4 Kiev:2
#5: Kiev:4	Lviv:4	_____	Village:4 Kiev:2

$3069. Canadian per person double occupancy
Calgary, Edmonton, Regina, Saskatoon
• for WINNIPEG, deduct $75. per person
• for VANCOUVER, add $75. per person
• PLEASE ENQUIRE FOR AIR ONLY

Includes: Round-trip airfare; ground transportation in Ukraine; three meals daily (except in Village,) admission to concert or ballet; narrated city tours, transfers to/from your choice of village; accommodation — first class according to destination standards; sightseeing and daily activities; gala farewell banquet. ***Not Included:*** Personal spending, meals and sightseeing not mentioned, passport and Visa fees (we'll assist to obtain); optional insurance.

SPECIAL GROUP DEPARTURE:
October 19th — 2 weeks
FULLY ESCORTED

$2889. *Escorted Group — Departure*
Canadian per person
- double occupancy
KIEV: 3 nights LVIV: 3 TERNOPIL: 2
CHERNIVTSI: 2 VILLAGE: 3 KIEV: 1

CONTACT

CARAVEL TOURS
Box 277, Stony Plain, Alberta
Canada T0E 2G0
Ph: (403) 963-4575 / Fax: 963-0677
Toll Free: (Alberta) 1-800-661-4575
OTHER AREAS — CALL COLLECT

OR CONTACT YOUR FAVORITE TRAVEL AGENT

ACTA

EAST WEST TRAVEL

12952 - 82 Street, Edmonton, Alberta, T5E 2T2

Ph: 476-1577

Call: Margaret or Tony

ACTA IATA

Ukrainian National Federation

10629 - 98 St., Edmonton

Hall for Rent

• WEDDINGS • DANCES • BANQUETS

Tel: 422-5246

First Ukrainian-Canadian premier elected

By Andrij Hluchowecky,
Director - Ukrainian Information Bureau

The first premier of Ukrainian origin anywhere in Canada was elected October 21 when Roy Romanow's New Democrats swept 55 out of 66 seats in the Saskatchewan general election.

"I'm very, very happy," Romanow told a cheering crowd of more than 1,000 at his campaign headquarters that was nationally broadcast on Canada's Newsworld network. "Saskatchewan is back. The people have entrusted us with a very great responsibility to rebuild this province."

The new Saskatchewan leader is the son of Ukrainian immigrant parents, and regularly referred to them on the campaign trail as the primary influence on his life. His father, Michael, emigrated to Canada in 1928 to escape Soviet oppression and discussions in the Romanow household during his childhood often centred on the issue of liberating Ukraine.

Romanow, a 52-year old lawyer and former provincial attorney-general, was responsible for the introduction of many justice system reforms including the introduction of a provincial legal aid plan; the creation of the Saskatchewan Human Rights Commission; the introduction of a Saskatchewan Human Rights Code; and the creation of the Ombudman's Office.

Roy Romanow

In 1979, Romanow was appointed Saskatchewan's first Minister of Intergovernmental Affairs. As one of the key players in the federal-provincial negotiations on constitutional matters — along with then federal justice minister Jean Chrétien — he was instrumental in bringing the British North America Act home to Canada from the control of the British Parliament which resulted in the Constitutional Accord of November 1981. Chrétien and Romanow were then affectionately referred to by Canadians as "the Toque and the Uke" — a joke they both used in reference to their ethnic backgrounds.

Romanow's views on Ukraine are well known. As a member of the recently-created Advisory Council to the Presidium of the Ukrainian Parliament co-chaired by Bohdan Hawrylyshyn, the former director of the International Management Institute in Geneva, Romanow brings to the position an immense portfolio of expertise in economic and social reform.

His strong position on Ukrainian independence was articulated in a 1989 keynote address to the Ukrainian Canadian Congress' independence Day celebrations on Parliament Hill in Ottawa.

"Opportunity has presented itself in this new policy of glasnost", remarked Romanow, "we must take full advantage of it and press for our rights — for full recognition of our language, our religion, our literature, art, and music — for full recognition of what it is to be Ukrainian. We must use this window of opportunity to press for even greater freedoms and laws until finally, we can achieve the invitable — an independent Ukraine.

"The people of Ukraine have been strong in the building of an independent Canada — now, the people of Canada must be strong in the building of an independent Ukraine," he exclaimed.

In his message to Canadians of Ukrainian heritage, Romanow expressed his great pride in his Ukrainian ancestry.

"It is with a great pride that I call myself Ukrainian," stressed Romanow. "The principles I hold most dear — love of freedom, love of independence. love of justice and fairness — are in many ways the result of that heritage. That heritage has helped to mold and shape me as a Canadian citizen."

Charter supremacy key; UCC

By Marco Levytsky

The supremacy of the Canadian Charter of Rights must be established once and for all, says the Edmonton Branch of the Ukrainian Canadian Congress.

"The Charter must be color-blind, gender neutral, and ethnically, culturally, and linguistically impartial, and indistinguishable. Any result short of these ideals is a travesty and an ineradicable shame," the UCC says in a brief submitted to the Alberta Select Special Committee on Constitutional Reform in Edmonton, September 27.

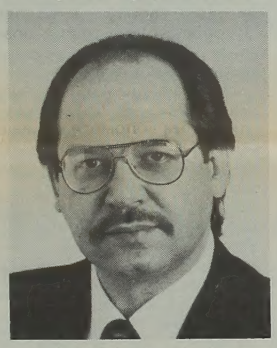
The brief, presented by UCC Edmonton President Bohdan Barabash, says the recent proposal to include a new interpretative clause into the Charter of Rights recognizing Quebec's distinctiveness is in conflict with the already-exiting multicultural clause in the Charter.

"Protection of distinct, or exclusive societies is nothing more than the extension of English or french colonialism whereby it is necessary to treat every minority as an 'enemy of the State', or an 'enemy of the Society' for whom rights are limited, or non-existent, or superceded. The mechanics of this panicked and unjustifiable protectionism includes the execution of a cultural, linguistic and economic war on those least able to defend themselves," states the brief.

Barabash also presented a brief from the UCC's Alberta Provincial Council which made four recommendations aimed at strengthening Canada's multicultural character.

UCC-APC suggested that:

• Section 27 of the Charter (the multicultural clause) be transformed from interpretative to assertive.



Bohdan Barabash

• Equal language educational rights for all ethnocultural communities be entrenched within the Charter.

• "Notwithstanding" clauses within the Charter and provincial legislation be repealed.

• Non-partisan representatives selected by ethnocultural collectivities should become members of the Senate and Parliament on the national level.

"Together with the equality of rights and responsibilities that each citizen has, Canada's Constitution and Charter are obliged to recognize the inherent equality of ethnocultural collectivities that comprise our society. Once recognized as inherently equal and a fundamental characteristic of Canada, government recognition of, and programming for, œ Canadian ethnocultural collectivities should reflect the actuality of their needs and their ability to contribute to Canadian unity."

TOP NOTCH CARDS & COLLECTIBLES

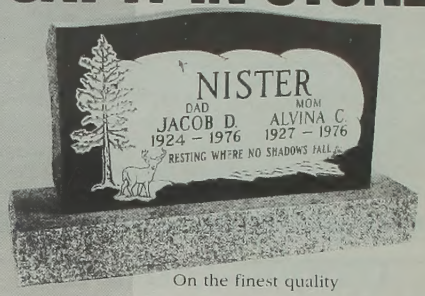
• We Buy Cards •
Sports & Non-Sports Cards

Mon-Fri: 10:00 a.m. - 12:00 Midnight
Saturday: 9:00 a.m. - 12:00 Midnight
Sunday: 12:00 a.m. - 8:00 p.m.

10150A - 82 Ave.
Edmonton, Alta, T6E 1Z4
Ph: 433-2160
Fax 432-1019

Святкуймо 100-ліття поселення українців в Канаді

SAY IT IN STONE



On the finest quality monuments in granite, bronze, and marble for all cemeteries.

DOMINION GRANITE
NORTHGATE
Memorials LTD.
Ph. 471-1148 12325-97 Street, Edmonton, Alberta

YOUR VIEWS ARE NEEDED TO DEVELOP ALBERTA'S NEW WATER MANAGEMENT POLICIES AND LEGISLATION

YOU ARE INVITED TO ATTEND OPEN HOUSES AND PUBLIC WORKSHOPS ON THE FUTURE MANAGEMENT OF ALBERTA'S WATER RESOURCES.

Each session will start with an Open House at which participants can receive information on water management practices and alternatives. This will be followed by a Workshop which will provide opportunities for discussion and making recommendations to government.

A discussion paper and background papers are available to help you prepare for the Workshop.

Call toll free 1-800-661-5586 for further information. Also, please call us if you plan to attend an Open House/Workshop. This will help us accommodate all who are interested.

Or write:
ALBERTA ENVIRONMENT
Third Floor, Oxbridge Place
9820 - 106 Street
Edmonton, Alberta T5K 2J6

SHARE YOUR KNOWLEDGE AND EXPERIENCE BY PARTICIPATING IN AN OPEN HOUSE/WORKSHOP

All weekday Open Houses start at 2:30 p.m. and Workshops at 7:00 p.m.
On Saturdays, Open Houses start at 10:00 a.m. and Workshops at 1:00 p.m.

Vermilion — October 30
Elks Hall
Red Deer — November 1
Red Deer Lodge
Lac La Biche — November 7
Jubilee Hall
Ft. McMurray — November 8
McDonald Island Recreation Centre
Hanna — November 14
Community Centre
Medicine Hat — November 15
Quality Inn
Lethbridge — November 20
Sandman Inn
Claresholm — November 21
Community Centre
Calgary — November 22 & 23
Marlborough Inn
Whitecourt — November 26
Whitecourt Motor Inn
Drayton Valley — November 27
Royal Canadian Legion
Edmonton — November 29 & 30
Radisson Hotel
(formerly Sheraton Plaza)
High Level — December 3
Royal Canadian Legion
Grande Prairie — December 4
Golden Inn
High Prairie — December 5
Elks Hall
Peace River — December 6
Conference Centre

Alberta
ENVIRONMENT
WATER RESOURCES COMMISSION
ENVIRONMENT COUNCIL OF ALBERTA

Our Impression Will Keep You Smiling

Schmitz Denture Centre
• Brenda M. Mykituk
• Karen Larson
Denturist

10538 - 97 Street
Ph: 422-8483
Main floor
Wheel Chair Access

EDMONTON
CATHOLIC CEMETERIES

10504 - 117 ST. PH. 454-4778

У восьму болючу річницю відходу у вічність моєї найдорожчої дружини

† Бл. п. Марії Паїк

з дому Марчук

Будуть відслужені Заупокійна Служба Божа і Панахида у вівторок 19 листопада 1991 р. о год. 7:30 вранці у катедрі св. Йосафата при 97-ій вул. 10825 в Едмонтоні.

Про молитви за душу покійної Марії просять у глибокому смутку

муж Володимир
сестра Ірина Новосільська
з родиною в Австралії
і рідні в Україні.

CELEBRATE

100-ЛІТТЯ УКРАЇНЦІВ У КАНАДІ

CENTENNIAL OF UKRAINIANS IN CANADA

CENTENAIRE DES UKRAINIENS AU CANADA

Ukrainian Canadian Centennial Commission

204 - 456 Main St.
Winnipeg, Man.
R3B 1B6
Tel: (204) 943-4860
Fax: (204) 947-3882

ХОЧУ ДОЛУЧИТИСЯ ДО СВЯТКУВАННЯ СТОЛІТТЯ УКРАЇНЦІВ У КАНАДІ ГОЛОШУСЯ!

Ім'я _____

Адреса _____

(місто) _____

(провінція) (почтовий код)

Тел. (___) _____

Фах (___) _____

☐ Бажаю допомогти особисто.
☐ Бажаю отримати ОБІЖНИК.
☐ Я представник організації прошу прислати рекламний матеріял.
☐ Бажаю скласти пожертву на фонд українських столітніх святкувань.
☐ $25 ☐ $50 ☐ $100 ☐ $_____
☐ Долучую банковий переказ виписаний на користь: *The Ukrainian Canadian Centennial Commission*
☐ *VISA* ☐ *Mastercard*

Число картки *Кінець строку картки*

Підпис

☐ *Прошу прислати податкову посвідку за пожертву*
☐ *Я склав/ла пожертву у слідуючій кредитівці*

Дні німецько-української економіки у Лейпцігу

Сергій Бібік

(Укрінформ) — Як Україна ставиться до приватної власності, як буде розвиватись її банківська система, які її пляни щодо співробітництва з европейським співтовариством — ці та інші питання були в центрі уваги учасників днів німецько-української економіки, які пройшли в Лейпцігу. В них взяли участь близько 450 представників підприємств, фірм, банків Німеччини та України.

Виступаючи на зустрічі, заступник міністра зовнішньо-економічних зв'язків України Леонід Стешенко відзначив, що Україна прагне до розбудови економіки відкритого типу, інтегрованої в европейський та світовий простір, де залучення іноземних капіталів, технологій та інтелекту поєднується з ефективним захистом національного ринку та національних економічних інтересів. Усі економічні відносини з іншими країнами та республіками колишнього союзу повинні регулюватися виключно дво- та багатосторонніми договорами.

Про становлення банківської системи України розповів голова національного банку Володимир Матвієнко. Доводячи необхідність введення українських грошей. Він підкреслив, що це не примха уряду республіки, а об'єктивна необхідність. Він також запевнив ділові кола Німеччини, що Україна візьме на себе сплату частини зовнішнього боргу СРСР.

Велике значення для встановлення прямих контактів між Україною і Німеччиною мали ділові переговори представників підприємств і фірм. Хоча про їх результати говорити рано, проте, на думку багатьох учасників, встановлені контакти стануть першим кроком на шляху виробничої кооперації, створення спільних підприємств, а також інших форм співробітництва.

Роблячи підсумку днів економіки, директор східного комітету німецької економіки Карл-Германн Фінк сказав, що такий масштабний захід відбувся вперше в історії німецько-українських економічних стосунків. Східньонімецькі фірми завжди мали хороші ділові зв'язки з радянськими підприємствами, в тому числі українськими. Зараз ми прагнемо їх не тільки зберегти, але й розширити прямі контакти з підприємствами, організаціями України. Ці дні довели, що сьогодні необхідно підтримувати прямі контакти як на урядовому рівні, так і на рівні підприємств та організацій.

«Сучасність» з київською адресою

Любов Павлюх

(Укрінформ) — Літературно-публіцистичний часопис «Сучасність», що донедавна лише «контрабандою» потрапляв на Україну, з наступного, 1992 року видаватиметься у Києві. Тридцять років тому «Сучасність» започаткувала свою історію у Мюнхені, а згодом стала виходити у Нью-Йорку. Увесь цей час була виданням української діяспори, а відтепер стає всеукраїнським друкованим органом. Його спільно видаватимуть республіканська асоціяція українознавців та американське видавництво «Пролог».

За словами одного із співредакторів «Сучасності» Тараса Гунчака, з перебранням до Києва, журнал гуртуватиме навколо себе інтелектуальні й творчі сили українства всіх континентів і висвітлюватиме життя українців у світі. Він матиме своїх представників скрізь, де мешкають українці.

«Сучасність» репрезентуватиме сучасну українську літературну творчість, друкуватиме праці українських та іноземних політиків, соціологів, істориків, представлятиме увесь спектр думок і поглядів на проблему українського життя. Зміниться і зовнішній вигляд «Сучасності», кольоровими будуть її ілюстрації.

«Загалом, — підкреслив у розмові з кореспондентом Укрінформ Тарас Гунчак, — ми з Іваном Дзюбою, який є другим співредактором «Сучасності», мріємо, щоб наш журнал був справді елегантним виданням, на доброму інтелектуальному рівні, який би не тільки різнобічно інформував українського читача, а стимулював до думки, до роботи на благо рідної України».

Почесні громадяни Львова

(Укрінформ) — Звання «Почесні громадяни міста Львова» надала сесія міської ради народних депутатів поету, художнику, мистецтвознавцю Святославу Гординському і художнику, мистецтвознавцю Едварду Козаку. Обидва вони внесли значний вклад у розвиток української і світової культури. Тривалий час жили і працювали у Львові.

Святослав Гординський — людина багатогранного таланту, в тридцятих роках був одним з співредакторів тижневика «Назустріч», журналу «Мистецтво», які виходили у Львові. Він автор ряду поетичних збірок відомий як художник-реставратор, іконописець, перекладач поезій. Недавно видавництво «Каменяр» випустило книжку його поезій «І переливи барв, і динамічних ліній...»

Едвард Козак, відомий як художник-ілюстратор книг, автор багатьох карикатур і довоєнному львівському журналі «Комар».

Найкращий привіт з нагоди 100-річчя поселення українців в Канаді

ПОСИЛКИ ДЛЯ ВАШИХ РІДНИХ І ПРИЯТЕЛІВ В

УКРАЇНУ ЕСТОНІЮ ЛИТВУ БІЛОРУСІЮ МОЛДАВІЮ ЛАТВІЮ ЛЕНІНҐРАД МОСКВУ

НОВІСТЬ! Пакункова обслуга з-поза Торонта
Телефонуйте безплатно на число 1-800-661-0210 з-поза Торонта
Посилайте до: 63 Galaxy Blvd. unit 7, Etobicoke, Ont. M9W 5P1

- *Ми висилаємо пачки з уживаною і новою одежею Найменша вага 5 кг або 12 фунт. Нема обмеження максімум.*
- *Стандартні харчові і медичні пакунки (реґулярні)*
- *За 14 днів — харчові пакунки експресом*
- *За 7 робочих днів — гроші експресом Американські доляри доручаємо з рук до рук*
- *за 3-4 тижні — реґулярне доручення грошей (американські доляри і рублі доручаємо з рук до рук)*
- *Медичне забезпечення і запрошення для відвідувачів*
- *Обслуга в доставі квітів.*

"PARCEL SERVICE" 14 DAYS EXPRESS

СТАНДАРТНІ ХАРЧОВІ ПАКУНКИ В

УКРАЇНУ
ЛИТВУ
ЛАТВІЮ
БІЛОРУСІЮ
ЕСТОНІЮ
МОЛДАВІЮ
МОСКВУ
ЛЕНІНҐРАД

TORVIL Ltd.

FORMER J&J CANADIAN-EUROPEAN EXPORT-IMPORT Co.
Head Office: 63 Galaxy Blvd.unit 7, Etobicoke, Ont. M9W 5P1
Tel.: (416) 798-3320 Fax: (416) 798-3321
404 Roncesvalles Ave., Toronto, Ont. M6R 2M9
Tel.: (416) 534-3860 Fax: (416) 533-4910

Слава Україні!

Українська Книгарня
Ukrainian Bookstore

We carry the largest and best selection of Ukrainian books, records, cassettes, C.D.'s, Ukrainian gifts, Easter egg supplies, embroidery supplies and much more!

Mail & Telephone Orders Welcomed!

Inc. 1914

UKRAINIAN BOOK STORE
P.O. Box 1640 • 10215 - 97 Street
Edmonton, Alberta, Canada T5J 2N9
Phone: (403) 422-4255; Fax: (403) 425-1439

Ukraine joins economic union after backing off initially

By Marco Levytsky
With Files from Ukrinform

Ukraine joined an economic union with nine other republics of the former USSR on November 6 after initially backing off the agreement.

The ceremony took place in Moscow and was attended by Supreme Council Chairman Leonid Kravchuk, Soviet President Mikhail Gorbachev, Ruslan Khasbulatov, chairman of the Russian parliament and Ivan Silayev, chairman of the USSR Economic Management Committee.

The treaty is still subject to ratification by the Ukrainian Supreme Council, in which 236 of 370 deputies voted to authorize the initial signing, and the completion of 20 companion accords.

"This vote will strengthen those Western politicians who still want a single union," said Dmytro Pavlychko, chairman of the council's foreign affairs committee and an opponent of the treaty. "But the referendum results will speak for themselves."

During a stormy debate in parliament opponents stated that many of the points in the agreement contradict Ukrainian laws and the Declaration of State Sovereignty.

Several alternate proposals were brought forward including the establishment of bilateral relations between Ukraine and the proposed economic community and associate membership in the union.

But Prime Minister Vitold Fokin said the union was necessary because the cutoff of supplies from other republics had sharply curtailed Ukraine's own production.

Ukraine backed off the agreement on October 18, when eight other republics signed it in Moscow, on grounds that the accord interfered with the republics sovereignty.

Moldova, which also backed off at that time, signed it the same day as Ukraine. Not signing to date are: Georgia, Azerbaijan, and the three Baltic republics.

Other signatories are: Russia, Belarus, Armenia, Kazakhstan, Kyrghyztan, Tadzhikistan, Turkmenia and Uzbekistan.

At an October 18 press conference, Supreme Council Deputy Chairman Ivan Plyushch and Deputy Prime Minister Konstantyn Masyk said the agreement proposed a large degree of economic centralization which would affect Ukraine's sovereignty and the integrity of its parliament.

Certain sections were in contradiction to Ukraine's Declaration of Sovereignty, its Act of Independence and law on economic independence, they stated at that time.

Plyushch and Masyk rejected charges that Ukraine had separatist tendencies and political ambitions, explaining that the republic's opposition was based on principles of equality and mutual benefits for all parties. They complained of threats and arm-twisting tactic by the proponents of the union and added that Ukraine is committed to explore all avenues for cooperative agreements, but only on condition that such agreements do not contradict the interests of its people.

The two ministers stated that Ukraine had been one of the initiators of the cooperative process, and had taken an active part in the work of the committee. On Ukraine's suggestion, agreement had been reached on the sections dealing with the distribution of the union assets, on the reserve funds of the former all-union banking system gold reserves, diamond and hard currency funds.

But these were ignored in the final draft which was not presented to the Ukrainian delegation, or its parliament until the final day, they said.

Ukraine signs debt agreement

Ukraine formally signed an agreement with the USSR and the 11 other remaining republics to repay the $68 million (US) debt run up by the Kremlin regime, October 29, reported Western news agencies.

Prime Minister Vitold Fokin said he signed the deal "conditionally", and even walked out of the negotiations at one poin, demanding that the agreement also apply to the Baltic republics.

Fokin agreed to return after the agreement was amended to allow for separate negotiations with the Baltics for their share of the debt.

As Ukrainian News was goinf to press, a meeting in Kyiv had been scheduled to decide how the USSR's hard currency assets, gold and diamond reserves, foreign property and debts owed by Third World countries will be divided.

The Supreme Council had earlier stated its position that Ukraine was prepared to take on its share of Soviet foreign debt servicing and demanded its part of resources held by the Kremlin.

Ukrainian deputies said the statement was make in response to a demand by the central Soviet authorities that all hard currency reserves be transferred to Moscow. They said Ukraine considered itself to be the "successor of the Soviet Union as regards its share in the total sum of Soviet foreign debt and assets of the USSR." Ukraine said it bore no responsibility for credits taken by the Soviet Inter-Republican Economic Committee unless they had the approval of republican authorities.

In the statement, the Ukrainian parliament opposed the Soviet Union representing it at the IMF, World Bank and other multilateral organizations and rejected an IMF special association agreement with the Soviet Union, allowing for technical assistance but not credits. Ukraine is seeking separate full membership of the IMF and World Bank. Moscow has also applied for full membership but the process might take about a year.

"Ukraine did not entrust the Soviet Union to represent its interests in these organs and it bears no responsibility in regard to associated membership of the Soviet Union in the IMF," the parliament said. "In this connection Ukraine bears no responsibility in regard to the credits that the Soviet union would get from this organization," it said.

Newsbriefs

Ukraine seeks IMF, World Bank aid

Ukraine has requested technical assistance from the International Monetary Fund and World Bank, the IMF said in a statement October 16. "IMF staff have recently visited Kyiv and talked with national bank officials about future forms of cooperation," the IMF said, in the statement reported by Reuter. "These contacts will continue." It said the request for technical assistance from the Soviet republic was made by the National Bank of Ukraine. Ukrainian National Bank deputy chairman Oleksandr Savchenko said earlier this week Ukraine is seeking to join the IMF and World Bank.

Brzezinski visits Kyiv

(Ukrinform-UkrNews)—Future relations between Ukraine and Russia should evolve on the model of Canada and the United States, said former U.S. Secretary of State Zbigniew Brzezinski in Kyiv during a three-day visit there in October. Brzezinski, who served under the Carter administration, said he is optimistic about Ukraine's future, but warned there will be hard times ahead. "If it (Ukraine) endeavors to become a contemporary European state, then it should accept a program of radical structural changes and accept some sacrifices," he said, adding that Ukraine can expect the same kind of problems now being encountered in Eastern and Central Europe. The Canadian-born son of a pre-war Polish diplomat, Brzezinski said relations between Poland and Ukraine should become stronger in the future, but the U.S. may pose a more formidable problem, in that they are dependent upon the strategic interests of the USA and the USSR.

PRE-PUBLICATION OFFER

NOT AVAILABLE IN BOOKSTORES

OFFER EXTENDED TO DECEMBER 1

For Our Children

To commemorate the Centennial of Ukrainians in Canada, artist Peter Shostak completed a series of large oil paintings to visually depict the expe riences of early pioneers in Canada.

This hardcover book, measuring approximately 11" X 12", (Bound on the 11" side) consists of 176 pages with 74 colour plates. The text is comprised of first-hand accounts of early pioneers.

Readers of Ukrainian News can take advantage of a special pre-publication price of $50.00 (total of $55.00 including GST and shipping anywhere in Canada). This offer expires December 1, 1991. To order, please send a cheque or money order for $55.00 payable to Yalenka Enterprises and mail to:

Ukrainian News
10967 - 97 Street,
Edmonton, AB, T5H 2M8

You may use the form below. Books will be mailed in December.

Please send me ____ Copies of *For Our Children*. Enclosed is _____

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ Code _____

MOSAICA
Photographic Explorations

Mosaica: Photographic Explorations is an art photography collection in a perpetual calendar format.

Commissioned in celebration of the centenary of Ukrainian settlement in Canada, Mosaica can be used as a handy daytimer or as a a permanent record book to help you keep track of birthdays, anniversaries, weddings, and other important events.

Hardcover • 6 x 7 inches • 31 photographs (full color and black-and-white).

To order, please complete the required information and send $18.65 per copy (plus postage and handling and GST) to:

Mosaica: Photographic Explorations
Ukrainian Resource and Development Centre
Grant MacEwan Community College
Box 1796
Edmonton, Alberta
T5J 2P2

Name: _____

Street: _____

City: _____

Province: _____

Postal Code: _____

# of copies _____ X $18.65 = _____

Postage and handling: _____
for 1-2 copies add $3.
for 3-5 copies add $5.
for 6-10 copies add $7

Subtotal: _____

(R107448219) GST (7%): _____

Total: _____

I have enclosed a ❒ cheque or ❒ money order payable to **Grant MacEwan Community College.** (Payment must accompany your order). Allow four weeks for delivery.

Edmonton Granite Memorials

EGM

personalized designs
serving Albertans with dignity
for over 25 years

MONUMENT BUILDERS
MB
OF NORTH AMERICA

COURTESY CAR
SENIOR CITIZEN DISCOUNTS
PRE-NEED ARRANGEMENTS
OFFICE – SHOWROOM – FACTORY
OPEN MON. – SAT. 8:00 TO 5:00
11023 – 97 St. Edmonton, Alberta T5H 2N1
425-6311 425-6320

Ukraine, Russia find common ground on domestic, foreign issues

(Ukrinform) — Government delegations from Ukraine and Russia, headed by foreign ministers Anatoly Zlenko and Andrei Kozyrev, said they have common approaches to the solution of major issues of domestic and foreign policy.

On October 30 the delegations exchanged opinions as to the development of the Ukrainian-Russian relations in the context of previous agreements.

They expressed a common intention to conduct a strategic course towards the consolidation of traditional good-neighbourly relations in all spheres of cooperation on the basis of complete equality and respect for soveringty.

The negotiations, attended by Ukrainian Defence Minister Konstantin Morozov and Chairman of the Russian Committee on Defence Konstantin Kobets, focussed on issues of nuclear and conventional weapons stationed on the territory of Ukraine and Russia.

They discussed ways of joint coordinated actions in this sphere. The Russian delegation welcomed the statement of the Ukrainian Supreme Council, "On non-nuclear status of Ukraine".

They confirmed their readiness to abide by the provisions of the 1991 Treaty on the limitation and reduction of strategic offensive weapons and the 1990 Treaty on conventional armed forces in Europe in part, concerning armaments stationed on their territories.

Ukraine and Russia will take, together with other interested republics, necessary steps for these documents to come into effect as soon as possible. They welcomed measures to curb and eliminate tactical nuclear weapons.

The delegations stressed they have common stands on participation in international economic and financial institutes. They intend to expand their cooperation with the International Monetary Fund, the International Bank for Reconstruction and Development and will seek to enter these organizations in future.

REMOTE CONTROL
ENGINE STARTER
Start your car from the Warm Indoors!
Command Start will start your vehicle by remote control without your keys in the ignition!

CS-3000
• Anti-theft system
• Two buttom remote
• Works all fuel injected, carburetor and now diesel vehicles!

$299

AIR CONDITIONING • CAR STEREO • HOME ENTERTAINMENT SYSTEMS • CRUISE CONTROLS • MOBILE TELEPHONES • POWER DOOR LOCKS • POWER WINDOWS • ALARM SYSTEMS • RADAR DETECTORS • REAR WINDOW DEFROST • REMOTE CAR STARTERS

CERTIFIED RADIO
DOIN' IT RIGHT

426-5375
NORTHSIDE
10407-107 Ave.

433-3191
SOUTHSIDE
9639-82 Ave.

Ukraine asks for foreign help in shutting down Chornobyl plant

(Ukrinform-UkrNews)—The Ukrainian Supreme Council on October 29 appealed to the United Nations to help close the Chornobyl nuclear power plant as soon as possible.

"Independent Ukraine and its parliament understand their responsibility before the world community. But, along with that, there is an unusual difficulty with scientific-technical problems. The complete absence of world expertise in taking the AES (Atomic Energy Station) out of operation and the storage of nuclear waste, and also economic difficulties do not allow Ukraine to resolve this problem independently and force us to appeal to the United Nations and world governments for assistance.

"In the name of the people of Ukraine, in the name of all those who suffered from the accident, considering global security, the Supreme Council of Ukraine calls on the United Nations to become the initiator of a scientic-technical program to put the AES out of operation and to create a special fund for the purposeful and complex solution to this problem," declared the council's statement.

Parliament called for the closing and immediate closure of reactor No. 2 and the closure of the other two reactors in 1993. Earlier the Supreme Council had planned to close the plant by 1995.

Another fire at Chornobyl

(Ukrinform)—Another fire broke out at the Chornobyl nuclear power plant November 1, but the blaze was extinguished and no radiation leaked. This was the second fire to erupt in the last three weeks. A cable caught fire in the generator room of Chornobyl unit No. 1. The reactor had been shut down and cooled for scheduled maintenance when power cables ignited. Firefighters at the Chornobyl station extinguished the blaze and no nuclear safety violations occurred, the reports said. The fire came three days after the Ukrainian Supreme Council voted to shut down the entire facility. On Oct. 11, a fire damage at the plant before the fire was extinguished. no radiation leaked as a result of that blaze.

Convicts revolt in Zaporizhia

Convicts from a penitentiary in Zaporozhia refused to work and made a whole package of demands to the penitentiary administration, reported Tass October 28. The convicts demanded the revision of payments for their labour, the improvement of labour conditions, better personal accounts, as well as the reconstruction of the visitors' room. They brought serious accusations against the penitentiary staff, who as the convicts believe, humiliate inmates dignity by their actions. They also insisted on a general meeting of all convicts of the penitentiary to consider their demands, in the presence of Ukrainian people's deputies, correspondents from central newspapers and TV, and officials from the republican procurator's office and the interior ministry.

Celebrating the Centennial of Ukrainians in Canada

Святкуймо 100-річчя українців у Канаді

Plan your 1992 Ukraine trip today!

Watch Ukrainian News for details of our tours and services to Ukraine.

Плянуйте Вашу подорож до України на 1992 рік сьогодні!

Слідкуйте в Українських вістях за деталями про наші тури, та обслуги до України.

CALL YOUR TRAVEL AGENT OR

INTOURS CORPORATION
1013 Bloor St. W.
Toronto, Ontario
M6H 1M1
(416) 537-2165

Intours Corporation

Telex 06-218557
Watts 1-800-268-1785
Telefax (416) 537-1627
Reservac SAM 91575

ENOCH CONSTRUCTION & SERVICES

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

HWY. 16
WINTERBURN RD. (215 ST.)
79 AVE.
1½ MILES
SANDPIT
ENOCH BAND

• SAND
• BEDDING
• FILL
• CLAY FILL
• GRAVEL
• TOP SOIL
• BOBCAT SERVICE
• EARTH MOVING
• TRUCKING

470-5685
FAX: 470-3380

BOX 2, SITE 2, R.R. 1, WINTERBURN, ALTA, T0E 2N0

EUROPA TRAVEL LTD.

SERVING EDMONTON SINCE 1940
10008 - 103 AVE., EDMONTON, ALBERTA, CANADA, T5J-0G7
Phone: 424-6481
RUDY PISESKY, SALES MANAGER
• WORLDWIDE CORPORATE AND PLEASURE TRAVEL • WE DELIVER TICKETS
24 HR Phone: 436-4888 Fax: 425-7535

Archbishop urges Bush to back independence for Ukraine

The spiritual leader of Ukrainian Catholics in the United States has chided the Bush administration for its resistance to total independence for their homeland, reports United Press International. Archbishop of Philadelphia Stephen Sulyk, the Metropolitan of Ukrainian Catholics in the United States, sent a letter to President Bush October 28 saying he was concerned about reported statements that the United States would not recognize or aid an independent Ukraine.

The archbishop was responding to statements by U.S. officials in a Los Angeles Times news story that the administration is concerned about Ukraine's determination to raise an Army and to assert some control over Soviet nuclear weapons in Ukraine.

Sulyk, calling the United States a "strong symbol of freedom and independence," said, "we are embarrassed by the stance you have taken not only in contrast to a venerable American tradition honoring the civil, human and God-given rights of all men but also by the suggestion that freedom and independence are negotiable items based on what one considers economically and militarily feasible," reported UPI.

Recalling that millions of Ukrainians died in famines caused by Josef Stalin, Sulyk said Bush should reconsider the U.S position "not in light of the vast amount of foreign aid the United States is already contributing to the world, but simply in view of the fact that it is the only proper and moral thing to do."

Vatican rejects Russian Orthodox charges

The Vatican issued a sharp response to the leader of the Russian Orthodox Church on October 15 in a new round of their long-running dispute over religious authority in Western Ukraine, reported Reuter.

Orthodox Patriarch Aleksiy of Moscow earlier declined an invitation from Pope John Paul to attend this month's special synod for peace in Europe, accusing the Vatican of running a parallel mission in Ukraine. Aleksiy also blamed the Vatican for the collapse of talks on the restitution of confiscated Catholic church property in the area.

In a long statement, the Vatican denied it was interested in making new converts in the Ukraine and reminded Aleksiy of its former strength in the republic. Soviet dictator Josef Stalin disbanded the Ukrainian Catholic church in 1946, accusing it of collaborating with Nazi occupiers, and handed its property to the Russian Orthodox church, whose leaders stood by him in World War Two. The Russian Orthodox Church's gloating over Catholic suffering at that time has been described as the most shameful episode in its modern history.

"It is impossible to talk of what happened in Western Ukraine without bearing in mind that when the Stalinist regime suppressed the Greco-Catholic church there in 1946, the Orthodox presence was minimal," the Vatican's statement said.

"It is an undeniable fact that the ecclesiastical property at the centre of the problem all belonged to the Greco-Catholic church." Catholic priests in Western Ukraine had been sent purely to serve the needs of their communities, it said. "A big effort has been made to explain to the Russian Orthodox Church that these appointments are in no way an attempt to prosletyse." The Vatican had always had great respect for the Orthodox church, it said. "The Holy See, while it regrets the decision not to come to the synod, is pledged to do as much as it can to maintain and strengthen relation with the Russian Orthodox Church."

Cardinal Lubachivsky repeats call for patriarchate

Cardinal Myroslav Lubachivsky has repeated his call for a patriarchate, reflecting Ukrainian Catholic worry that without a patriarch the church will lose credibility to the Orthodox in a newly independent Ukraine, reports the Catholic News Service.

"The people themselves are asking Pope Wojtyla for the restoration of the patriarchate, an event, therefore, which should not impede dialogue with the Orthodox Church," he said in an interview appearing in Italian newspapers Sept. 12.

Pope John Paul II was born Karol Wojtyla. The Vatican has been reluctant to grant a patriarchate, fearing the decision would further deteriorate relations with the Orthodox.

Cardinal Lubachivsky is the major archbishop of Lviv, Ukraine, and leader of the Ukrainian Catholic Church, an Eastern church. He was interviewed by ANSA, a Rome-based Italian news agency, at his Lviv headquarters.

Establishing a patriarchate "is a very urgent issue for us now," said Sonya Hlutkowsky, spokeswoman for Cardinal Lubachivsky.

"We are in a difficult position because the Orthodox are presenting themselves as the true bastion of the Ukrainian people with an independent patriarchate in an independent Ukraine," she told Catholic News Service Sept. 12.

The spokeswoman was interviewed by telephone from Lviv.

Hlutkowsky added that the Orthodox picture themselves as a Ukrainian national church while painting Ukrainian Catholics as dependent on the Vatican.

DIAMONDS WATCHES FINE JEWELLERY GOLD SAPPHIRES RUBIES PEARLS EMERALDS

BEN'S BIG SALE

50% OFF!

10 Kt. Italian Basket Weave Heart on Chain
ONLY $37.99
Replacement Value $47

Triple Strand Freshwater Pearl Necklace & Bracelet Set
SALE $19
Reg $40

10 Karat Sleepers
ONLY $6.99

4 DAYS ONLY

Ben Moss SINCE 1910
Share Our Passion
• Heritage • West Edmonton • Kingsway Garden • Southgate
• Northwood Mall • Red Deer-Bower Place • Edmonton Centre

DIAMONDS WATCHES FINE JEWELLERY SAPPHIRES EMERALDS DIAMONDS WATCHES

BRUNO'S AUTO WASH

"Quality" The Old Fashioned Way

EARLY BIRD SPECIAL!
COMPLETE CAR WASH
1/2 PRICE Mon-Tues-Wed
7 am - 9 am

Mon. to Fri.: 7 am. to 5:30 pm.
Saturday: 8 am. to 5 pm.
10212 - 108 St., Edmonton, Alberta T5J 1L4
Ph: (403) 423-5206

Найкращі поздоровлення з нагоди 100-річчя українців в Канаді, бажають:

Casino ABS

Alberta Bingo Supplies Ltd.

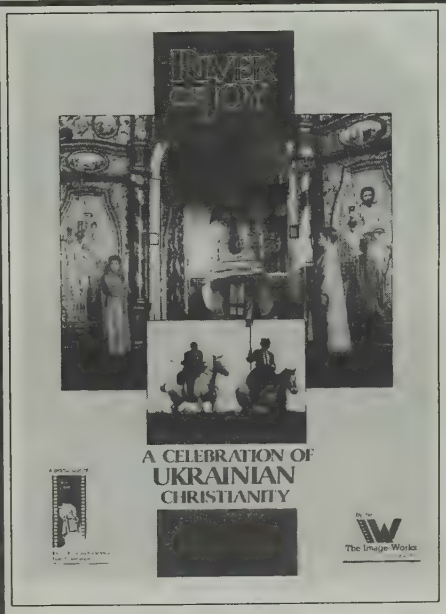
Casino ABS

A CLASS ACT
Noon to Midnight
Monday - Saturday
Lethbridge Casino Location
1516 - 3rd Ave., South * 327-0066

3 locations

New Uptown Location
10549 - 102 Street
424-WINS

SOUTHSIDE CASINO
OPEN 6 DAYS A WEEK
7055 - ARGYLL ROAD
466-0199
Edmonton, AB.



River of Joy is a 53-minute video (made for television) by THE IMAGE WORKS of Edmonton, Alberta, Canada. It was produced by the KYIV-CHRISTIAN MILLENNIUM FILM FOUNDATION, a non-profit corporation based in Montréal, Québec, Canada.

River of Joy made its world début December 1, 1988, at the conference of the North American Broadcast Section/World Association for Christian Communication (NABS/WACC) in Fort Lauderdale, Florida, U.S.A., the largest annual ecumenical gathering in the world.

River of Joy won first prizes for Direction, Script and Original Musical Score at the Alberta Motion Picture Industry Awards (AMPIA) on February 25, 1989.

River of Joy has been enthusiastically received by television viewers and other audiences in North America and Europe.

River of Joy is a unique historical-celebrational event. It is also a valuable resource for understanding the Christian heritage of Eastern Europe.

River of Joy may be ordered from PAX 87 by Church groups and individuals.

I should like _____ copy/ies of *RIVER OF JOY* a Celebration of Ukrainian Christianity at $47.95 inl. GST, postage & handling.

LES ENTREPRISES PAX 87 ENTERPRISES
13903 - 74 Street, Edmonton, Alberta T5C 0X9
Tel: (403) 476-1115

Address:
Name:
Address:
City:
Prov.
Postal Code:
Tel:

Format desired:
VHS ☐ BETA ☐
Version Ordered:
☐ English
☐ Ukrainian
☐ French

Ship to:
If recipiant address different
Name:
Address:
City:
Prov.
Postal Code:
Tel:

Did You Miss the Last Issue?

Ensure you get each one through home delivery!

Subscribe to

Ukrainian News.

PRICE: $18.50 per year
(Subscription $17.20, GST $1.30)
Please fill out the form below and mail, along with a cheque or money order for $18.50 payable to Ukrainian News to:

Ukrainian News
10967 - 97 Street
Edmonton, AB, T5H 2M8

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

Left to right: Andrij Hluchowecky, Lydia Wakulowsky, Prime Minister Brian Mulroney, Oksana Kowalchuk, Greg Nakonechny, Bohdan Sawchak

UCC sponsors university parliamentary intern program

By Andrij Hluchowecky,
Ukrainian Information Bureau

Four years ago, the national executive of the Ukrainian Canadian Congress decided to fund a parliamentary internship summer program for Ukrainian Canadian students attending university. The program was open to all students whose area of study included political science, history, Slavic studies, economics, psychology or sociology.

This year's successful applicants had diverse interests and backgrounds.

Lydia Wakulowsky, an active member of the Ukrainian community in Toronto, earned a political science degree from the University of Toronto and is now in her second year Law at the University of Ottawa. Wakulowsky was placed with Liberal MP Sheila Copps of Hamilton East.

Greg Nakonechny, a 21-year old from Edmonton, now completing a political science major from the University of Alberta is cctive in the local Ukrainian community. His political placement was with Liberal Mac Harb of Ottawa Centre.

There was also Bohdan Sawchak of Garson, Ontario who was placed with Conservative MP, John Bosley of Toronto. Pursuing a management and economics degree at the University of Guelph, Sawchak was still able to find time to head the Ukrainian Students' Club at the university.

A fourth intern, Chrystia Freeland of Edmonton, was chosen for the 1991 Summer UCC Internship, but opted instead to go to Kyiv and freelance for several Western newspapers.

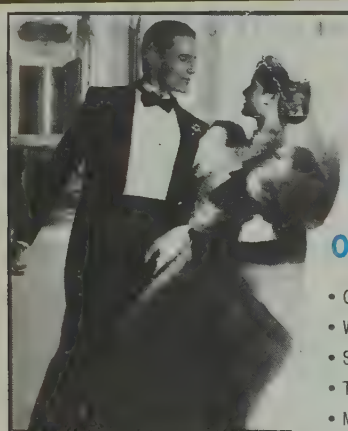
During the course of the four month internship program, that was coordinated and run by the Ukrainian Information Bureau in Ottawa, the Ukrainian Canadian interns undertook research projects, performed constituency work, wrote standing orders and speeches and generally became involved in nearly every aspect of a MP's duties.

"The interns were placed in various Members of Parliament offices from both sides of the House of Commons to experience Ottawa's decision-making process" stated Oksana Kowalchuk, the Parliamentary Internship Coordinator working from the UIB in Ottawa. "This gave them the opportunity to gain first-hand knowledge of the direct roles played by various political, social, judicial, bureaucratic and economic institutions within the nations' capital."

Dr. Dmytro Cipywnyk, President of the UCC is very excited about the UCC Parliamentary Internship Program and its participants. "They are a bright, energetic and responsible group of young Ukrainian Canadians", he said.

The UCC Parliamentary Internship programs' short and long term benefits are numerous. By encouraging student participation within Canadian political institutional structures, the Ukrainian Canadian community develops a base of future expertise in those areas which are vital to its survival in Canada.

The UIB, this year took on an added responsibility of coordinating the Ukrainian Canadian Centennial Internship in Ottawa, funded through the Chair of Ukrainian Studies in Toronto, which saw, for the first time in history, three students from Ukraine work for Federal MP's. Marianna Drach, Ivan Tkatchenko and Solomia Khmara worked for Jesse Flis (Liberal: Parkdale-High Park, Chris Axworthy (NDP: Saskatoon Clark's Crossing and Alan Redway (PC: Don Valley East) respectively.



YOUR BEST LOOK FOR ALL OCCASIONS

- GRADUATIONS
- WEDDINGS
- SPECIAL EVENTS
- TUXEDOS
- MADE TO MEASURE SUITS
- CUSTOM MADE ACCESSORIES
- WEDDING SUPPLIES

RESERVE NOW FOR CHRISTMAS & NEW YEARS PARTY RENTALS

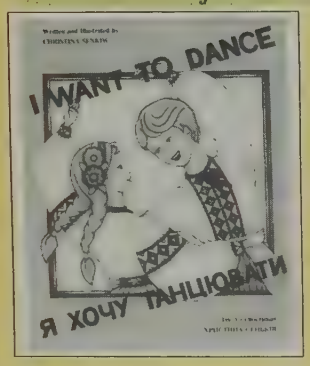
FORMALS by AMSTERDAM
The caring professionals
424-1666

10217 - 106 ST., EDMONTON
NEXT TO HOUSE OF LIGHT

OWNED AND OPERATED BY: PETER AND BRENDA RUDIAK

SIGNET PUBLICATIONS

is pleased to announce the publication of their new children's book



"I WANT TO DANCE/ Я ХОЧУ ТАНЦЮВАТИ"

written and illustrated by
CHRISTINA WELYHORSKY SENKIW

- bilingual text with English and Ukrainian on the same page
- 9 full colour illustrations
- ISBN 0-921792-01-8
- 32 pages - 8 1/2" x 11" - laminated softcover
- $9.95 + 7% GST + $3.00 shipping & handling

"I WANT TO DANCE/ Я ХОЧУ ТАНЦЮВАТИ" is available across Canada from the following stores:

EDMONTON
Ukrainian Book Store
Audrey's Books Ltd.
SASKATOON
Paul's Music & Book Supply
WINNIPEG
Kalyna Bookstore & Giftshop
Oseredok Boutique
SUDBURY
Ukrainian Arts Boutique
ST. CATHARINES
Ukrainian Treasures
TORONTO
Arka
West Arka
Trypillia Arts
OTTAWA
Ethnicity Books
MONTREAL
Ivanka Paska Ent. Inc.

Can also be ordered from:

SIGNET PUBLICATIONS
10 Wingrove Hill
Etobicoke, Ontario M9B 2C6
Canada

CALL & ASK **about my** *SUCCESSFUL Home Marketing Plan*
(12 Homes Sold Sept. 91)

First Home Buyers Program

473-4400 (Bus.)
473-5000 (Res.)

MIKE KOZICKI
TOP PRODUCER

FREE MARKET EVALUATION

METRO CITY REALTY

Засекречений Чорнобиль

Оглядаючи документи, сховані в сейфах високих інстанцій

Віталій Шевченко
«За київським часом»
Закінчення

Пригадайте, шановні поліщуки: достатньо вам завозили «чистого» молока в ті дні? Виливали ви радіаційну отруту з-під ваших Маньок, Лисок та іншоменних домашніх годувальниць, щоб ваші діти пили не її, а державну «моню» — перевірену, вчасно підвезену, роздану з урахуванням кожного маленького їдця, вивозити яких з усипаних радіонуклідами сіл «не було підстав»?

Але апофеозом відомчого безрозсудства щодо дітей є, либонь, ось ця депеша, також таємна, — лист Романенка Ляшку (№ 349с від 30.05.1986 р.): *«Міністерство охорони здоров'я УРСР, вивчивши стан радіаційної обстановки м. Києва і місць розташування, піонерських таборів і таборів праці та відпочинку, повідомляє.*

У піонерських таборах Київської області, більшість яких зосереджена у Бориспільському, Баришівському, Броварському, Києво-Святошинському, Фастівському та Переяслав-Хмельницькому районах, гамма-фон коливається від 0,04 до 0,4 мР/год. Але на територіях таборів сильно забруднені грунти і рослинність: сумарна радіоактивність їх переважно знаходиться на рівні $1x10^{-5}$ кю/кг. Найбільше забруднення рослинності має місце в Києво-Святошинському та Переяслав-Хмельницькому районах ($1,4x10^{-4}$ кю/кг). Якість води підземних джерел, використовуваних для водопостачання таборів, має сумарну радіоактивність у межах $1,2x10^{-10}$ — $7x10^{-11}$ кю/л. Але в місцях їх розташування відкриті нестічні водойми мають радіоактивність $1x10^{-7}$ — 1x10-8 кю/л при природному фоні $5x10^{-12}$ кю/л. Приблизно аналогічна радіаційна обстановка і в м. Києві.

Враховуючи, що радіаційна обстановка на території розташованих у вказаних районах піонерських таборів і м. Києва суттєво не відрізняються, їх, як виняток, можна використовувати у ц.р. для проведення літньої оздоровчої кампанії.

(...) Табори праці та відпочинку Київської області дислоковані переважно в Києво-Святошинському, Васильківському, Броварському, Бориспільському, Баришівському, Миронівському районах. Радіаційна обстановка в місцях їх розташування практично не відрізняється від тієї, яка характерна для місць розташування піонерських таборів. У зв'язку з цим Мінздоров'я УРСР вважає, що в місцях розташування таборів праці та відпочинку може бути проведена трудова чверть учнів 9 класів шкіл».

І далі, після викладу деяких «традиційних» застог, яких ми достатньо наслухалися в ті дні у телерадіопроповідях «борців проти радіофобії»:

«Мінздоров'я УРСР розглянуло також питання про можливість завозу дітей на оздоровлення в піонерські табори Житомирської та Чернігівської областей, які прилягають до аварійної зони. За даними систематичних радіологічних досліджень, на території Житомирської в 4 таборах (в с. Волоха Лугинського району — піонертабір «Орлятко», в м. Коростишеві — піонертабір «Сокіл», в Олевському районі — піонертабір «Орлятко») гамма-фон досягає 0,3 мР/год. Підвищений гамма-фон (до 0.5 мР/год.) реєструється в піонерських таборах Козелецького, Новгород-Сіверського, Чернігівського районів Чернігівської області. У зоні цих таборів високий рівень забруднення води відкритих водоймищ (10^{-7} — 10^{-8} кю/л), грунту і рослинного покриття. У зв'язку з цим вони можуть бути використані для оздоровлення дітей при дотриманні викладених вище вимог. Усі інші піонерські табори Житомирської та Чернігівської областей можуть бути використані для цієї мети без спеціальних обмежень.

(...) не рекомендується відкриття піонерських таборів праці та відпочинку і робота студентських будівельних загонів у Чорнобильському та Поліському районах Київської області, Овруцькому та Народицькому районах Житомирської області».

«Не рекомендується» — це ще не забороняється. А раптом якомусь місцевому начальнику забагнеться «оздоровити» піонерів саме там, де як писала «Правда», чарівно виспівують чорнобильської солов'ї — хіба ж могло Міністерство охорони здоров'я на чолі з товаришем Романенком заборонити йому втілити в життя цей благородний задум? Це зараз, через п'ять років після катастрофи, увійшло в моду скорочувати в школах навчання, відміняти екзамени, надавати матерям додаткові відпустки, щоб вони зі своїми чадами влітку розбігалися на всі чотири сторони від «волов'їного» Чорнобиля. А тоді навіть про трудову чверть подбали. Сам міністр винайшов геніальну формулу оздоровлення дітей там, де й нині оздоровлюватися не варто: «Враховуючи, що радіаційна обстановка суттєво не відрізняється...»

ONLY $4.89 PER KILO — New & Used Clothing to Ukraine
DUTY FREE • NO WEIGHT LIMIT

- Parcels to Ukraine — Duty Free
- Pre-arranged Food Parcels (No Shipping)
- Cars • Volga • Lada • Niva • Moskvitch Mini Van
- Fridges, Freezers, Washers & Dryers

FALL SALE
Wool Kerchiefs $12.00 Ea

- Money Wired to Ukraine. Delivered in Dollars, or Rubles
- Full Range of 220 Volts/50 Cycle Pal/Secam - Multi System

100% GUARANTEED
LOWEST EDMONTON PRICES

- Translations from Ukrainian to English & Reverse

422-5693
10219 - 97 St. Edmonton, AB, T5J 0L5

Французьке ім'я
Українська душа

Edmonton's Ukrainian Hotel with a French name

presents a delicious

UKRAINIAN
BUFFET WITH BANDURA

EVERY SUNDAY EVENING
in Chez Colette Dining Room
4:30 pm to 8:30 pm

Adults	Seniors	Juniors (6-12	Children (under 6)
$13.95	$11.95	$7.95	$4.95

Book helps you embroider intricate patterns

Have you ever tried the beautifully intricate traditional Ukrainian embroidery patterns, or would like to try them?

Then this may be just for you.

In honor of the Centennial of Ukrainians in Canada, author Kim Todosichuk, of Swan River, Manitoba, has published a collection traditional black-and red Ukrainian embroidery designs, complete with patterns for interested readers to try.

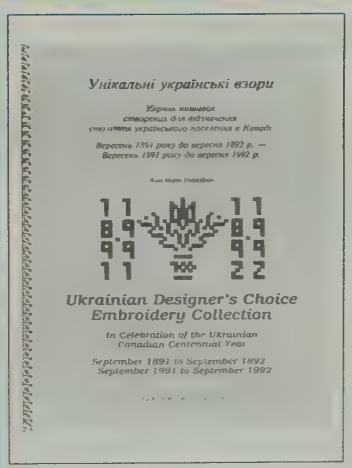
Black and red embroideries occur throughout Ukraine, a common thread in the fabric of an ethnographically diverse country.

In this book, reoccurring themes are beautifully fashioned into appealing, unique patterns, many with gold highlights.

All are original charted cross-stitch patterns and this book also features specially designed commemorative logos

Recognized as one of the very talented and few Ukrainian embroidery designers in Canada, Todosichuk has produced a sparkling tribute to the arrival of the first Ukrainian pioneers to Canada a century ago and contributed to the promotion, preservation and further development of this traditional, highly visible aspect of Ukrainian culture.

UKRAINIAN DESIGNER'S CHOICE EMBROIDERY COLLECTION



NEW BOOK

Book, Spiral wire bound, 62 pages, newly released
Charted, original cross-stitch patterns
Pioneer patterns: Buildings, trasportation, household items, tools, farm equipment, windmills
Alphabet patterns: Ukrainian, printed and written, upper and lower case for each letter
Musical instrument patterns: Bandura, cymbaly, violin, reed flute, accordion
Other patterns: Rose, wheat, geometric (traditionally oriented) and some more contemporary patterns, including a specially designed logo commemorating the Ukrainian Canadian Centennial
Applications: For all ages, simple to complex patterns included, educational applications

To order:
Send Cheque, Money Order or Mastercard for $25.00 (incl. GST. & Postage)
Kim M. Todosichuk
Box #149, Swan River, Manitoba, R0L 1Z0

FULL PAYMENT MUST ACCOMPANY ORDER
PLEASE PRINT OR TYPE

Please Send _____ Books.
To: Name _____
Address: (St. or Ave.) _____
City: _____ Prov. _____ Postal Code _____
Cheque ☐ Money Order ☐ Mastercard ☐ M.C. #_____
Expire date _____ Signature _____
If recipiant address different than above:
Name_____
Address: _____ City_____
Prov. _____ Postal Code _____

Reflections of the past

For the first time on video.

On the occassion of the Centennial of Ukrainians in Canada, Prolog Video is proud to annouce the release on video of the Slavko Novytski documentary movie,

$35.00 USD
Plus Postage and Handling

To order call Toll-Free from the U.S. or Canada
1-800-458-0288

Also available at the Ukrainian Book Store in Edmonton

or write to:
Prolog Video
744 Broad Street, Suite 1115
Newark, New Jersey, USA 07102

Договір про енергетику України з фірмами США

Олексій Петруня

(Укрінформ) — На Україні побувала делегація бізнесменів США. Вони ознайомилися із представниками міністерства енергетики і електрифікації України. В результаті цієї поїздки було досягнуто деяких конкретних домовленостей. Вони були закріплені в протоколі про співробітництво, який підписали в Києві міністр енерґетики і електрифікації України Віталій Скляров і президенти трьох американських фірм «СІ-АЙ-ЕС Енерджі Корпорейшн», «Енерджік Ресерч Корпорейшн Інтернейшнл» та «Вісте Консультен Сервіс Інкорпорейтед.»

При підписанні протоколу були присутні генеральний консул США в Києві Джон Гундерсен, представники МЗС України.

«Під час зустрічей і переговорів з американськими бізнесменами ми досягли ряди домовленостей, — розповів головний інженер технічного управління міністерства енерґетики і електрифікації України Станіслав Яцкевич. — Зокрема, вирішено створити демонстраційну вітрову електростанцію в Криму у вигляді американської власності на території України. Для нас цей проєкт становить дуже великий інтерес. Передбачається при успішній його реалізації і вирішенні всіх економічних питань, пов'язаних з продажем електроенерґії, розподілом прибутку, в період між 1992 і 2015 роками створити вітрові електростанції потужністю 500 мегават. Це надзвичайно велика потужність і для Криму і для півдня України. Але головне — це екологічно чисте альтернативне джерело енерґії, яке має велику перевагу перед іншими джерелами, що є на території республіки.

Крім того, досягнуто домовленості про створення інформаційно-навчального центру на Україні, про можливість навчання персоналу українських атомних станцій в США і подальшу інформаційну діяльність щодо представлення української енерґетики серед американських бізнесменів з метою залучення їх капіталу в економіку республіки. Документом передбачається також участь американських консультаційних фірм у сприянні вирішення різних економічних питань енерґетики України в умовах переходу на ринкові відносини. Фірми США також сприятимуть у підключенні енерґетиків України до міжнародних інформаційних фондів.

Велике значення має участь американських фірм у вирішенні проблем, пов'язаних з ліквідацію наслідків аварії на чорновильській АЕС, про що говорилось при підписанні протоколу про співробітництво. Верховна рада України звернулась в ООН з проханням надати допомогу у виведенні ЧАЕС з експлуатації і у вирішенні проблем, пов'язаних з похованням радіоактивних відходів. Як підкреслив міністр Віталій Скляров, українська сторона сподівається, що реалізація цього протоколу справить великий вплив і на американський бізнес у тому розумінні, що Україна є стабільною країною, куди можна вкладати капітал, і з якою можна взаємовигідно співробітничати.

Високу оцінку підписаному документу дали американські бізнесмени, підкресливши, що в реалізації угоди зацікавлені обидві сторони.

«Цей документ є прикладом того, як повинні співробітничати бізнесмени наших двох країн, — відзначив консультант фірми «Контініум Коммюнікейшн Інтернейшнл» Андрій Білик. — Скажу чесно, непросто було зустрітись нашим бізнесменам і енерґетикам України. Раніше такі переговори могли відбутись тільки під егідою центру. Тепер, коли Україна дедалі більше стає суверенною державою, бізнесмени США прагнуть домовлятися з представниками українських міністерств, відомств і підприємств прямо. Ми переконались, що саме так — зустрівшись безпосередньо в Києві за столом переговорів — можна досягти не тільки взаєморозуміння, а й взаємовигідних угод.

AVAILABLE NOW! SPECTACULAR DISCOUNTS!

— BOOK BEFORE DEC. 1st & RECEIVE EARLYBIRD DISCOUNT —

Grand Hawaii

SWING EXTRAVAGANZA

ГАВАЙСЬКІ ОСТРОВИ

April 12, 92
Ukrainian Centenary Cruise

12 квітня 92
Український Столітній Круїз

FIRST CLASS ENTERTAINMENT

ПЕРШОЇ КЛЯСИ ЗАБАВА

Ron Cahute & Burya

Роман Когут

Буря

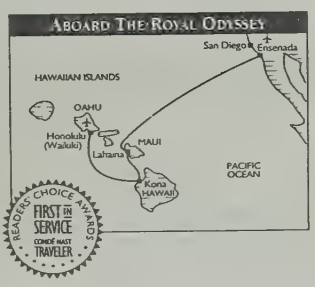
Darka & Slavko

Дарка і Славко

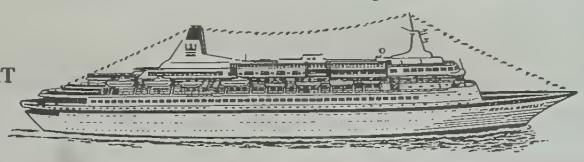
2 free nights in Honolulu

WITH CKER'S ROMAN BRYTAN

Зі спікером української передачі
РОМАНОМ БРИТАНОМ



PRICES STARTING AT
$2861.00



ЦІНИ ВЖЕ ВІД
$2861.00

Royal Cruise Line

For more information call

ASTRO INTERNATIONAL TOURS & TRAVEL
10936-97 St., Edmonton, Alta., T5H 2M9
Ph: 421-4244

GRANDE CASTLE TOURS
10936 - 97 St. Edmonton, Alta
Fax: (403) 421-4255

Centennial celebrations in Kelowna

By W. Fedeyko

Kelowna's Centenary celebrations, held September 8, were termed a huge success, according to Paul Stelmaschuk, chairman of the event.

Eight hundred people filled the Kelowna Community Theatre to participate in the event, sponsored by the Kelowna Branch of the Ukrainian Canadian Congress. Mayor Jim Stuart welcomed the audience to the observance with congratulations and good wishes. Cliff Serwa, in his greetings from the B.C. Government spoke of the contributions of Ukrainians to the economic, social, political, scientific and spiritual fields, and their impact on Canadian culture. He also read a proclamation expressing the congratulations and appreciation of the B.C. Government for the contributions made by Ukrainians.

Anna Stelmaschuk, master of ceremonies, expressed the deep sense of gratitude of all Ukrainians in the area. Guest speaker Radomir Bilash, described the poverty and oppression in the areas from which the settlers came and the very meagre, primitive beginnings of early settlers in Canada. But because of the freedom to live their own life style, and the system which emphasized private enterprise, Ukrainian settlers made great progress, contributed to all facets of Canadian life and thrived in their new homeland. "There is no turning back" said Bilash, "there is only the challenge of where do we go now".

PHOTO W. FEDEYKO

Joint Prayer Service during the Centenary celebrations in Kelowna with Fr. Stetzenko of the Ukrainian Orthodox Church on the right, and Fr. Ostopovich of the Ukrainian Catholic Church in the centre. Holding the candles are Pauline Prybysh and Paul Eleniak, grandchildren of Wasyl Eleniak, one of the first two settlers in Canada.

The Dnipro Choir of Edmonton, feature entertainers for the afternoon, gave their usual beautiful and captivating renditions of Ukrainian choral music. Presenting a wide selection of numbers, from lively folk music to opera excerpts, the choir brought the audience to their feet with a rousing rendition of "Live on, Ukraine", at the close of the program. A special number, composed by Dr. Sergei Eremenko and dedicated to the early pioneers, was especially moving for many older members of the audience. The Edmonton composer was also present.

A sparkling dance group 'Luna Ukrainian Dancers' from Vancouver, received enthusiastic applause during two appearances on the program.

The audience was greeted in the foyer of the theatre with music provided by Darcia Kut-Korban, who played both the cymbaly and bandura, national Ukrainian instruments.

The high quality of exhibits in the foyer attracted a great deal of attention. Dr. Joe Lukenchuk exhibited a wide variety of genuine homestead artifacts. Shirley Buchy presented an outstanding display of intricate and colorful easter eggs, which varied in size form that of an ostrich egg, to an egg within an egg, all intricately styled. William Semenec, the president of the UCC—Kelowna, exhibited his collection of Ukrainian currency from the brief independence period of 1918-1921. Also on display was Carole Romanyk's artistic weaving, which has received acclaim across Canada. She has been invited to show her work at centres such as Toronto, Edmonton, Vancouver, Seattle and others, and has instructed at the Banff School of Fine Arts.

ASRA AP ATRA
TRANSMISSION (1981) LTD.
ALMOST
EVERYTHING IN TRANSMISSIONS
Найкращі поздоровлення з нагоди 100-ліття українців в Канаді
COMPLETE PARTS & REPAIR DEPOT
• Standards • Clutches
• Automatics • Flywheels
• Differentials • Coolers
• Drive Shafts • Starters
• Bearings, Seals • Alternators
MasterCard 10413 - 79 Ave. South Edmonton VISA
432-0182
AFTER HOURS 424-2638

DIAMONDS WATCHES FINE JEWELLERY GOLD SAPPHIRES RUBIES PEARLS EMERALDS
BEN'S BIG SALE
IT'S OUR 81st ANNIVERSARY
UNBEATABLE VALUE
4 DAYS ONLY
10 Kt. Italian Singapore Chain & Bracelet ONLY $39 SET
Replacement Value $56
10 Kt. Italian Box Chain & Bracelet ONLY $39 SET
Replacement Value $47
BenMoss
Share Our Passion
• Heritage • West Edmonton • Kingsway Garden • Southgate
• Northwood Mall • Red Deer-Bower Place • Edmonton Centre
DIAMONDS WATCHES FINE JEWELLERY SAPPHIRES EMERALDS DIAMONDS WATCHES
GEMSTONES DIAMONDS WATCHES FINE JEWELLERY GOLD SAPPHIRES RUBIES PEARLS

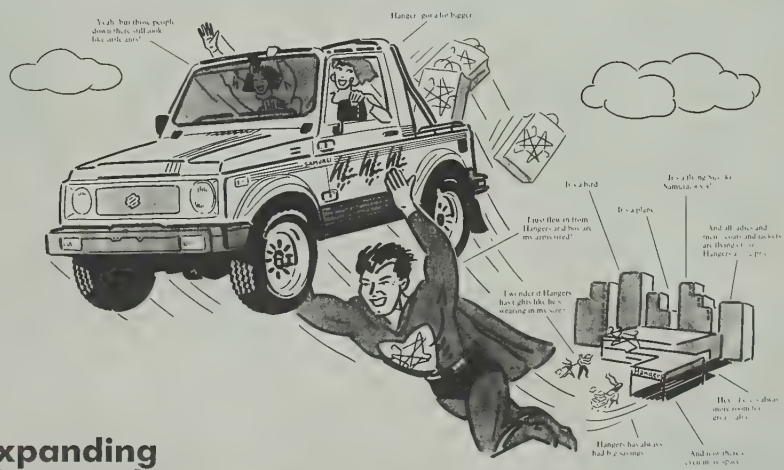
Keith Swinton

UCSS bids farewell to former employee

Keith Swinton, also known as Kotyk to many, has left Edmonton to fulfill his dream. Employed by Ukrainian Canadian Social Services (Edmonton), for the past year and a half, Swinton has now moved to Ottawa to take on a position with the Canadian government in the Department of External Affairs and International Trade. He is now a foreign service officer working in the Eastern Europe Programs section.

Having moved from Regina in 1985, Swinton settled into St. John's Institute and the Ukrainian community very quickly. He completed his education at the University of Alberta and graduated with a B.A. Honours in Slavic Languages. His accomplishments and leadership prevailed in the Ukrainian community during his stay in Edmonton. Keith served on the executives of the Edmonton CYMK Choir, Alberta-B.C. Provincial CYMK and the U of A Ukrainian Students' Club, as well as being an active member in the Ukrainian community.

During his time at UCSS (Edmonton), Swinton worked as a translator and immigrant settlement clerk.



We're expanding our horizons to become
SUPER HANGERS!
Fly on down and enter our Drive Away a Customer Contest.

Our expansion means more super buys for you!

Thanks Edmonton – you really know a good deal when you see it! Your response to Hangers has been so incredible, we've had to bust down the walls to bring you even more great buys on the quality items you really want.

Now our store is so enormous . . . our selection is so colossal. . . our prices are so spectacularly low and our quality so uncompromisingly high. . . there's only one word to describe it. Super. And there's only one place to get it. Super Hangers!

So leap over tall buildings. Race speeding locomotives. Resist the power of evil malls and fly into Hangers now for really super expansion buys.

Win a Suzuki Samurai 4 x 4 from Argyll Suzuki and Westend Suzuki.

Enter Super Hangers Drive Away a Customer Contest and you could win a Suzuki Samurai 4 x 4!

To be eligible to win, just come into Super Hangers and fill in an entry form – no purchase necessary. Every Saturday, 15 names will be drawn from the previous week's entries. Ballots will be destroyed after each week's draw, so come in and enter often. Look for a list of weekly draw names in every Tuesday's paper and on the giant name board at Hangers. On Dec. 28, 1991, the 120 people whose names were chosen will be at Hangers for the exciting "key off". The lucky person whose key starts the engine will drive away in a Suzuki Samurai. Super!

5353-103 Street 435-6601
Sun. 11-5
Mon.-Fri. 10-8
Sat. 10-6
51 AVE. RIVERIA HOTEL Hangers 103 ST. THE PLACE TO BE VISA MasterCard
Hangers
Fashion Warehouse

Доповнення до посмертної згадки про бл. п. Гафію Юристовську

Повинно бути: Оплакують Покійну муж Іван, люба дочка Анна Марія Юристовська з Едмонтону, син Евген з дружиною Корін і двома синочками Робертом і Крисом, і молодший син Мирон з дружиною Тері і діточками, хлопчиком Вард і донечкою Гимі-Мішель.

Покійна залишила рідну маму, 89 річну і одного брата Василя із родиною в місті Косів — західна Україна.

DENTURISTS — ЗУБНІ ТЕХНІКИ

BONNIE DOON DENTURE CLINIC
203 Bonnie Doon Shopping Centre (Upstairs)
D.R. MARUSIAK DENTURIST
BUS: 468-3344
RES: 430-7272

CHEKERDA'S Denture Clinic Ltd.
Rosslyn Shopping Centre
Edmonton
M. CHEKERDA DENTURIST
13562 - 97 Street
Phone: 475-0011

HOLYK'S DENTURE CLINIC
Frank Holyk DENTURIST
12123 - 54 St.
Edmonton, Alberta
Ph. 477-3674
or 479-5008

WASSON DENTURE CLINIC
Royal LePAGE Bldg
#204 Mezzanine Floor
10130 - 103 Street
Edmonton, Alberta
T5J 3N9
Phone: 422-4718

Хіропрактори — Chiropractors

Dr. V.A. Bayrock, Dr. Roman Bayrock
9617 - 111 Ave., Edmonton, Alta. T5G 0A9
Phone: 422-7656
"Ми говоримо по-українському"

Lawyers — Адвокати

Broda & Company
Barristers and Solicitors
Ihor Broda Lidia Broda
2 - 15333 Castle Downs Rd
Edmonton, AB T5X 3Y7
Tel.: 456-9330

You can have this space call: 423—6985

Річний «День БУКК» в 100-річчя

Євген Крумшин

Рокове свято Братства Українців Католиків Канади в Едмонтонській Єпархії — ДЕНЬ БУКК — відбувається ротаційною дорогою при парафії, де діє відділ Братства. Цим разом шана господаря припала відділові парафії Св. О. Миколая в Едмонтоні.

В неділю 22 вересня 1991 р. зорганізоване Братство прибуло зі своїми прапорами до церкви Св. О. Миколая, де парох, всесв. о. Крилошанин Н. Дядьо, служив торжественну Св. Літургію в наміренні БУКК.

Фраґмент із посвячення прапорів відділів БУКК у Церкві св. Миколая

З цього приводу відбулося також посвячення прапорів місцевого відділу і відділу парафії Покрова Пресвятої Богородиці. Про це також говорив о. парох у своїй проповіді присвяченій Братству з днем його рокового свята. Поминальним Богослуженням-Панахидою за померлих членів Братства, закінчено першу частину святкувань ДНЯ БУКК.

Другу частину свята — спільний святковий обід — відбуто в парафіяльній залі. Господарем був голова місцевого відділу БУКК брат Степан Сумка (Мол.). Привітавши присутніх та окремих гостей, господар свята попросив голову єпархіяльної управи Братства, брата Григора Порохівника до слова. Голова, висловив щиру подяку отцю господареві крил. Н. Дядьові. З черги голова представив присутнім головного доповідача, молодого священика, уродженця Канади, який в едмонтонській єпархії — о. Стефана Войціховського. Отець доповідач говорив на тему ролі мирянина в нашій Церкві, розгорнувши ряд практично здійснюваних діл, як приклад праці християнина в нашому християнському житті. При цьому підкреслював, що кожне діло у спільній праці, може здавалося б найменше, несе важливу відповідальність відносно цілости. Для ближчого окреслення ролі мирянина, о. прелеґент зупинився над життям парафії, як місцем творчої праці найменших клітин організованого християнського життя. І саме тут, казав він, є найбільша можливість завершувати великі діла на шляху до Царства Небесного. Це роля кожного християнина, а тим більше роля Братства, закінчив о. С. Войціховський.

Митрополит Кир Максим

Ювілейні святкування Митрополита

У Вінніпезі 6-го листопада відбулося Ювілейне Святкування 40-річчя Єпископської Хіротонії, та 35-річчя Архиєрейського служіння Високопреосвященнішого Митрополита Кир Максима Германюка, ЧНІ, на Вінніпезькому Митрополичому Престолі. «Українські вісті» поздоровляють Митрополита з нагоди його ювілеїв.

Фраґмент із посвячення прапора відділу БУКК при парафії св. Юрія Переможця в Едмонтоні

БУКК парафії св. Юрія

Євген Крумшин

В неділю 28 липня відділ БУКК при парафії Св. Юрія врочисто відзначив день свого небесного покровителя Св. Володимира. Святкування почалося торжественною Св. Літургією, яку служив духовний дорадник всеч. о. Володимир Тарнавський. Під час духовної науки отець дорадник виголосив глибокозмістовну проповідь про велику ролю Братства у нашій Церкві, яка сягає століть глибини церковної історії українського народу.

Після Св. Літургії відбулося посвячення прапора відділу Братства, якого довершив духовний дорадник. Новонабутий посвячений прапор є символом єдности, під яким Братство веде свою працю.

В цей торжественний день, Братство також вітало свойого духовного дорадника всеч о. крилошанина Володимира Тарнавського з днем його іменин, і спільним відспіванням многолітствія всіма вірними в церкві, закінчено святкування покровителя Братства Св. Володимира при церкві Св. Юрія Переможця.

Святкуймо сторіччя українського поселення в Канаді

Cardinal FUNERAL HOMES

Three Generations of Family Service
FUNERAL COUNSELLING and PRE-ARRANGEMENT INFORMATION

L. JAMES CARDINAL
PRESIDENT

92 Annette Street
Toronto, Ont. M6P 1N6
762-8141

366 Bathurst Street
Toronto, Ont. M5T 2S6
868-1444

FOR SERVICE AT THE TOP CALL CO-OP
ALBERTA CO-OP TAXI
CO-OP TAXI
DRIVER OWNER OPERATED 425-8310 FIRST COMPUTER DISPATCH SYSTEM
FOR SERVICE AT THE TOP CALL CO-OP

Visually stunning volume tells Shumka story

Alice Major and Gordon Gordey (Managing Editor), *Shumka: Tradition in Motion*, Edmonton, Reidmore Books.

Review by
Marco Levytsky

For over 30 years the Ukrainian Shumka Dancers have delighted audiences worldwide with their breathtaking performances and exceptional costumes.

Established by Chester Kuc in Edmonton in 1959, they have grown into a troupe of international acclaim, with performances in four continents, as well as six national Canadian tours, to their credit.

Last year they embarked upon their most ambitious project — a homecoming to their ancestral land Ukraine. This proved to be a tremendous success, the Canadians demonstrating their unique style to a very appreciative Ukrainian audience.

The Ukrainian tour serves as the link that ties the 31-year history of Shumka in an exquisite new volume entitled *Shumka: Tradition in Motion*, which has been published by Edmonton's Reidmore Books.

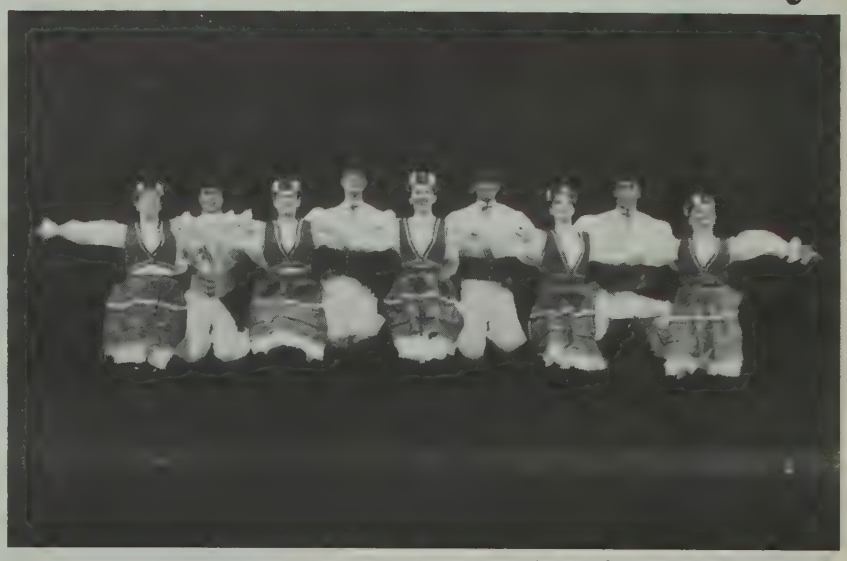
Richly illustrated with dramatic and stunning photographs, mostly the work of Ed Ellis and Gordon Gordey, who doubled as the book's managing editor, combined with a well-written and readable text by Alice Major, this volume captures the visual beauty of Ukrainian dance, presenting it in all its glory as a unique art form.

In fact, this is probably the first full-color book on Ukrainian dance in the English language anywhere in the world.

Divided into four parts, the book relates the origins of Shumka, explains how its original story lines evolved, describes the development of Shumka's stagecraft and lets the reader share in the emotion and excitement of a Shumka performance, particularly their historic Ukrainian tour. It should be noted that the authors have taken pains to transliterate Ukrainian place names properly from their Ukrainian original, rather than from the Russian versions. This is an ever-increasing trend which should be encouraged for all Ukrainian publications as the nation begins to find its place in the sun.

Shumka: Tradition in Motion is a project of the Ukrainian Shumka Dancers Alumni Association. Serving on the editorial committee were Mary Ann Baziuk, Natalka Beaudoin, Annette Bidniak, Betty Corlett, Halyna Elkow and Terry Mucha-Lynn. Antoinette Sevensma did the copy-editing.

This volume has been published right in time for the Christmas season and makes an excellent gift for anyone interested in this form of Ukrainian culture which has become firmly imbedded in Canada's multicultural kaleidoscope.



Shumka performing a Transcarpathian number

Maly Kirov Ballet coming to Edmonton

Presenting a selection of pieces never before seen outside the former USSR, the Maly Kirov Ballet of St. Petersburg will be making its North American tour debut this fall. They will be appearing November 19 - 20 at the Northern Alberta Jubilee Auditorium in Edmonton.

Featured works include Classicism-Romanticism, Russian Miniatures, Rodin Sculptures, Harlequinade and more. These pieces are smaller choreographic works of the most legendary Russian choreographers of this century. "Miniature" works of other well-known international choreographers will also be presented.

A cast of thirty dancers, made up of world famous stars of the Kirov Ballet and a corps de ballet of dancers specialized in the unique repertoire of the company, have been individually selected for this tour by Oleg Vingradov and Irena Jacobson, artistic directors. Spectacular costumes and sets will also be featured in this two hour production.

The Maly Kirov Ballet was founded in July of 1990 by the Leonid Jacobson Foundation and the Kirov State Opera and Ballet Theatre as a "second" Kirov company. The necessity for an alternative Kirov company has been felt throughout the century. The Kirov Ballet Company is well-known for preserving the great heritage of the Russian classical school, yet within the Kirov there has long been a struggle between traditionalists and innovators. Fokin, Lopukhov, Vainonen, Lavrovsky and finally Leonid Jacobson all fought for freedom of expression in choreography. For years the traditionalists dominated, often pressing talented choreographers out of the theatre.

Now in conjunction with the new freedoms in the former USSR, the Maly Kirov Ballet has been firmly established and will take its proud art across once forbidding borders. Choreographers featured on this tour have long been suppressed by Soviet authorities. Many of their pieces were banned; their ideas rejected. But the public loved them — both for their art and their uncompromising sense of freedom. Now that freedom can be felt as the Maly Kirov Ballet presents these works to audiences across North America.

Tickets for the Edmonton performances are available at all BASS/ Ticket-master outlets or Charge-By-Phone (451-8000). (Note: These are the only Alberta performances. They begin at 8:00 p.m.)

Canada's Ukrainians

NEGOTIATING AN IDENTITY
1891-1991
Lubomyr Luciuk and Stella Hryniuk

The first Ukranian settlers came to Canada one hundred years ago. Today the Ukrainian-Canadian community holds a district place in the cultural mosaic. To celebrate its centennial, this collection of essays presents an overview of the community's experience.

The volume brings together the work of a number of scholars in history, politics, and sociology. The first group of essays deals with demography and settlement, including the impact of various immigration and refugee policies. The second group focuses on relations between the community and the state, including political activism among various group within the community, and the internment of Ukrainian Canadians during the First World War. A third section considers dynamics within the Ukrainian Canadian community, including issues of religion, gender, and cultural development.

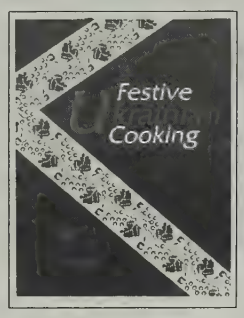
LUBOMYR LUCIUK is professor of geography at Royal Military College. He is co-editor of several books; the most recent is Creating a Landscape: A Geography of Ukrainians in Canada, with Bohdan S. Kordan.

STELLA HRYNIUK teaches history at the University of Manitoba.

Approx 512 pp/6"x9"/November; Cloth 0-8020 5978-3 $40.00

Festive Ukrainian Cooking

Marta Pisetska Farley



Cultures around the world celebrate life's landmarks with special meals. Cooks prepare their best dishes for wedding feasts, family milestones, and religious holidays. For Ukrainians, such occasions bring forth a wealth of traditional food that reflects their ancestral origins in a rich farming and sheep-raising region. Marta Pisetska Farley offers a comprehensive and well-researched assortment of menus and recipes for traditional Ukrainian festive cooking and the cultural context in which it has developed.

Working from original sources in Ukrainian, Russian, and Polish, and drawing on long experience as an accomplished cook herself, Farley arranges these recipes as they were enjoyed throughout the year.

Her precise instructions are designed for the modern kitchen. In addition, thirty-six drawings illustrate the correct technique for filling dumplings and cabbage rolls and the artistry involved in baking the famous Ukrainian Easter paska and fancifully embellished wedding bread.

Far more than a cookbook, *Festive Ukrainian Cooking* is also a definitive account of traditional Ukrainian culture as perpetuated in family rituals and lovingly celebrated with elegantly prepared food and drink.

MARTA PISETSKA FARLEY is a management consultant living in Pittsburgh.

Approx 232 pp/61/2" x 91/4"/36 illus/ October; Cloth 0-8020-5983-X $25.00

AVAILABLE AT
Audreys BOOKS Ltd
423-3487
10702 - JASPER AVE., EDMONTON, AB, T5J 3J5 TOLL FREE NUMBER 1-800-661-3649

Tickets at all BASS / TICKETMASTER outlets or CHARGE-BY-PHONE (451-8000)

the Maly Kirov Ballet
FROM ST. PETERSBURG

featuring

CLASSICISM • ROMANTICISM
RUSSIAN MINIATURES
RODIN SCULPTURES
HARLEQUINADE
and more.

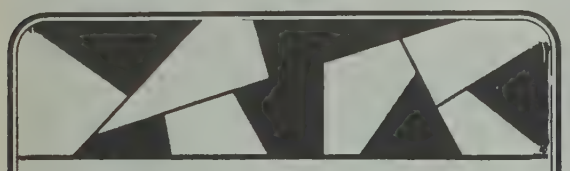
... A selection of pieces never before seen outside the Soviet Union, choreographed by legendary Artistic Directors of the world-famous Kirov Ballet.

JUBILEE AUDITORIUM
EDMONTON
NOVEMBER 19 and 20, 8 p.m.

Senior, student and group discounts available
Agency fee in effect

Виставка видань діяспори у Львові

(Укрінформ) — У Львові минулого місяця відбулася виставка українських друкованих видань діяспори. Про виставку розповіла газета «Молода Галичина». Фундатори експозиції — книгарня «Арка» (Квін) з Торонта, та товариство «Свята Софія» із Сейнт Кетеринз. На виставці представлено українські книги, видані за рубежем протягом післявоєнної доби. Це сотні томів — від гарно ілюстрованих дитячих, та молодіжних книжок, до наукових фоліянтів та збірників політичних документів і актів, що торкаються правових норм і принципів державности України. Окремо в експозиції подано регіональні збірники, що видаються під егідою НТШ. Це фундаментальні дослідження які мають загальну назву «Український архів». Газета вказувала на необхідність відкрити у Львові бібліотеку, в якій було б зібрано все, що видано діяспорою у світах.



PARK MEMORIAL LTD.
FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS

"The Chapel on the Boulevard"

9709 - 111th Ave.
Edmonton, Alta
(403) 426-0050
(24 hours)

Other locations:
Vegreville, Mayerthorpe, Smoky Lake, Wildwood, Lamont

Jerry Smolyk, President
Bob Greschuk, General Manager

- Prearranged Funeral Plans
- Crematorium on location
- Provincial, National and International Services
- Facilities also for Intimate Private or Infant or Memorial Services
- Monuments Provided

FAMILY OWNED AND OPERATED SINCE 1941

Колеґія Св. Андрея нагородила грамоти

(Вінніпеґ) — Колеґія Св. Андрея, афілійована з Манітобським університетом у Вінніпезі, вшанувала пані Наталію Когуську й Архипресвітера Григорія Василева, відзначуючи їх «Грамотою визначних заслуг» під час 37-ої Конвокації, яка відбулася у неділю, 22-го вересня 1991 року.

Цю нагороду було встановлено Сенатом Колеґії Св. Андрея для вшанування тих осіб, які посвятили свою працю для Української Православної Церкви в Канаді, для Колеґії Св. Андрея, чи для добра українського суспільства взагалі.

Вручаючи нагороди, Принципал колеґії, д-р Роман Єринюк, сказав, що ця нововстановлена нагорода теж одночасно відповідно відзначує певні історичні моменти а це — 45-ліття заснування Колеґії Св. Андрея та 40-ліття Української Православної Митрополії у Вінніпезі, як також Століття українського поселення в Канаді.

Пані Наталію Гогуську, широковідому бувшу редакторку журналу «Промінь» було нагороджено Грамотою за її довголітню працю для Церкви та українського суспільства загалом, а зокрема її було вшановано як визначну українську жінку, одну з основноположниць та заслужену діячку Союзу Українок Канади. Наталія Когуська, ще в 1934-ому році активно уділялася праці серед українських жінок і вже тоді вона зорганізувала відділ ім. Лесі Українки в Су Лукаавт, Онтаріо. В роках 1942-1948, пані Когуська була краєвою головою СУК та організувала нові відділи СУК по Канаді. Пізніше працювала в Централі СУК функцію екзекутивної секретарки. В роках 1968-1980 вона була секретаркою Шкільної ради (РУШ) при Консисторії Української Церкви в Канаді.

Одначе найціннішим вкладом в культурно-освітню ділянку українського життя була її довголітня редакторська робота. Як відомо, Наталія Когуська була головною редакторкою журналу «Промінь» на протязі 30 років. Крім статтей п. Когуська має за собою більші праці. Вона опрацювала кілька дуже вартісних історичних збірників, як наприклад — «Чверть-століття на громадській ниві», «Півстоліття на громадській ниві», «На сторожі культури», та «Вперед братство» та інші.

Під час конвокаційних церемоній п. Когуська виголосила головну промову. У своїй промові вона подякувала Колеґії в імені усіх членок Союзу Українок Канади та українських жінок, не тільки за своє відзначення, але за відзначення української жінки і її праці взагалі, з нагоди Століття українського поселення. Вона сказала, що Колеґія Св. Андрея завжди навчала, що треба шанувати українську жінку в громаді та її важливу ролю в родинному і суспільному житті.

На жаль, казала п. Когуська, мало що написано про українську жінку. В українсько-канадській літературі жінка не виступає в головній ролі, а лиш як помічниця — мати, жінка, сестра, тощо. Хоч українські піонери багато пережили в Канаді, про що й багато написано, але ніде не описано переживань і досягнень української жінки-піонерки. А треба щоб світ побачив досягнення українських жінок, зокрема професійних.

Цього року Союз Українок Канади відзначує свій 65-літній ювілей. Цей факт показує, що не багато часу було треба українській жінці зорганізуватися і в цей спосіб зайняти відповідне місце, та сповняти дуже важну ролю в суспільному житті. Організація Союз Українок Канади це одна з найбільших традиційних жертводавців не тільки на Українську Православну Церкву але й теж для Колеґії Св. Андрея.

Другу «Грамоту Визначних Заслуг» одержав Архипресвітер Григорій Василів з Едмонтону за його 55-літню службу для Української Православної Церкви. Архипресвітер Василів приїхав до Канади в 1930 році. Він закінчив богословські студії в 1936 році і працював як священик-місіонер у західній Канаді. Найдовше він працював на парафіях в Едмонтоні і в едмонтонській окрузі. Архипресвітер Василів був одним із перших жертводавців Колеґії Св. Андрея. Під цю пору Архипресв. Василів живе в Едмонтоні з добродійкою Марією та обслуговує едмонтонську округу. На жаль стан здоров'я не дозволив Архипресвітерові Василеву приїхати до Вінніпеґу на Конвокацію до Колеґії Св. Андрея і це відзначення було провадено «ін абсентія».

Сворюється громадський фонд «Українські Гроші»

(Укрінформ) — Із закликом до всіх громадян України й до української діяспори допомогти коштами у створенні громадського фонду «Українські гроші» звернулися Володимир Пилипчук — народний депутат України, член президії і голова комісії з питань економічної реформи й управління народним господарством Верховної ради України, претендент на кандидата в президенти України від Демократичної партії України, Михайло Швайка — народний депутат України, заступник голови комісії з питань економічної реформи й управління народним господарством Верховної ради України, заступник голови Національної ради ДПУ; Юрій Бадзьо — голова НР ДПУ; Володимир Чирков — доктор економічних наук, головний економіст президії Академії наук України, член ДПУ; Станіслав Губар — доктор економічних наук голова Черкаської обласної спілки вільного підприємництва, голова Черкаської обласної ради ДПУ.

«Усім нам хочеться якнайскоріше вийти з матеріяльної скрути, побачити в крамницях удосталь високоякісних та різноманітних товарів і зажити заможним життям, — говориться у зверненні. — Проголошення незалежности України створило для цього політичні передумови. Але це тільки перший крок. Незалежність іще треба забезпечити, насамперед в економіці. Народне господарство ми зможемо зробити ефективним тільки тоді, коли матимемо власні гроші, які захистять наш ринок... одначе для випуску своїх національних грошей потрібні чималі кошти. Де їх узяти? Думка напрошується проста й логічна: скинутися з усієї громади (окл)».

Автори звернення наголошують на тому, що справа не терпить зволікання, небезпека економічного краху нароста. Вони закликають організації, релігійні громади усіх конфесій підтримати їхню ініціятиву, а добровільні внески у фонд «Українські гроші» просять переказувати на рахунок номер: 000904501, валютний рахунок номер 002070501 в оперу національного банку України, м. Київ, МФО 300001.

Для обліку надходжень та контролю за використанням коштів Фонду створюється громадський комітет.

Адреса для довідок: 252009, м. Київ, вул. Орджонікідзе, 8, К.526, Тел: 291-61-23.

З нагоди 100-річчя поселення українців в Канаді щирий привіт українській громаді пересилає

PEKAO TRADING CO. (CANADA) LTD.

1610 Bloor Street West
Toronto, Ont. M6P 1A7
(416) 588-1414

287 Roncesvalles Avenue
Toronto, Ont. M6R 2M3
(416) 588-1397

- Money Transfers
- Automobiles
- Christmas Parcels

International Travel and Tours

1610 Bloor Street West
Toronto, Ont. M6P 1A7
(416) 588-1414

287 Roncesvalles Avenue
Toronto, Ont. M6R 2M3
(416) 588-1397

1-800-387-0325

- Charters to Poland by BOEING 767
- Worldwide Travel
- Insurance for Visitors

Слава Україні!

Verkhovyna and SUM commemorate Centennial

By Marco Levytsky

Edmonton's "Verkhovyna" Ensemble and the Ukrainian Youth Association (SUM) celebrated 100 years of Ukrainians in Canada with a delightful concert presentation at the Arden Theatre in St. Albert October 17.

They followed that up with an appearance at the Yates Memorial Centre in Lethbridge October 26 before an audience of approximately 200 people.

Verkhovyna Choir and Dunai Dancers, both members of the Verkhovyna Ensemble, carried the bulk of the program providing for a varied menu of song and dance. In addition, both the Ukrainian Youth Association Children's Choir and the Ukrainian Youth Association Dance School — Senior Group, performed.

The choral repertoire consisted of a mix of traditional Ukrainian songs and numbers commemorating the pioneers, while the dancers presented a kaleidoscope of dances from different regions of Ukraine, including central, Bukovyna, Zakarpattia, Hutsulshchyna and Poltava.

Scene from the "Zabava" sequence

The Centennial theme was emphasized by the Oklahomanesque dance-story "Zabava". The light-hearted narrative, set in a typical East-Central Alberta village in 1920, related the story of a box lunch social, where the men of the village bid for shared lunch and accompaniment with some of the local young ladies.

Roman Brytan served as stage manager, while Douglas Rachinski and Kim Nahachewsky directed the dancers. Irena Szmihelsky conducted the choir and Ksenia Fedyna provided the piano accompaniment.

Verkhovyna choir was established in 1959, and continues to perform Ukrainian folk songs, classical works religious music and works of modern and recent Ukrainian composers. Dunai was established in 1974. The dance group's repertoire is diverse, including dances of many different regions in Ukraine.

The Ukrainian Youth Association of Canada is a voluntary, non-profit organization. The primary aim of the Association is to organize Ukrainian youth in Canada, promoting Christian ethics, good Canadian citizenship, affording its members the means of social intercourse, mutual assistance cultural and moral improvement, and recreation within their own national organization.

Argyll Suzuki promotes Cystic Fibrosis Foundation

Jim Forster, General Manager at Argyll Suzuki, has announced that his dealership will be putting on a month long promotion to support the Canadian Cystic Fibrosis Foundation — Edmonton Chapter.

Cystic fibrosis is a genetically transmitted, incurable disorder, which affects mainly the lungs and digestive system. While a growing number of people with CF are living into adulthood, cystic fibrosis still takes the lives of more Canadian children than any other inherited disease.

Edmonton Oiler Craig Muni and his wife Wendy have driven an Argyll Suzuki for three years and through this promotion the dealership wants its show its support for Craig as Honory Chairman of the 65 Roses Sports Club.

Muni has commented that the Suzuki is a fun vehicle to drive and he is pleased to have the support of his friends at Argyll Suzuki. He will be making several guest appearance to support the promotion

The promotion will run for the full month of November and will coincide with the unveiling of the 1992 Suzuki. Argyll Suzuki will make a $10.00 donation to the Canadian Cystic Fibrosis Foundation — Edmonton Chapter in the name of each person who test drives one of the "Fun to Drive" Suzuki vehicles. As well as the donation each person who makes the test drive will receive additional gifts.

Argyll Suzuki is having 300 posters made to mark the occasion. If you would like to have a poster to put in your place of business to support the promotion give Jim a call at 436-3611.

Argyll Suzuki is located at 9833 - 63 Avenue.

UKRAINIAN AUDIO & VIDEO

NEW VIDEO RELEASE

Дай Нам Боже Довгий Вік
God Grant Us Long Life

A brand new release from Ukraine, this film depicts in detail the four traditional holidays: Easter, Pentacost, The Transfiguration and Christmas, as they are celebrated by Ukrainians in the various regions of Ivano Frankivsk Oblast. What is more important, this film gives you a glimpse of the religious revival that is now sweeping across Ukraine. The sounds and sights of this film will touch your heart, it's a very colorful and very moving film. A combined production of Dovzhenko and Zoloti Vorota Film studios of Kiev.

Order No WC101 $39.95 US Funds Plus Shipping VHS or BETA

ВЕРТЕП Ukrainian Christmas Vertep From Ukraine

The Children's Musical Theater of Lviv, "Zemlia Ditej", performs a very beautiful and heartwarming Ukrainian Christmas. Filmed entirely on location in Lviv, this production features the delightful sounds of over 50 very talented young children singing traditional carols and other festive songs. A very colorful and truly professional performance you will enjoy watching every Christmas. Makes a great Christmas gift.

Order No WC101 $39.95 US Funds Plus Shipping VHS or BETA

Моя Україна "My Ukraine" Video Library From Apon

NEW $38.00 EACH VOLUME US Funds Plus Shipping VHS & BETA

Vol 1 - Dancing Songs
Vol 2 - New Year's Eve
Vol 3 - Marenych Trio,
Vol 4 - Popular Songs
Vol 5 - Tchervona Ruta
Vol 6 - Bandura Players
Vol 7 - Christmas Story
Vol 8 - Spring Dances
Vol 9 - Shchedryj Vetchir

- CZUPLAK Live In Concert
- Volynski Vizerunky
- Hromada Festival (Lviv)
- HOROTSVIT Dance Group

$34.95 EACH

- Poltava Youth Festival
- Pysanka Youth Ensemble

$39.95 EACH

Ukrainian Rock! BEST SELLERS

VIKA

One of the hottest female vocalist on the Ukrainian rock scene. Vika is a mix of new wave rock and blues, with a Ukrainian slant. This is one of our best sellers.

Order No. 1052
$9.95

Broken Barricades

A popular Jazz & Rock vocal group. The album includes original sounds rendered with synthesized instrumentation. Very innovative.

Order No. 1048
$9.95

ZAHRAVA Live at Yuryj's

ALL PRICES ARE IN US DOLLARS

Recorded at Yurij's Restaurant in Toronto, it's our top seller. The flavor is very upbeat nigh club and zabava style music with a little hint of rock. If you're a little on the conservative side this one's for you.

Cassette No. 1049 $9.95 CD-$15.95

CALL (716) 271-8080 FOR FREE CATALOG

To order: Please send check or money order. Include $3.00 for shipping and handling on orders up to $16.00. $4.00 for orders up to $40.00 and $5.00 for orders up to $75.00 or more. Note: all prices are in US dollars. **Multiply order total, Including shipping, x 1.15 for Canadian funds.** Please specify VHS or BETA

WIRLO CORP
P.O. Box 10215
Rochester, NY
14610 USA

WIRLO

#1 IN DRIVING FUN ARGYLL SUZUKI

Come Down & Test Drive An ARGYLL SUZUKI During November & Have $10.00 Donated By Us to C.F. in Your Name

HELP US HELP C.F.!!

58 MPG SWIFT 4 DOOR SEDAN
- Fuel injected overhead cam engine
- Flip down rear seats
- Huge volume trunk space
- Comfortable seating for four adults
- Cloth upholstery and carpeting
- 80,000 km/36 mo. zero deductible bumper to bumper warranty

47 MPG SWIFT GT
- Twin cam 16 valve overhead cam engine
- 0-60 mph in 8.3 seconds
- Ventilated disc brakes
- Ground effects package
- Driving lights, tach, power mirrors & much more
- 80,000 km/36 mo. zero deductible bumper to bumper warranty

58 MPG SWIFT HATCHBACK
- Fuel injected overhead cam engine
- Cloth upholstery and carpeting
- Flip down rear seat
- Front and rear shoulder belts
- The most efficent 4 cylinder car on the road
- 80,000 km/36 mo. zero deductible bumper to bumper warranty

39 MPG SAMURAI
- Fuel injected overhead cam engine
- Shift on the fly four wheel drive
- Manual locking free wheeling hubs
- Easily removable convertible top
- 5 speed fully syncromesh transmission
- 2 speed transfer case
- 80,000 km/36 mo. zero deductible bumper to bumper warranty

37 MPG SIDEKICK
- Fuel injected overhead cam engine
- Shift on the fly four wheel drive
- Manual locking free wheeling front hubs
- Two speed transfercase
- Easily removeable convertible top or fixed steel top
- 80,000 km/36 mo. zero deductible bumper to bumper warranty

37 MPG SIDEKICK 4 DOOR
- All new Sidekick featuring full size rear doors, longer wheelbase & longer overall length for cargo space.
- Same time tested power train as 2-door version.
- 80,000 km/36 mo. zero deductible bumper to bumper warranty

* Vehicles not exactly as illustrated.

*** Good Selection * Going Fast * Act Now So Break The Old Routine & Go for #1 In Driving Fun**

9833 - 63 Ave., Edmonton, Alberta T6E 0G7 *TELEPHONE (403) 436-3611 • FAX: (403) 438-9088*

"EUROPA"
UKRAINIAN EXPORT-IMPORT CO.
FREE TAX

ВІДЕОЕЛЕКТРОНІКА ДЛЯ УКРАЇНИ

Electronics 220 Volts
JVC, PANASONIC, SHARP, HITACHI, SONY, AKAI.

LOWEST PRICES
FREE DELIVERY IN CANADA

Висилаємо в Україну:

— великі хустки 100% wool	— 50.00
— малі хустки 100% wool	— 13.00
— трикутники	— 6.00
— відеомагнітофони від	— 250.00

* оплачені посилки з харчами * уживаний одяг
* PAL-SECAM 220V електроніку * авта

УВАГА! Через нашу фірму по найнижчих цінах Ви можете замовити без пересилки, а Ваші родичі в Україні отримати без ніяких коштів наймодерніву сучасну японську відеотехніку; авта Лада, Самара, Волга 1991р. випуску; холодильники; харчові комплекти...

НАША КОМПАНІЯ МАЄ ПРЯМІ КОНТАКТИ ІЗ "POLIMEX TRADING INC." І ТОМУ НЕ ВИКОРИСТОВУЄ ЖОДНИХ ПОСЕРЕДНИЦЬКИХ ПОСЛУГ ІНШИХ ФІРМ В ЕДМОНТОНІ. МИ ГАРАНТУЄМО, ЩО НАШІ ПОСИЛКИ НЕ ПЕРЕСИЛАЮТЬСЯ ЧЕРЕЗ ПОЛЬЩУ; ПОМІРКОВАНІ ЦІНИ; ФАХОВУ ОБСЛУГУ; НАДІЙНУ БЕЗ ВТРАТ ДОСТАВУ.
І ВИ І ВАШІ РОДИЧІ У КРАЮ БУДУТЬ ЗАДОВОЛЕНІ.
ТІЛЬКИ МИ ЗАОЩАДИМО ВАШІ ГРОШІ!!

Адреси:
EDMONTON, AB. 10275-97 St. T5J 0L9. Tel: 425-1880
WINNIPEG, MB. 957 Main St. R2W 3P2. Tel: 957-5013
TORONTO, ON.624 Queen St. West M6J 1E4:
Tel: (416) 368-1708; START SEPTEMBER '91

Нове покоління обирає свободу

Олександр Белов

(Укрінформ) — Віднині над головним корпусом Київського політехнічного інституту майорітиме національний синьо-жовтий прапор. Його урочистим підняттям під звуки гимну «Ще не вмерла Україна». 17 жовтня розпочалась акція присвячена річниці політичного голодування українських студентів. Її організувала українська студентська спілка (УСС).

«Ми не випадково обрали місцем проведення цієї акції Київський політехнічний інститут, — сказав один з керівників УСС Юрій Зубко. — Політехніка готова боротися за демократичні свободи і незалежність України».

На сьогоднішній день своєю головною метою УСС вважає успішне проведення всеукраїнського референдуму 1 грудня. Члени організації кожної суботи та неділі будуть виїжджати в міста і села східніх, центральних і південних областей, де пояснюватимуть людям необхідність підтвердження акту проголошення незалежности України.

Якщо референдум дасть позитивний результат, УСС можливо відійде від політичної діяльности.

Під час недавнього приїзду президента СКВУ Юрія Шимка, ми домовились що в діяспорі буде створено фонд підтримки українських студентів для навчання в кращих університетах США та Канади.

На виборах першого президента України УСС підтримуватиме кандидатуру Вячеслава Чорновола, відзначив Юрій Зубко.

Увечері того ж дня на центральній площі Києва — майдані незалежності — пройшов багатолюдний мітинґ зі встановленням символічного намету, в якому взяли участь студентська молодь, народні депутати України, представники політичних партій та рухів. Було переглянуто документальний фільм про минулорічня голодування, що зняли хронікери США. В рамках акції на Майдані незалежности 19 жовтня також відбудеться рок-концерт.

Пісенна Україна виходить у світ

Евген Парійський

(Укрінформ) — Про українську націю та про Україну як державу людство дізнається лише тепер і то, на жаль, більше з причин Чорнобильської трагедії чи голодомору 30-х років, а не завдяки обізнаності з інтелектуальними та культурними досягненнями українського народу. Тому долучення українських духовних національних надбань до загальнолюдських, показ внеску народу до культурного прогресу людства — таку мету ставить спільний українсько-канадський проект «Україна».

Його засновники — українське відділення Міжнародного центру наукової культури — всесвітня лабораторія, Український фонд культури, Канадська фундація «тисячоліття», створюють разом з українською діяспорою незалежний, вільнируй від державних інституцій, професійний академічний хор «Україна». Він у 1993-1994 році має здійснити гастрольну подорож навколо світу, виступивши в культурних центрах 35-40 країн, що на европейському, азіятському, американському та австралійському континентах. Цей проект розробив відомий мистець, канадський диригент Володимир Колесник.

«Я думаю, що ми стоїмо на порозі дуже цікавої і дуже перспективної справи, яка пов'язана передусім з презентацією української держави засобами культури та мистецтва перед усім світом» — сказав заступник голови всеукраїнського громадського оргкомітету проєкту, віце-президент міжнародної асоціяції україністів Микола Жулинський. «Мені б хотілося нагадати про січень 1918 року, коли молода українська народна республіка також думала, про те, як заявити світові про становлення нової держави, що має величезну самобутню фольклорну і професійну культуру. Тоді з цією метою було швидко організовано хор під керівництвом Олександра Кошиця, який пронісся своєрідним яскравим вихором по усьому світу і здивував його українським мистецтвом, високою культурою України.

Сьогодні нам знову історія надає шанс заявити про Україну, утвердити себе в очах світової цивілізації і як державу, і як культуну націю. Думаю, що спільний українсько-канадський проєкт «Україна» зможе зробити те, що ми не встигаємо зробити державними засобами. До хору увійдуть професіонали з будь-якого місця проживання. Єдиний критерій відбору — професійна майстерність, високий виконавчий рівень, бо це буде не тільки пропаганда нашої професійної та народної культури, а й поєднання багатьох компонентів, які б перед світом витворили об'ємний образ України, її духовности, історії, а головне — це буде пропаганда нашої державности, нашої України, яка стала на шлях незалежности.

АЛЬБОМ
Століття українського життя в Канаді

ALBUM
A Century of Ukrainian Life in Canada

A National Archives of Canada Exhibit

Presented by the
Ukrainian Canadian Archives and Museum of Alberta

A walk through three aspects of Ukrainian life in Canada between 1891 and 1991

November 8 - 30, 1991
8ого до 30ого листопада

Provincial Museum of Alberta
12845 - 102 Ave.
Edmonton, Alberta
Ph. 427-1786

December — Ukrainian Cultural Heritage Village

Мати так сердечно любила рідну пісню!

На спомини про покійну Матір, яка померла 16 серпня, 1991, у Торонті

На дворі повівав легесенький теплий вітерець, насунулись густі хмари, от, от скоро буде дощ. А з боку біля хати в куточку, сиділа на м'якому кріслі зажурена старенька Мати. Вона пильно виглядала своїх синів, що обіцяли, прибути того дня її відвідати. Дуже часто, як члени цієї великої родини зустрічалися в домі сестри Ірини, де рівнож проживала їхня Мати, то вона дбайливо приготовлялася до цієї зустрічі, гейби на великий церковний празник або весілля.

В родинному гурті було її весело і легко — чулася щасливою.

Та при таких оказіях була ще і інша, добра нагода послухати, як то «хлопці» співають, що завжди співали рідній Мамі. Нераз, засмучену Матір розвеселити могла тільки рідна пісня. «Хлопці»! Та заспівайте мені гарну пісню! Я так люблю слухати як ви співаєте. Та коли «хлопці» були в доброму настрою то починали співати. Тоді Мати тільки слухала й виглядала вдоволена, — просила щоби не переставати.

Під час таких співів, Мати відкривала в хаті всі двері, щоби сусіди могли послухати, як її сини співають. А вже на другий день, мала про що з сусідами говорити. В той час, особливо в хаті було по святочному прибрано, ставила китицю свіжих квіток біля ікони Пречистої Діви, світила свічечку і щиро молилася за свою родину. На середині довгого стола клала свіжовипечений нею колач чи пасху. «Хлопці»! А ходіть но всі сюди! Мати просила всіх до кімнати, щоби показати свіжо-спечені колачі.

Співали сильно, всі разом гейби великий хор. Мати обтирала сльози і щось думала. «Хлопці!» Та заспівайте мені оцю пісню «Рідна Мати Моя». Я дуже люблю слухати, як ви її співаєте! «Хлопці» не мали охоти співати, але як Мати так дуже просить, то не можна відмовлятися. Починають співати і Мати теж допомагає. Ізидор перебиває, і починає свою весільну пісоньку, та ця пісня не надається і ніхто його не підтримав. Тоді встає з крісла ще один син, робить глибоке дихання і як затягне на повний голос: «Ой гиля, гиля гусоньки за став...»

І цей родинни спів набрав поважного характеру, співали серйозно.

Всі уважно слухали мистецького співу, що розвеселив цілу родину. А далі «хлопці» співали, могутньо широко, голоси неслись ген, ген та високо, пісонька звучала, бадьоро і чисто а часом здавалось, дуже урочисто. А ті неспівучі слухали уважно братів, що співали ті пісні поважно. Мати лиш дивилась і сльози втирала, виходила з хати, двері відчиняла.

Хтось запримітив, що немає мами. Вона знова щось придумала. Непомітно вийшла з хати, відкрила всі двері, щоби було чути сусідам. А другого дня говорила їм: «My sonsi My sons, singeni» Коли повернулась до хати, то вже ніхто не співав, ані не говорив, запанувала тишина.

Несподівано для всіх почала Мати співати, жалібним пронтячим голосом свою улюблену пісоньку:

«Ой за гори Кам'янної
Голуби літають
Незазнала я розкошів
Вже літа минають.»

Всі уважно служали жалібного співу Матері. Ось, така то була наша рідна-скромна співуча Мати, і такою останеться в наших назавжди пам'яті.

Син Мирон,
Калгари, 16 вересня 1991.

Victoria community building new church

By Peter Shostak

In Victoria, B.C., the Ukrainian Catholic community of St. Nicholas the Wonderworker began the second century of Ukrainian settlement in Canada by starting construction of a new church. The ground-breaking ceremony, held Sept. 29, marked the first stage in the process.

The first Ukrainian Catholic church service in Victoria was held in 1948 at the Chinese Catholic Mission. In 1951, under the leadership of Fr. Preyma, the fledgling Parish of St. Nicholas bought the St. Barnabas Anglican Church.

The present St. Nicholas Church, a wooden structure, is one hundred years old. This building is rapidly deteriorating and has become unsafe as a place of worship. last year, during a wedding service, many parishioners and guests narrowly escaped serious injury when the chimney toppled over and broke through the roof. Fr. Kenneth Olsen, the pastor, wasn't as fortunate, as he was struck by a falling beam and was incapacitated for some time.

Since renovations and upgrading are not feasible, this small community is now has to build a new church. After considerable debate and searching for a new site, it was decided to build the new church at the present location. It is anticipated that actual construction will begin in early 1992 with completion in December of that same year.

Architect Alexander Teliszewsky has designed a church which is based on traditional Hutsul Church designs. This architectural plan, labelled by many as Westcoast Byzantine, has been enthusiastically acclaimed, not only by the St. Nicholas community, but by the Roman Catholic Diocese of Vancouver Island, by civic authorities of Victoria, as well as by various architects and engineers.

Bishop Jerome Chimy officiating at the ground-breaking ceremony

During the ground-breaking ceremony, a birch cross was erected. Symbolically, the excavation for the cross was done by the older generation and, in turn, the placing of the earth around the cross was done by the children, the future adults and community leaders.

After the ceremony, officiated by Bishop Jerome Chimy of the New Westminster Eparchy, all of the visiting clergy, guests and parishioners assembled in the old church hall. Greetings were offered by Mayor David Turner of Victoria, Bishop Jerome Chimy, Bishop Remi De Roo, Roman Catholic Bishop, for Vancouver Island, and Father Orest Hudyma of St. George's Ukrainian Orthodox parish in Victoria. The afternoon's activities concluded when Father S. Wojcichowsky former pastor of St. Nicholas, now a resident of Edmonton, gave the keynote address.

The proposed church and hall is estimated to cost in excess of one million dollars. Through donations and a variety of fund-raising activities, this small parish has raised approximately 60% of that amount. The balance of $400,000 still needs to be raised and the Ukrainian church community of St. Nicholas the Wonderworker is appealing to all Ukrainian Catholics and their friends to come to their assistance.

Donations to the Church building fund can be sent to: Ukrainian Catholic Church of St. Nicholas; 1112 Caledonia Avenue; Victoria, B.C., V8T 1G1, Canada.

PHOTO — MICHAEL BEREZIUK

Calgary bids farewell to Sister Ester

On the afternoon of Sunday, 22 September, Calgary bid a fond farewell to Sister Ester Kurylo, S.S.M.I. at a tea held at the Assumption Church auditorium. About 200 persons attended from both St. Stephens and the Assumption of the Blessed Virgin Mary parishes. Sister Ester is being assigned initially to Rome and then to Ukraine, where she will work to re-establish catechism and religious education programs for children and adults. Pictured (left to right) are Rev. Paul Lysak, Pastor of Assumption Parish; Lesia Sachkiw, Past President St. Stephens UCWL; Helen Ewanchyna, Coordinator of Sister's Tea St. Stephens; Mary Bereziuk, President Assumption Parish; Marj Wright, President St. Stephens UCWL; Sister Ester, Guest of Honor; Ann Szun, President Assumption UCWL; Sister Aloysia, Sister Zoya, Sister Superior Georgina, Sister Alexis.

BIRTHRIGHT
CARES
FOR THOSE WHO ARE PREGNANT AND DISTRESSED
We Listen — We can help
Personal needs met with care and consideration
SPEAKERS AVAILABLE
Volunteer support needed
For more information call:
Edmonton* — 488-0681
U of A Campus,
Edmonton — 492-2115
Barrhead — 674-6888
Calgary* — 228-4120
Drumheller* — 823-8063
Fort McMurray — 743-5088
Lethbridge* — 320-1003
Peace River — 624-4114
Red Deer — 346-3480
Rocky Mountain House — 845-7171
Wetaskiwin* — 352-2669
Yellowknife, N.W.T. — 873-6329
* A registered organization: All donations are tax deductible.

PART TIME * FULL TIME * EVENING

Winter Semester

REGISTRATIONS ARE BEING TAKEN FOR THE WINTER SEMESTER

Biblical History and Theology
The World of the New Testament
Medieval Christianity
Christianity and World Religions
Key Theologians: Past and Present
Biblical Theology in Religious Education
Moral Values in Religious Education
Foundations of Religious Education
Guided Reading in Religious Education
Contemporary Research in Religious Education
Christology
Ecclesiology
Ecumenism
Moral and Spiritual Discernment
Adult Religious Learning
Bioethics: Moral Issues from Life Sciences
Issues in Pastoral Ministry

CLASSES START THE WEEK OF MONDAY JANUARY 6TH, 1992

Contact the Registrar 447-2993

Newman Theological College

15611 St. Albert Trail
Edmonton T5L 4H8
Phone: 447-2993
Fax: 447-2685

Congratulations on the 100th Anniversary of Ukrainian Settlement in Canada

Leyden's FUNERAL HOME LTD.
"Chapel of Remembrance"

& BOW VALLEY CREMATORIUM
(Owned and operated by LEYDEN'S Funeral Home Ltd.)
304 - 18th Avenue S.W., Calgary — 228-4422
Claresholm — 625-3212
WHOLLY CANADIAN OWNED & OPERATED
Serving Calgary Area Since 1930

СЕМ СОРОКАН — Управитель і власник

Congratulations on the 100th Anniversary of Ukrainian Settlement in Canada

QUIKCARD
A.D.S.C.
NAME LYLE R. BEST
GROUP CONTRACT NUMBER 403 433-3330
S.I.N. A.D.S.C. SEQ 01 TYPE FAM SEX M

INTRODUCING QUIKCARD

The convenient, cost effective method of dental plan administration that is designed for groups of 2 to 2,000. Quikcard even has special appeal to the individual professional corporation. With the elimination of standard claim forms, and the minimum of paperwork, the cost savings in administration are quite substantial.

Alberta Dental Service Corporation
EDMONTON (403) 433-3330
Toll Free 1-800-232-1997

Враження і спостереження з поїздки по Україні

Перша частина появилася у вересні.

М. Суховерський

У Чернівцях мене найбільше цікавили українська бурса ім. Ю. Федьковича і Український Народній Дім. Бо ж у бурсі Федьковича виховувалася наша молодь, а УНДім — це був вулик українських організацій, українського життя взагалі. Тут містилися майже всі академічні, культурно-освітні і спортові організації, включно з тижневиком «Час». Я спішився, як і колись, до Народного Дому — і на короткий час розчарувався: назовні і всередині Народній Дім запущений, занедбаний. Підійшов до дверей, де колись містилося академічне козацтво «Запороже» — двері зачинені. Немає «Запорожжя», немає «Чорноморя»... Увійшов у бічний коридорчик, на одних дверях прочитав «Час», а на інших «Народний Рух України» (НРУ) і «Товариство Української Мови ім. Т. Г. Шевченка» (ТУМ). Стрінув приємних людей, з якими знайшов спільну мову. Під час мого побуту в Чернівцях майже щодня заходив до згаданих установ і мав нагоду стрічатися і говорити з різними людьми.

Від заступника Голови ТУМ я довідався, що в Чернівцях у певній дільниці де живе 82% українців, у школах ч. 6 і ч. 18, наука ведеться в російській мові, і він просив, чи не міг би я в тій справі щось зробити. У середу того тижня, разом з д-р. М. Ткачем, я відвідав заступника голови Облвиконкому, В. І. фольварочного, і заступника міністра культури (прізвище забув). Ми обговорювали справу Ганни Дущак. «Владу» цікавила також Канада, і коли почали говорити про українські школи в Канаді мені вдалося запитати чому в школах чч. 6 і 18 викладова мова російська, хоч закон передбачає, що де є більшість українців викладова мова повинна бути українська — але директор заявив: «поки я є директором, вчити будуть по-російськи». «Влада» трохи збентежилася і приобіцяла, що вони цією справою поцікавляться.

Увечорі був на зборах РУХу в Народному Домі. Голова РУХу, проф. О. Панчук (внук О. Кобилянської) привітав гостя з Франції, Л. Гузара, і мене з Канади, і просив до слова нас обох. Я коротко говорив про нашу організаційну структуру, суспільно-громадський сектор — КУК-СКВУ, і про політичний ДЦ УНР. На бажання управи я погодився знову виступити на зборах РУХу в наступну середу.

По виході з Народного Дому підійшов до мене старший віком чоловік, що виглядав мені знайомим, і запитав, чи мене цікавить доля Івана Григоровича. Тоді я згадав, що це був бувший член академічного козацтва «Чорноморе» Іван Ільницький. Він розказав мені, що відбував свою кару за приналежність до ОУН по різних концентраційних таборах Совєтського Союзу. Коли він був у таборі у Воркуті у 1955 р., привезли до табору Івана Григоровича. Іван тримався бадьоро, як звичайно, попереджував «друзів страждань» про різні неприємні можливості і підтримував на дусі всіх, з ким стрічався. Однак Іван виглядав хворим і був сильно підірваний на здоров'ю. По кількох днях розійшлася вістка, що Іван Григорович помер.

Я знав Івана Григоровича ще з гімназії. Він відрізнявся своєю особистістю від інших товаришів, був рішучий, відважний і привітний. Вже в гімназії його любили й поважали. Він був активний в академічному козацтві «Чорноморе» і в студентському товаристві «Залізняк», та був одним із перших організаторів ОУН на Буковині. Іван Григорович відзначився, як співвідповідальний редактор газети «Самостійність». Це був націоналістичний тижневик, що виходив у Чернівцях 1934-37 рр. У 1938 р. він був засуджений румунським трибуналом за українську діяльність, а другий раз у 1939 р. за його статті публіковані у «Самостійності». Я був присутній на обох процесах. На першому він не признався до вини, витримав румунські тортури. На другому процесі предсідник судової сесії Ґирбу, увійшовши до залі, сказав: «Не журися, Григорович, самостійна Україна буде, але за тисячу років». Григорович відважно і голосно відповів: «Самостійність України не залежить від вас, п. президенте, а від українського народу!» Довгі роки ми не знали, що сталося з Іваном Григоровичем. Три дні по стрічі зі мною Іван Ільницький помер у Чернівцях — дожив, щоб передати вістку про смерть буковинського національного героя, Івана Григоровича.

У міжчасі, я мав стрічу з ректором Чернівецького університету, д-ром Степаном С. Костишиним. На цій зустрічі були д-р Ткач, д-р Тарас Кияк і ще три особи, імен яких не запам'ятав. Цікавилися едмонтонським університетом, бібліотекою. Коли прийшла дискусія про українські школи, я знову підніс справу шкіл чч. 6 і 18, з викладовою російською мовою. Д-р Кияк підтримав мене і звернувся до одного з присутніх, щоби цю справу позитивно полагодити. Ректор також висловив бажання, щоби мовне питання у школах чч. 6 і 18 перевірити і полагодити згідно з існуючим законом.

Родина Суховерських була знана на Буковині, я був активним студентом — а тепер по зміні політичного курсу прибув до Чернівців з Канади. Тому по моїм першім виступі на зборах РУХу я був занятий телефонами й відвідувачами від ранку до вечора.

У слідуючу суботу я мав нагоду відвідати Івано-Франківськ. Там мене вже очікували. Від 10:30 ранком до першої год. по полудні відбули спільну стрічу, на яку разом зі мною прибув заступник голови ТУМ з Чернівців. Зі сторони Івано-Франківського були присутні: С. Шулепа, голова обла-сної організації ТУМ; С. Чучук, заступник голови облвиконкому; один з депутатів до обласної ради і один до міської ради. Усі присутні осуджували крайності, обстоювали повну суверенність України й демократичні засоби боротьби, та стояли за повні права всіх громадян України.

Як і скрізь, де тільки була змога, розказував присутнім про нашу консолідацію суспільно-громадських сил у рамках КУК-СКВУ С. Шулепа подякував мені за збірку переведену два роки тому в Канаді в сумі 6,300 дол. на копіярку Зерекс. До того часу через копіярку перейшло дев'ять тон паперу, що сильно скріпило ТУМ і РУХ. Як признання за мою допомогу, мені подарували від ТУМу прекрасну вишивану сорочку.

По обіді двома автами поїхали до Яремчі, де показували мені парцелю (площу), яку уряд дає їм задармо, щоби побудувати готель. Вони пропонують побудувати готель на шерах — яких потрібно продати на 30,000 дол. На мою думку, вони можуть сподіватися на інвестиції з Канади, Америки і навіть з Австралії при таких умовах: (1) у новій конституції мусить бути унормована приватна власність і права, які мають громадяни інших країн на власність і на посілість рухомого і нерухомого майна, включно з інвестиціями в Україні; і (2) в Україні на слідуючих виборах повинен прийти до влади демократичний уряд. У цих рамках я також вів дискусію з багатьма іншими людьми, які мріють про заснування різних підприємств з допомогою закордонного капіталу.

У Чернівцях я мав нагоду познайомитися з головою Хотинського РУХу і Демократичної партії України, В Каськовим. Це капітан у резерві, на пенсії, який віддав свій партійний білет. У неділю їздили до Хотина і Кам'янця-Подільського. Хотинщина бореться за українську церкву і українську школу, яких вона ніколи не мала. У Кам'янці положення також подібне. Тут зустрілися з групою студентів зі Саскатуну. Декілька з них мали сорочки з великими тризубами на грудях — добра пропаганда для мешканців і для відвідувачів Кам'янця! Загально, ці околиці виглядають національно мало-свідомі. Всі назви й написи ще є в російській мові, ніде не видно синьо-жовтих прапорів.

Продовження буде

WHERE FRIENDS MEET
Edmonton's Original Trattoria
If you love Italian Cuisine, you'll love Sceppa's
10923 - 101 Street
Phone: 425-9241
OPEN
Mon.& Tues., 11:00 a.m. - 7:30 p.m.
Wed. - Sat., 11:00 a.m. - 10:30 p.m.

Polonia Centre
Найбільше Бюро Посилок в Альберті
10127 - Princess Elizabeth Ave. Edmonton
Години відкриття
Пон. – Суб. від 9 рано до 9 по пол.
Неділя від 11 рано до 7 вечером

- Приймає паковані в дома посилки на Україну, Литву, Білорусь і до других країн СРСР
- Ціни: за кілограм посилки **$4.89 — кораблем** і **$9.00 — літаком**
- Посилаємо вживаний одяг без ограничення ваги посилки
- 2 і більше пачок відбираємо з домів клієнтів без додаткових коштів

Різдво вже близько!!!
Пам'ятай про свою рідню і приятелів в Україні!
Тел.: (403) 471-4923

BUDUCHNIST CREDIT UNION LIMITED

THE 'FUTURE' CREDIT UNION THAT SERVES YOUR PRESENT NEEDS.

- *Savings, Chequing, Current, Special, Daily Interest Accounts*
- *Mortgages, Personal Loans, Lines of Credit, Car Loans*
- *RRSP, OHOSP, RRIF, Term Deposits at Competitive Rates*
- *Safety Deposit Boxes, Travellers Cheques, Money Orders, Buduchnist Visa*
- *Banking by Mail, Telephone Enquiries, Electronic Fund Transfers*

NO CHARGE
** Chequing * Personalized Cheques * Utility Payments * Certified Cheques, Post-dated cheques, Stop Payments * Money Transfers, Duplicate Statements*

140 Bathurst St.
Toronto, Ontario
M5V 2R3
tel: 363-1326

2280 Bloor St. W.
Toronto, Ontario
M6S 1N9
tel: 763-6883

4196 Dixie Road
Mississauga, Ont.
L4W 1M6
tel: 238-1273

Звернення РУХ-у щодо референдуму

(Укрінформ) — У зв'язку з наближенням референдуму, який має пройти першого грудня, народний РУХ України звернувся до всіх християн України.

«У нинішній час, — говориться, зокрема, у зверненні, — коли демократія безупинно утверджується у всіх сферах життя, як ніколи важливо підтримати її своїм голосом та конкретною роботою. Оскільки невід'ємною часткою такого утвердження є здобуття державної самостійності України, а також відвоювання втрачених та понівечених духовних основ християнства, то нині треба підтримати дальший хід демократичного поступу через референдум, на якому кожен громадянин України повинен сказати «так» самостійній незалежній Україні, виявивши таким чином свою підтримку актові проголошення незалежності від 24 серпня 1991 року, прийнятому Верховною Радою України».

Звертаючись до народних депутатів рад всіх рівнів, народний РУХ України просить їх сприяти — введенню факультативних, ознайомлювальних занять з християнської релігії в усіх навчальних закладах, починаючи з дитячих садочків; передачі релігійним громадам всіх вилучених храмів; встановленню до дня референдуму в кожному місті і селі хрестів на честь незалежності на місці зруйнованих храмів або поряд з ними, а в новозбудованих містах і селах там, де повинні бути збудовані церкви.

UPBCE honours pioneer teacher

By Marco Levytsky

Pioneer teacher Dmytro Prokop was honoured by the Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton at its annual President's Ball, October 12.

The 95-year-old Prokop, who emigrated to Canada from Ukraine in 1912, taught for 25 years in the pioneer settlements of East Central Alberta before giving up teaching and assuming a position in the Alberta Legislature upon doctor's orders.

Throughout his teaching career, Prokop took an active role in developing the cultural and social life of the communities where he taught, and always strove to improve the literacy, and national consciousness of the people, encouraging them to subscribe to Ukrainian newspapers, explained Michael Savaryn, who introduced the recipient.

Prokop also worked to unite the often quarreling Ukrainian settlers. In 1938 in the village of Andrew, where there were two national homes, he got them together to participate in a joint choir, he said.

"In this great year of the celebration of 100 years of settlement of Ukrainians in Canada, I cannot imagine a better candidate for the lifetime honorary member of our club, than Mr. Prokop," he said.

George Dytyniak, president of the Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton, presents Dmytro Prokop with the award, while Master of Ceremonies Andriy Hladyshevsky looks on.

Receiving the award, Prokop stated that one of the first objectives he had in the settlements was to teach the people that they were, in fact, Ukrainians, not Ruthenians, as they tended to call themselves.

The author of two volumes on Ukrainian pioneers in Alberta as well as his own memoirs, Prokop stated that he always had great faith in the written word, because that stays for future generations.

Prokop and his wife Anhelyna were married in 1927. The have two sons and one daughter. One son died at the age of 10.

The evening also featured a performance by the Tsvit Paporiti Choir.

Calgary plans Centennial Salute

By Donna Korchinski

Plans are well under way for Calgary's Salute to the Centennial of Ukrainian Settlement in Canada. This musical drama, sponsored by the Ukrainian Centennial Congress in Calgary, is also one of the officially sanctioned events of the Calgary Winterfest, a celebration that became an annual event following the 1988 Winter Olympics.

The musical drama will be staged at the Jubilee Auditorium in Calgary on February 20, 1992. It will highlight Ukrainian dance and drama, depicting the struggles and triumphs of Ukrainian pioneers. The committee is drawing from a wide cross section of dancers, singers and musicians in Calgary. There will be tiny tots to twenties dancing, and singers from a variety of Ukrainian choirs in the city. One of the main attractions is Calgary's Tryzub dance troupe, guided by George Chrunik of Edmonton.

Committee chairperson Lydia Hladyshevsky says she is thrilled with the response from all sectors of the Ukrainian community. "There is no generation gap here.".

"Drawing on volunteers is no problem," said Hladyshevsky. "More and more, Ukrainians in Calgary are becoming aware of their heritage and are proud to be Ukrainian."

Committee chairpersons are working with their volunteers to meet the deadlines. They include Orest Sachkiw, Marketing; Stephanie Schmidt and Lydia Doschak, Communications; Maryanne Sherban, program Production; Elsie Shyba and Helen Ewanchyna, Social; and George Chrunik, Artistic Director.

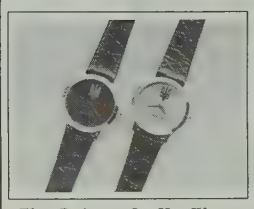
Volunteer co-ordinator, Oksana Hnatiuk, says she welcomes persons willing to contribute time and talent to the event, particularly in the actual stage production.

"We could use additional volunteers to help Chrunik behind the scenes in sets, costumes, props and research," Hnatiuk said. "We could also use people experienced in program layout." You can call Hnatiuk at 271-3176 if you're interested in becoming part of this lively event.

Hnatiuk says this musical drama is unique in Calgary. "It's an excellent way for us to come together and celebrate the arrival of our forefathers to this country."

FRESH FISH
HOME DELIVERY
Min. order — 40 LB
— White Fish — Northern Pike
— Pickeral — Sock Eye Salmon
Ph: 434-6275

Stewart Karoles & Mintz
BARRISTERS AND SOLICITORS
RONALD D. KAROLES* DUNCAN A. STEWART, Q.C.*
BRUCE E. MINTZ* SUSAN C. EDGE
DANIEL J. CHOW
are pleased to announce the association with them of:
JOAN E. A. MAJESKI*
in the practice of law at
#400 The Dorchester
10357 - 109 Street
Edmonton, Alberta, T5J 1N3
TELEPHONE 425-2041
Fax 425-2195
EFFECTIVE NOVEMBER 1, 1991
Mrs. Majeski brings to the firm many years of experience in the areas of corporate law, commercial law and real estate.
*Denotes professional corporation



The EMBASSY Collection
Show your Ukrainian Heritage with this exquisite timepiece!
EMBASSY QUARTZ WATCH
Battery powered quartz movement with conventional hands to indicate the time. Gold plated thin case design with genuine leather band.
• Water Resistant • One Year Warranty • Assembled in the USA • Deluxe Gift Box
Available in two styles! Available in His & Hers!
Satin Black Dial with Gold Trident Imprint/Brown Leather Band
(MEN'S (EM-101M) • WOMEN'S (EM-101W)
Dynasty Gold Dial with Black Trident Imprint/Brown Leather Band
(MEN'S (EM-102M) • WOMEN'S (EM-102W)
MAKES AN IDEAL GIFT!
Only $63.959 (U.S. Funds) including Postage, Handling & Insurance
Two for only $114.90 including Postage, Handling & Insurance
(Order two and SAVE $13.00)
New Jersey residents add 7% Sales Tax.
Send Check or Money Order and indicate Model Number & Quantity to:
THE WESTWOOD GROUP
1115 Inman Avenue, Suite 330, Edison, NJ 08820 • (908) 548-6700
U.S.A.

GOOD TIMES CAFE
LETOURNEAU CENTRE • 4620 - 99th Street, Edmonton, Alberta
DAILY BREAKFAST SPECIAL - $2.95 DAILY LUNCH SPECIAL - $4.95
Catering Available • Entertainment • Family Dining • Special Events
• Banquet and Party Room Facilities
Affordable, basic old-fashioned style cooking
All foods prepared fresh daily by our chef
"Real Potatoes • Home Made Burgers • And Lots More"
Take Out Available
PH: 430-9464
CHRISTMAS 91
ARTS AND CRAFT SHOW
November 13th through 17th
Time: 9 a.m. - 9 p.m.
Sponsored And Held At
GOOD TIMES CAFE - Events Building
Letourneau Centre - 4620 - 99 Street
Edmonton, AB. • Ph. 430-9464
ENTERTAINMENT • DOOR PRIZES • LOTS OF PARKING

Best Wishes on your Grand Opening

Condon Barr
FOOD EQUIPMENT LTD.

454-0432 14515-118 Ave. Edmonton

Pleased To Have Supplied All Ceramic Wall & Floor Tile

ames bros. distributors ltd.
Ph: 483-8002
Fax: 486-4835

17203 – 102ND AVENUE, EDMONTON, ALBERTA T5S 1J8

Wishing you very success

ALLENDALE PLUMBING & HEATING

RESIDENTIAL – COMMERCIAL – APARTMENTS

- Sales
- Service
- Repairs
- Renovations
- Drain Cleaning
- New Installations
- Water Heaters
- Furnaces
- Power Humidifiers
- Water Purifiers
- Sump Pumps
- Back Up Valves
- Dishwashers
- Garborators
- Toilets
- Sink Faucets
- Bath Tubs
- Whirl Pools

4019 - 105 Street, Edmonton, Alberta T6J 6L3 434-2318

The *Chateau Louis Hotel,* and It's recently completed Convention Centre, are a credit to the city of Edmonton

We Wish You Every Success

A Friend

Elegant dining room offers ideal location for banquets

An Advertising Feature for Chateau Louis

Chateau Louis Convention Centre has unique Ukrainian atmosphere

The Convention Centre at the Chateau Louis Hotel in Edmonton, which was completed earlier this year, has become a very popular choice for mid-sized conventions.

This includes a number of Ukrainian community gatherings, as the hotel, run by Julian and Barbara Koziak, offers that unique Ukrainian food and atmosphere despite its French name.

"I don't know of anyone else who flies the Ukrainian flag at their entrance," says Barbara.

This month, the Chateau Louis hosted the Edmonton Eparchial Council's convention. It was also the site for the the twin conferences on Aid and Exchanges to Ukraine, sponsored by the Ukrainian Canadian Congress and the Canada-Ukraine Economic Conference, both held April 18 - 21, 1991.

Several Centennial functions were held at the site, including a reception hosted by Governor General Ramon Hnatyshyn and the Moda '91 fashion show.

And it was the Chateau Louis Conference Centre that Prime Minister Brian Mulroney chose to announce the beginning of negotiations with the Ukrainian community regarding the redress process for the internment of Ukrainians during World War I, at a press conference last year.

With Koziak's political connections (he served as an Alberta MLA from 1971 to 1986, served as Minister of Education, Consumer and Corporate Affairs and Municipal Affairs between 1974 and 1986, and almost became premier of Alberta in 1985) the Conference Centre has hosted many luminaries from two continents. Besides Mulroney and Hnatyshyn, other Canadian politicians who have utilized the Centre include Deputy Prime Minister Don Mazankowski, National Unity Minister Joe Clark and Alberta Premier Don Getty. It's been used as well by Ukrainian People's Deputies Serhiy Holovaty, Valery Ivasiuk and the head of the Ukrainian Inter-Party Assembly, Yuriy Shukhevych, son the the 1940's freedom fighter Roman Shukhevych (Taras Chuprynka).

And that's not all. The hotel's cuisine features *varenyky*, *nalysnyky*, and *nachynka* along with the usual western restaurant offerings of surf and turf.

Cont. on P. 27

LADACANADA

GIVE THEM A CAR!!

Through the efforts of our company it is now possible to present a gift of a car to your Relatives & Friends in Ukraine and other republics.

ALL 1992 MODELS OF THE LADA!

Prices start at $7100.00 including insurance

Prices start at $7400.00 including insurance

Pioneer AUTOMOTIVE
EDMONTON ALBERTA

For complete information contact:

8640 Yellowhead Trail,
Edmonton, Alberta T5B 1G1
Sales: 479-3040 Parts: 479-5566
Fax: 477-9767

An Advertising Feature for LadaCanada

Sending vehicles to Ukraine

Do you wish to send a vehicle to your relatives in Ukraine?

If so, you can do so through Pioneer Automotive in Edmonton, or any other Lada dealer in Canada. These vehicles are duty free, and Federal Import tax and GST are not applicable.

Here are the steps to follow for delivery in Ukraine:

- Your dealer will confirm with LadaCanada's distribution department, the model and colour availability.
- Prepare a normal sales contract with no Provincial Sales tax, or GST
- You must supply a letter in English and Russian, prepared and sealed by a lawyer or notary public and stating that the vehicle is a gift from you to the recipient.
- If the recipient is currently visiting in Canada, or temporarily residing in Canada with a Soviet passport, provide a photocopy of the recipient's visa or passport and the complete address.

LadaCanada will then arrange shipping through Morlines Freightliners, and a Booking No. with the approximate date of departure will be confirmed.

Purchasers should be aware that:

- Vehicles are equipped with Soviet tires, left and right exterior mirrors, interior mirror, and tool bag.
- There are no options, such as radios, roof racks, catalitic convertors, or wheel covers, no rust-proofing or parts installation in Canada on these vehicles.
- These vehicles are covered by a 1-Year/20,000 km. factory warranty after departure from Canada, and can be serviced at any Vaz service station.
- Vehicles should be insured, since LadaCanada is not responsible after departure from Canada, for any damages or missing parts incurred during marine shipping or in the former USSR. Your dealer can arrange proper coverage at a very reasonable rate.
- The address given in English and Russian must be a home address, not a postal box or a post office, but a residence where a person can receive and sign for the original documents sent to the recipient by LadaCanada upon ship departure.
- Upon receipt of the original documents, the recipient must call the proper authorities immediately to inquire on the vessel's arrival date and make the proper arrangements to pick up his vehicle as soon as it unloads.

Chateau Louis

Cont. from P. 26

The chef de cuisine, Mary Sadoway, is of Italian-Ukrainian descent and, notes food and beverage manager Bernie Meunier, the hotel serves Ukrainian Christmas dinner to 1,100 people in early January.

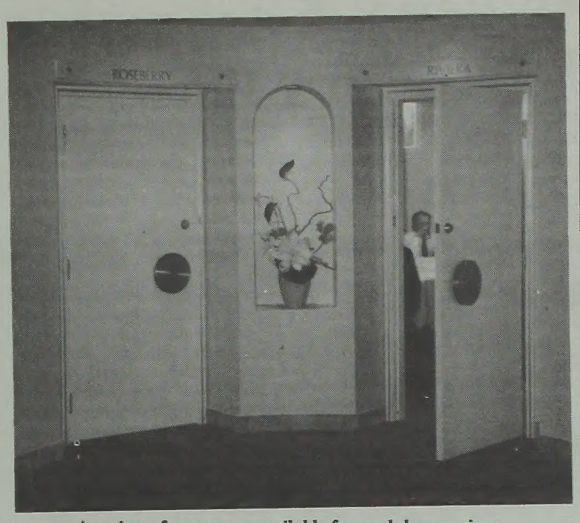
The centre totals 20,000 sq. ft., has 13 rooms under one roof and is ideally suited for conventions of up to 300 people.

The building became available in the fall of 1989 when the tenant, a private club, was forced to move due to declining membership. The Chateau Louis paid $925,000 for the building and land. Koziak then invested $1.28 million gutting the space and installing elevator equipment and modern kitchens plus soundproofing and audio visual equipment. An additional 1,100 sq. metres could be developed for another $1 million.

Koziak acted as his own general contractor and achieved results that some architectural critics admire. Window walls, trendy lavender and teal colors in addition to heavy soundproofing make the centre a kind of oasis of calm (when meetings aren't on) near the airport across the road.

A 50-year-old lawyer and Queen's Counsel, Koziak, took over the Chateau Louis in 1986 after losing his Edmonton Strathcona legislature seat in the general election.

Julian was no stranger to the hotel business. His father and grandparents owned tiny hotels in Alberta hamlets on the eastern fringe of Edmonton as well as several in Edmonton.



A variety of rooms are available for workshop sessions

Taking over the 150-room Chateau Louis was a huge jump from the bar and bed trade of country hotels, but there were, remembers Koziak, some similarities. "It's all the hospitality business. You're there to make people comfortable. It's politics of a kind, keeping people happy and attending to their needs," he stated recently in an interview with *Canadian Hotel and Restaurant*, which named him one of its six "Achievers" for 1991.

"Back in 1973," he said, "the hotel was built by an office building contractor and strip mall developer, Louis Letourneau. When we took it over, it was still an early '70s hotel without upgrades since construction. The building faces the Edmonton Municipal Airport. The style is French provincial. Downtown is a cab ride away."

In terms of niche marketing, continues *Canadian Hotel and Restaurant*, the Chateau Louis really had none of its own when Koziak took it over. It was a mid-price hotel/motel near an airport, not in a downtown core, and pushed into a shadow, as were many other properties in Edmonton, by the opening of the West Edmonton Mall in 1986 and its Fantasyland Hotel. It did not have the prestige of a major downtown hotel nor did it have the location to be in any major market.

Today, the Chateau Louis is a distinct success, with Barbara, operating as general manager and helping the hotel beat Edmonton market average occupancy rates.

Koziak makes the most of his Ukrainian heritage and, as a politician accustomed to working a crowd, he built a conference centre to make the crowd come to him. Says hotel executive Aaron Shtabsky, a lawyer who is an important investor in the Edmonton Inn: "Koziak has created a niche of his own."

In the hotel's pub, the Rendezvous, Koziak rejects strippers and instead offers such hard to find anywhere else items as folk dances from Transylvania — a chunk of Romania best known for the Dracula legend. There is also an electronic device that allows patrons to make armchair calls of quarterback plays as they watch the game. Not surprisingly, Koziak is a football fan. With this kind of imaginative programing and marketing, the Chateau Louis handles 1,200 parties, meetings and conventions a year.

Koziak's management style is iconoclastic. he listens attentively to opposing views, then acts decisively, finding consensus if possible, going his own way if necessary. The Chateau Louis has its own toll-free number in western Canada (1-800-661-9843) and uses no flag or reservation service other than airline tie-ins like Reserved, the Air Canada system.

Koziak has parlayed a location near an airport with his well-honed political instincts to create a multi-niche hotel. Industry watchers like Alberta Hotel Association executive vice-president Jim Hansen give him high marks for imagination.

"Koziak is able to grasp and see the whole picture," says Hansen." He has good service, the right price, good food and beverage service, and he can motivate his people." A past president of the Edmonton Hotel Association, he is currently and AHA director and chairman of a group fighting to keep the municipal airport alive.

Congratulations on Your Opening

Store Front & Bevelling Division

Crystal GLASS CANADA LTD.

6424-103 St., Edmonton, Alberta, T6H 2H9

Tel:(403)436-8780 Fax: (403) 436-8087

Congratulations on Your Opening

Plumbing & Heating Installation by

AMYOTTE'S PLUMBING & HEATING LTD.

2911 - Parsons Rd
Edmonton, Alta
T6N 1A3

Ph: 462-5237

Best Wishes on Your Opening

Supplied & Installed
• Heating
• Air Conditioning

AIR-TAB HVAL SYSTEMS Ltd.

21437 TWP - Rd - 534
Ardrossan, Alberta,
T0B 0E0

Ph: 992-0979
CEL Ph: 446-0277

Congratulations on Your Grand Opening
Thank you, for the opportunity to supply our products

• Stainless Steel Railing
Door Pulls

G.C. CUSTOM METAL FABRICATION Ltd.
1211 - 78 Ave., Edmonton, Alberta, T6P 1L8

Ph: 440-1845 Fax: 440-1785

Heartiest Congratulations!

Airconditioning & Refrigeration
Installed by

AIR-TECH AIR CONDITIONING & REFRIGERATION

4505 - 97 St., Edmonton, Alta, T6E 5Y8

Ph: 448-1426

Congratulations on Your Opening

Supplied & Installed
• Asphalt
• Concrete

ALBERTA ASPHALT ENTERPRISES INC.

6105 - 76 Ave., Edmonton, Alta, T6B 0A7

Ph: 469-7304

Congratulations!!

• Mosaic • Marble
Supplied & Installed by

ACURA TILE LTD.
96 Creston Place, Edmonton, Alta, T5A 1X4
Ph: 476-0982

We were pleased to be of service & provide our products

Supplied & Installed
Millwork

IONIAN INTERIORS
15144 - 128 Ave., Edmonton, Alberta, T5V 1A8

Ph: 447-2548

Congratulations on the opening of your new Chateau Louis Convention Centre
Proud to be involve on your project

MERRYWOOD CONSTRUCTION CO.
5211 - 125 St., Edmonton, Alta, T6H 3V7

Ph: 434-1843

Congratulations on the Completion of Your New Convention Centre

Electrical Installation
By

C&A ELECTRICAL INDUSTRIES LTD.

6409 - 92B Ave.
Edmonton, Alberta
T6B 0V9

Ph: 465-4774

Best wishes!

• Supplied & Installed
Paving Stones

OLD WORLD PAVING STONES LTD.

8744 - 50 Ave., Edmonton, Alberta, T6E 5K8

Ph: 469-0207 Fax: 469-1821

Miners, Greens demonstrate outside Supreme Council

(UCIS) — More than one thousand representatives of the "Greens", Union activists and Donbas miners demonstrated outside the Supreme Council building in Kyiv, October 22.

The "Greens" were demanding the shut-down of the Chornobyl power station, which continues to threaten the people of Ukraine. The miners demanded a law on wage reform in 1991, pensions in the current year, work security, minimum holidays of 24 days, collective agreements, a resolution of labour disputes, the establishment of miners' trade unions, leisure activities, as well as a forty-hour work week for all manual labourers in Ukraine. Leisure activities should be funded by local councils, the coal-miners argued.

The miners also demanded a clear-cut government economic program; the resolution of the problem of price indexes (the miners cited positive examples of the resolution of similar problems in Russian coal-mines); and that ownership of the means of production in the Ukrainian coal industry should be determined by December 1.

Additional demands included the participation of workers' collectives in the privatization of the Federation of Independent Trade Unions of Ukraine, the abolition of the five per cent sales and service tax and the one per cent pension tax.

SAVE THE NATURAL WAY

Recycle your Laser Toner Cartridges

SPECIAL 1st Time users, Save 20% off the price of your 1st Remanufactured Toner Cartridge

CALL NOW 447-2104

Cartricharge Inc. is certified by the Canadian General Standards Board

Guaranteed Quality | Guaranteed Service | Guaranteed Copies

Save Up to 60% On Your Printing Cost

CARTRICHARGE INC.

Tel: 447-2104
Fax: 447-2106

12103-121 Ave., Edmonton
Alberta, T5L 2R9

THIS SYMBOL IS YOUR ASSURANCE OF QUALITY

UNF

GREY CUP FESTIVAL WINNIPEG '91 NOVEMBER 20-24, 1991

PRESENTS . . .

Blue & Gold

GREY CUP

W•E•E•K•E•N•D

• FRIDAY — KICKOFF IN THE CLUBHOUSE
MUSIC MAN • NO COVER CHARGE • 8:00 P.M.

• SATURDAY — GREY CUP SOCIAL
LIVE BAND: "20/20" • 8:00 P.M. • $10.00

• SUNDAY — GREY CUP DAY

10:30 PRE GAME BREAKFAST
(EYE-OPENER SPECIAL) • $10.00
PLUS
12:30 PARTY BUS RIDE TO STADIUM
OR
VIEW THE GAME ON BIG SCREEN

5:00 POST GAME PARTY "ZABAVA"
LIVE ENTERTAINMENT • $10.00

SPECIAL PACKAGE PRICE • $25.00

Info & Tickets available at: UNF CLUB
935 MAIN STREET, WINNIPEG, MB
(204) 943-5387

Newsbriefs

U.S. official praise Ukraine's military-industrial conversion program

First Deputy U.S. Secretary of Defence Donald Atwood met Ukrainian State Minister of the Defence Complex and Conversion Viktor Antonov and Ukrainian Defence Minister, air force Colonel-General Konstantin Morozov November 4 to discuss the conversion of the military-industrial complex on Ukrainian territory, reported Tass. Atwood praised the Ukrainian program of de-militarization of the defence industry, and noted the coincidence of views on the conversion as the main way to overcome the economic crisis. Atwood has been staying in the Soviet Union on an official visit since October 29. He heads a delegation of U.S. businessmen and producers, representing the American military-industrial complex.

Ukraine, Uzbekistan sign agreement

(Ukrinform-UkrNews)—Ukraine and Uzbekistan signed signed a treaty on the principles of inter-state relations between the two republics, in Tashkent, capital of the Central Asian republic on October 18. The 10-year agreement, signed by Supreme Council Chairman Leonid Kravchuk and Uzbeki President Islam Karimov, calls for wide-ranging economic, scientific, trade, technological, ecological and transportation cooperation between the two sovereign states. The agreement paves the way for the return of the Crimean Tatars in Uzbekistan to their homeland and Ukraine agreed to represent Uzbekistan in the United Nations.

Ukraine cuts off Bulgaria's power

Ukraine is refusing to supply electricity to Bulgaria until it agrees to circumvent existing barter deals with Moscow and trade goods for power directly, reported Reuters quoting Bulgarian energy officials. Ukrainian electricity authorities had told Sofia they would not supply the power until Bulgarian goods appeared in Ukrainian shops, the officials said. They said that when reminded that Bulgaria had already exported goods worth $300 million to the Soviet Union this year in return for power, the Ukrainians had retorted, "Moscow is one thing, Kyiv another." Ukraine's move to cut off power appeared aimed at getting rid of the Soviet middleman, Reuters continued. Bulgarian government spokesman Yasen Indjev said Bulgarian ministries were urgently looking for food and goods to exchange for power from Ukraine.

Transcarpathia considers autonomy

(Ukrinform-UkrNews)—Deputies to the Zakarpattia (Transcarpathia) Oblast Council have decided to add a question whether Transcarpathia should become an autonomous territory within an independent Ukraine to the December 1 referendum on independence. The decision was supported by 72 per cent of the deputies to the council. Meanwhile, on November 4, the council of the Crimean Autonomous Republic voted to call an extraordinary session in order to discuss a referendum law for Crimea. A separatist movement there wants to leave Ukraine and join Russia if Ukraine becomes independent.

Freedom fighters hold congress

(UCIS), A Congress of the All-Ukrainian Brotherhood of Ukraine's national-liberation struggle took place in Lviv on October 12 in the assembly hall of the regional council. The Brotherhood is comprised of Ukrainian soldiers who fought in the ranks of the Ukrainian Insurgent Army (UPA, which led a two-front war of liberation during the Second World War), members of the Organization of Ukrainian Nationalists (OUN), and former combatants of the Ukrainian National Army. Also attending the congress were many people's deputies, and representatives of several political and civic organizations. The congress coincided with the 49th anniversary of the formation of the UPA. Prior to the convening of the congress, the participants marched through the streets of the centre of Lviv in a commemorative parade. Roman Pankevych, secretary of the Brotherhood, stated that the members of the Brotherhood have to be more forceful in demanding that the Supreme Council of Ukraine recognize the historical significance of the two-front war of liberation that the Ukrainian people led during and after the Second World War against Nazi Germany and Soviet Russia, and that the OUN and the UPA be accorded their rightful places in Ukrainian history.

Alaska
Group Cruise
Reserve Early & Save $ $ $

Vancouver Departure May 17, 1992

Swing your partner
Round and round,
The square dance
crowd is Alaska bound.

SQUARE DANCE CRUISE

VANCOUVER TO ANCHORAGE

For Cruise Details Ph. 465-4928

Courtesy Travel
Capilano Mall
50 Street 101 Avenue
Edmonton, AB. T6A OA1
Ph. 465-4928 or 465-9388

Place Stamp Here

CREATIVE CONCEPTS
CENTENNIAL SOUVENIRS
9712 - 45 AVENUE
EDMONTON, ALBERTA
T6E 5C5

WATCH FOR ANY NEW ADDITIONS TO OUR SOUVENIR INVENTORY.

For more information on group fund raising projects, contact:

CREATIVE CONCEPTS
9712 - 45 Avenue, Edmonton, Alberta T6E 5C5
(403) 438-3044 Fax: (403) 436-1573

Creative Concepts reserves the right

19. HARMONICA
Custom made "teddy" harmonica with excellent sound. Great for kids!
PRICE: **$4.50**

20. STICKERS
One 2¼″×3¼″ rectangular, plus two round 1½″×1½″ self-adhesive decals; 3 per sheet.
PRICE: **$1.50 per sheet**

PRICES INCLUDE G.S.T.

21. FRIDGE MAGNETS
2¼″×2¼″ packaged as a set of three to a sheet.
PRICE: **$3.95 per sheet**

22. PERPETUAL CALENDAR – HARDCOVER
7″×7″; contains over 30 full-colour and black and white contemporary photographs of Ukrainian Canadians.
PRICE: **$19.95**

PRICES INCLUDE G.S.T.

The merchandise below is available through the Ukrainian Canadian Centennial Commission

PRICES INCLUDE G.S.T.

"100 YEARS AGO"
Signed Lithos by Ludmilla, 19″ × 21″
- 500 Limited Edition – **$160.00 ea.**
- 50 Artist's Proofs – **$215.00 ea.**

"LEGACY TO A NEW LAND" VIDEO
(National Film Board of Canada) – 6 Short Films
English or Ukrainian **$32.50 ea.**
- Posters 14″ × 25″ **$4.00 ea.**
- Post Cards 4½″×7¾″ **$.75 ea.**

CENTENNIAL POSTERS
with Official Logo of the Ukrainian Canadian Centenary
13⅓″×33½″ **$5.00 ea.**

"THROUGH THE EYES OF A CHILD"
- Poster; 19½″×25½″ **$9.00 ea.**
- Calendar; Aug. '91-Dec. '92, highlighting Centennial activities **$16.00 ea.**
- Greeting Cards; 5″×7″, 6 images in box **$6.50 per box**

Other items:
- **FIRST DAY COVERS**
  Centennial Postage Stamps – 8½″×4¼″, depicting William Kurelek's Pioneer Paintings, **$5.35 ea.**
- **CENTENNIAL COINS – 33mm or 1⅓″**
  Nickel-bonded steel, 12.9 grams **$1.07 ea.**
  Silver, .55 troy ounce **$21.50 ea.**
  Gold 24 kt, .9 troy ounce **$900.00 ea.**
- **EDNA-STAR WINE**
  (Andrés Wine Ltd.)
  750 ml bottle – contact your local provincial liquor outlet.

To order merchandise from the UCCC, contact your provincial committee listed below:

BRITISH COLUMBIA CENTENNIAL COMMITTEE
7th floor, 553 Granville Street
Vancouver, B.C. V6C 1Y6
(604) 687-2052

ALBERTA CENTENNIAL COMMITTEE
Ste. 504, Beaver House
10158-103 Street
Edmonton, Alberta T5J 0X6
(403) 424-8205
Fax: (403) 426-5036

SASKATCHEWAN CENTENNIAL COMMITTEE
Ste 2, 1120-20th Street West
Saskatoon, Saskatchewan S7M 0Y8
(306) 652-5850

MANITOBA CENTENNIAL COMMITTEE
456 Main Street, 2nd Floor
Winnipeg, Manitoba R3B 1B6
(204) 942-5648

ONTARIO CENTENNIAL COMMITTEE
620 Spadina Avenue
Toronto, Ontario M5S 2H4
(416) 966-1562

QUEBEC CENTENNIAL COMMITTEE
3244 Beaubien Street, East
Montreal, Quebec H1Y 1H7
(514) 593-1000

NATIONAL CENTENNIAL COMMISSION
Room 204, 456 Main Street
Winnipeg, Manitoba R3B 1B6
(204) 943-4860

FOR INFORMATION ON CENTENNIAL ACTIVITIES IN YOUR AREA, CALL OR WRITE THE CENTENNIAL OFFICE NEAREST YOU.

NATIONAL EVENTS
- Official Opening Ceremonies: August 29 – September 1, 1991 Edmonton, Alberta
- Official Closing Ceremonies: October 10 – 12, 1992 Winnipeg, Manitoba

NATIONAL EXHIBITS
- Treasures of Ukraine
- Harvest of Dreams
- 100 Years of Ukrainian Canadian Art
- 500 Years of Painting in Ukraine
- Kurelek Exhibit to Ukraine

RELIGIOUS PROJECTS
- Interdenominational Youth Rally
- Artifact Displays and Exhibits

PROMOTIONS
- Newsletters
- Promotional Materials
- Centennial Planners

SPECIAL NATIONAL PROJECTS
- Television drama production
- Immigrant Memorial
- Centennial Postage Stamps
- Family Tree School Resource Materials
- Centennial Forest and Reforestation
- Centennial Foundation
- Centennial Performance Trust Fund
- Recognitions Program
- Youth Congress, October 1992
- Student Exchanges

OFFICIAL CENTENNIAL *Souvenirs*

BROCHURE CATALOGUE AND ORDER FORM

CELEBRATE
1891 ▪ 1991
1892 ▪ 1992

100 ЛІТТЯ

100-ЛІТТЯ УКРАЇНЦІВ У КАНАДІ
▪
CENTENNIAL OF UKRAINIANS IN CANADA
▪
CENTENAIRE DES UKRAINIENS AU CANADA

Together...Let's Celebrate!

ONE HUNDRED YEARS OF UKRAINIAN SETTLEMENT IN CANADA!

The Centenary of the coming of the first Ukrainian pioneers to Canada has been recognized as a national historic event. Drawn by promises of religious and political freedom and free land, the first Ukrainian pioneers landed in Canada in 1891. The National Ukrainian Canadian Centennial Commission of the Ukrainian Canadian Congress has been appointed to coordinate projects related to this very special event. One such project is the production and sale of Official Souvenirs.

THE OFFICIAL CENTENNIAL LOGO

Created by Nykola Dubenski of Winnipeg, the Official Centennial Logo uses blue and yellow to depict the skies and steppes of Ukraine and the vast wheat fields of the Canadian prairies. The stylized "100" represents a burning candle and the coming together of hands in celebration. The logo appears on all Official Ukrainian Centennial Souvenirs and is copyrighted by the Ukrainian Canadian Congress.

CREATIVE CONCEPTS

Under contract with the National Ukrainian Canadian Centennial Commission and the Alberta Ukrainian Canadian Centennial Committee, Creative Concepts of Edmonton has been granted the exclusive rights to design, produce, and market a limited selection of Official Centennial Souvenirs and promotional items.

THE SOUVENIR BROCHURE/ CATALOGUE

This brochure/catalogue will help you select mementos of the Centenary, which also make excellent gifts for friends and relatives around the world. Souvenirs can be purchased directly from Creative Concepts in Edmonton, or from selected businesses and organizations in your community. Souvenirs may also be available at festivals and other special events scheduled in your area between August, 1991 and October, 1992.

Together...Let's celebrate!

OFFICIAL CENTENNIAL SOUVENIRS

1. WALL CLOCK
Executive style, gold coloured metal Quartz clock.
10" diameter, 3 year limited warranty.
PRICE: **$39.95**

2. WRIST WATCH
Quartz Centennial logo watch with rotating secondhand; leather band.
3 year limited warranty.
PRICE: **$44.95**

3. CUDDLY BEAR
5" tall champagne-coloured bear with attached vest.
PRICE: **$21.50**

4-7. SOUVENIR PINS
4. Lapel pins – ¾" gold in colour.
a. Rectangular
b. Maple Leaf
PRICE: **$4.00/each**
5. Ladies Stick Pin – 2", gold in colour.
PRICE: **$4.40**
6. Pendant – 9/16" gold in colour.
PRICE: **$4.00**
7. Charm – ½" gold in colour.
PRICE: **$4.00**

8. FRISBEE
12" full-sized frisbee with aerodynamic design and thumb lines for better grip.
PRICE: **$4.25**

PRICES INCLUDE G.S.T.

9. T-SHIRTS
The very best quality; Hanes 100% cotton T-shirt.
a. Bear and Beaver design
colours: white, blue & grey.
sizes: youth sm, med, large.
adult sm, med, lg, xl.
PRICE: **$16.00 – Youth**
PRICE: **$21.00 – Adult**
b. Bear with Sword
colours: grape, royal, teal
sizes: adult, only sm, med, lg, xl.
Note: xxl available in royal only.
PRICE: **$21.00 – Adult**

10. CAPS
Top quality caps, direct embroidered, assorted colours: navy, red, light blue, neon yellow, neon pink, neon green, white.
One size fits all!
PRICE: **$12.00**

11. WINDBREAKER
Custom made designer jacket.
High Quality 85/15 poly/cotton blend. Machine washable.
sizes: youth small, medium, large
adult sm, med, med/lg, large, xl, xxl.
PRICE: **$88.00**

12. HEADBAND
100% polyester, terry-lined sports headband, elastic back. One size fits all!
PRICE: **$4.00**

13. TEASPOON
One of a kind collector's spoon.
3⅜", gold in colour. A Centennial favourite!
PRICE: **$7.00**

14. BEER STEIN
15 oz. stein
Great for celebrations!
PRICE: **$5.95**

15. COFFEE MUG
10 oz. Porcelain mug, decorated with 22 carat gold.
PRICE: **$9.50**

16. WALL-STYLE PLATE
Limited edition 9¼" souvenir plate, decorated with 22 carat gold.
PRICE: **$45.00**

17. WATER BOTTLE
20 oz. sport bottle.
Colours:
a. white
b. hot pink
PRICE: **$6.00**

18. DESK FLAG
3" × 6" Centennial souvenir flag with stand
PRICE: **$4.50**

PRICES INCLUDE G.S.T.

Continued on reverse

Centennial Souvenir Order Form

ITEM	COLOUR/SIZE	PRICE	QTY.
1. Wall Clock		39.95	
2. Wrist Watch		44.95	
3. Cuddly Bear		21.50	
4. a. Lapel Pin – Rectangular		4.00	
b. Lapel Pin – Maple Leaf		4.00	
5. Ladies Stick Pin		4.40	
6. Pendant		4.00	
7. Charm		4.00	
8. Frisbee		4.25	
9. a. Bear/Beaver – Youth		16.00	
a. Bear/Beaver – Adult		21.00	
b. Bear with Sword – Adult		21.00	
10. Cap		12.00	
11. Windbreaker		88.00	
12. Headband		4.00	
13. Teaspoon		7.00	
14. Beer Stein		5.95	
15. Coffee Mug		9.50	
16. Wall-Style Plate		45.00	
17. a. Water Bottle – White		6.00	
b. Water Bottle – Hot Pink		6.00	
18. Desk Flag		4.50	
19. Harmonica		4.50	
20. Stickers		1.50	
21. Fridge Magnets		3.95	
22. Perpetual Calendar		19.95	

The above order form may not allow sufficient space for all purchases. If required, please list items on separate sheet.

Total $ _____

Money Order ☐ Cheque ☐ VISA ☐ MasterCard ☐
CHEQUES PAYABLE TO CREATIVE CONCEPTS.

Card #: _____ Expiry Date: _____

Signature: _____

Name: _____
(PLEASE PRINT)

Address: _____

_____ Postal Code: _____

Phone Number: _____ Date: _____

Tear Off

SPECIAL SUPPLEMENT TO UKRAINIAN NEWS NOV 1991

SOUVENIR SALES HELP SUPPORT CENTENNIAL ACTIVITIES.